



UNAE

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN

Carrera de:

Educación Intercultural Bilingüe

Itinerario Académico en: Pedagogía de la Lengua Shuar

Modulo virtual nivel A1 para la enseñanza del *kichwa* en educación superior.

Trabajo de Integración
Curricular previo a la obtención
del título de Licenciado/a en
Ciencias de la Educación
Intercultural Bilingüe

Autor:

Jenny Beatriz Guasco Guasco

CI:0350120333

Tutora:

Jennifer Paola Umaña Serrato

CI: 0151956125

Azogues - Ecuador

Septiembre, 2021



Resumen:

El TIC (Trabajo de Integración Curricular) pretende ser un aporte dentro del proceso enseñanza-aprendizaje del *kichwa* como segunda lengua. El trabajo de investigación se fundamentó en el paradigma socio-constructivista con enfoque cualitativo interpretativo dentro del marco de las practicas preprofesionales UNA E. Para la recolección y análisis de datos se realizaron intervenciones en la carrera de Educación Intercultural Bilingüe (UNA E), en los niveles de kichwa I, II y III donde se aplicaron encuestas y prueba de diagnóstico. Así también, el método de la Investigación Acción Participativa (IAP) permitió el diseño de un módulo virtual nivel A1, este módulo consta de cuatro unidades que incluyen actividades interactivas en *liveworsheets*, *kahoot*, *puzzel* y *flidgip* para facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje del kichwa. La unidad 1 de dicho módulo se implementó mediante el enfoque cooperativo y el enfoque por tareas para el seguimiento de las actividades diseñadas y su mejora, y su evaluación se llevó a cabo mediante el portafolio de lenguas y la aplicación *flipgrid*. Para la evaluación de las herramientas virtuales se consideró los criterios de *RED*. En este sentido, los resultados obtenidos permitieron comprender la importancia de contar con un módulo nivel A1 de la lengua *kichwa* en la formación de los futuros docentes de la carrera Educación Intercultural Bilingüe en la UNA E.

Palabras clave: constructivismo, módulo virtual, portafolio de lenguas, evaluación, kichwa, educación intercultural bilingüe.



UNA E

Abstract:

This research claims to be a report on the teaching-learning of Kichwa as a second language, for which a virtual module level A1 has been designed, based on constructivist principles. This consists of four learning units and includes interactive activities in liveworshets, kahoot, puzzel and flidgip, to facilitate the learning process. To arrive at the final product, three interventions were carried out at levels one, two and three of the Kichwa of the Intercultural Bilingual Education career of the National University of Education, within the framework of pre-professional practices. In addition, in the Kichwa level 1 course, the first unit was implemented, using a cooperative and task-based approach to teach the language. While the evaluation process was carried out through the language portfolio and the flipgrid application, and the evaluation of the tools was carried out with the RED criteria. The methodology that has been used is the qualitative-interpretative one that allows modification as the work progresses. The results allow us to understand the importance of having a level A1 module of the Kichwa language in the training of future teachers of the Intercultural Bilingual Education career at UNA E.

Keywords: constructivis, virtual module, language portfolio, evaluation, kichwa, bilingual intercultural education



UNAE

Uchillayachishka Yuyay

Kay llankayka kichwa yachachinkapami kan, chaypaka shuk A1 kamumi rurarishka Kayka chusku Hatun yachaykunatami charin. Shinallata llankaykunaka *lieworsheets, kahoot, puzzel y flidgippimi* rurashka yachakukkuna sumakta kichwa shimita yachakuchunkuna. Kay kamuta rurankapaka UNAE hatun yachacha wasi Educación Intercultural Bilingüepa shukniki, ishkay niki, kimsa niki patakunapimi chapashpa, llankashpami rurarishka. Shinallata, Shukniki hatun yachay Shukni patapimi llankarishka. Enfoque enfoque cooperativo, enfoque por tareawanmi chay llankaykunaka katirishka. Kamaykuta rurankapaka yachakukkunaka kichwashimi Mushuk shimi kamu, Flidgrippi shukniki hatun yachaytami kichwapi rimashpa patiachishkakuna. REDpi rikushpami kamaykunarurarishka. Kay rurashka llankaykunaka cuantitavia-interpretativatami katirishka, shinapash Kay Kichwa A1 kamuka kanmi UNAE Educación Intercultural Bilingüe shamuk yachakukkuna sumakta kichwa shimita yachakuchunkuna.

Keywords: rurana yachay-yuyay, kichwa kamu, kichwa kamu ruray, kamayku, kichwa, Ishkay shimi yachakuna.



UNA E

Índice del Trabajo

RESUMEN:.....	2
ABSTRACT:	3
UCHILLAYACHISHKA YUYAY.....	4
ÍNDICE DE TABLAS	6
ÍNDICE DE FIGURAS.....	7
CAPÍTULO PRIMERO	10
CONTEXTO GEOGRÁFICO DE LA INVESTIGACIÓN	10
CONTEXTO ÁULICO	13
<i>Grupo uno</i>	13
<i>Grupo dos</i>	15
<i>Grupo tres</i>	17
ANTECEDENTES.....	18
SITUACIÓN PROBLEMA A INVESTIGAR	22
JUSTIFICACIÓN.....	24
INTRODUCCIÓN	25
OBJETIVOS.....	27
<i>Objetivo general</i>	27
<i>Objetivos Específicos</i>	28
CAPÍTULO SEGUNDO	28
MARCO CONCEPTUAL.....	28
<i>La enseñanza del kichwa en la educación superior: Universidad Comunitaria Intercultural de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas Amawtay Wasi, y la Universidad Nacional de Educación UNA E</i>	<i>28</i>
<i>El constructivismo</i>	<i>33</i>
<i>Las TIC como componente fundamental en el aprendizaje virtual</i>	<i>37</i>
<i>El enfoque cooperativo</i>	<i>40</i>
<i>Enfoque por tareas</i>	<i>43</i>
<i>Evaluación.....</i>	<i>46</i>
MARCO METODOLÓGICO	47
SUJETOS DE INVESTIGACIÓN	48
PARADIGMA Y ENFOQUE	49
MÉTODOS RECOLECCIÓN DE LA INVESTIGACIÓN	50
<i>Técnica de recolección de datos</i>	<i>52</i>
<i>Análisis documental.....</i>	<i>53</i>
<i>Observación participante.....</i>	<i>53</i>
<i>Encuesta.....</i>	<i>55</i>
ANÁLISIS DE LOS DATOS	55



UNA E

<i>Análisis de la matriz de doble entrada</i>	55
<i>Análisis de los diarios de campo</i>	59
<i>Análisis de las Encuestas</i>	61
<i>Análisis de rúbricas</i>	78
<i>Triangulación de datos</i>	99
PROPUESTA	103
NOMBRE DE LA PROPUESTA	103
OBJETIVO DE LA PROPUESTA	103
DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA	103
<i>Shuk niki hatun yachaymi kan “Napaykuna</i>	103
<i>Ishkay niki Hatun yachay , Ecuadormamallaktapa kichwa rimay llaktakuna</i> .	130
<i>Kimsa niki hatyn yachaymi kan “Ayllukuna</i>	149
<i>Chusku niki hatun yachaymi kan Tapuykuna</i>	166
CONSIDERACIONES FINALES	183
RECOMENDACIONES	185
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	186

Índice de tablas

TABLA 1	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
TABLA 2	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
TABLA 3	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
TABLA 4	52
TABLA 5	55
TABLA 6	195
TABLA 7	197
TABLA 8	78
TABLA 9	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
TABLA 10	80
TABLA 11	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
TABLA 12	82
TABLA 13	83
TABLA 14	84
TABLA 15	86
TABLA 16	87
TABLA 17	89
TABLA 18	91
TABLA 19	92
TABLA 20	94
TABLA 21	95



UNA E

TABLA 22	97
TABLA 23	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
TABLA 24	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
TABLA 25	99
TABLA 26	104
TABLA 27	130
TABLA 28	149
TABLA 29	166
TABLA 30	180

Índice de figuras

FIGURA 1.	13
FIGURA 2.	15
FIGURA 3.	61
FIGURA 4.	62
FIGURA 5	63
FIGURA 6	63
FIGURA 7	64
FIGURA 8	67
FIGURA 9	67
FIGURA 10	68
FIGURA 11	69
FIGURA 12	72
FIGURA 13	73
FIGURA 14	73
FIGURA 15	74
FIGURA 16	75
FIGURA 17	76
FIGURA 18	77
FIGURA 19	105
FIGURA 20	106
FIGURA 21	107
FIGURA 22	108
FIGURA 23	109
FIGURA 24	111
FIGURA. 25	112
FIGURA. 26	113
FIGURA. 27	113
FIGURA 28	114
FIGURA 29	115
FIGURA 30	116



UNA E

FIGURA 31	117
FIGURA 32	118
FIGURA 33	119
FIGURA 34	120
FIGURA 35	123
FIGURA. 36	124
FIGURA 37	125
FIGURA. 38	126
FIGURA 39	126
FIGURA 40	128
FIGURA 41	131
FIGURA. 42	132
FIGURA 43	133
FIGURA 44	134
FIGURA 45	135
FIGURA. 46	136
FIGURA. 47	136
FIGURA 48	138
FIGURA.49	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
FIGURA 50	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
FIGURA. 51	139
FIGURA. 52	140
FIGURA. 53	141
FIGURA. 54	142
FIGURA. 55	143
FIGURA. 56	143
FIGURA. 57	144
FIGURA. 58	145
FIGURA. 59	146
FIGURA. 60	147
FIGURA 61	148
FIGURA. 62	148
FIGURA. 63	150
FIGURA. 64	151
FIGURA. 65	151
FIGURA 66	152
FIGURA. 67	153
FIGURA. 68	154
FIGURA.69	155
FIGURA. 70	156
FIGURA. 71	156
FIGURA. 72	157
FIGURA 73	159



UNA E

FIGURA. 74.....	160
FIGURA. 75.....	160
FIGURA. 76.....	161
FIGURA. 77.....	161
FIGURA. 78.....	163
FIGURA. 79.....	164
FIGURA. 80.....	164
FIGURA. 81.....	165
FIGURA. 82.....	167
FIGURA. 83.....	167
FIGURA. 84.....	168
FIGURA. 85.....	169
FIGURA. 86.....	170
FIGURA. 87.....	171
FIGURA. 88.....	172
FIGURA. 89.....	172
FIGURA 90.....	173
FIGURA 91.....	174
FIGURA. 92.....	174
FIGURA 93.....	175
FIGURA 94.....	176
FIGURA. 95.....	177
FIGURA. 96.....	178
FIGURA. 97.....	178



UNA E

Capítulo Primero

Contexto geográfico de la investigación

El TIC se desarrolla dentro del marco pedagógico de la UNA E, ubicada en la región sur del Ecuador, específicamente, en la Parroquia Javier Loyola conocida también como *Chuquipata*, pertenece al cantón Azogues, Provincia del Cañar. La parroquia cuenta con un total de 6807 habitantes, su población urbana es de 1361 habitantes (20%), la población rural de 5446 (80%) cuenta con 3142 hombres (46.15%) y 3665 mujeres (53.84%).

De acuerdo con el *Plan de Desarrollo y Ordenamiento de la Parroquia Javier Loyola* (2015), tiene una superficie de 2798.72 hectáreas, con un clima Ecuatorial Meso térmico Semi-Húmedo y, específicamente, para la Parroquia va de seco a muy seco, con una temperatura de templado a cálido y una media anual de 17 grados centígrados. Sus límites fronterizos son, al norte con las parroquias Azogues y Cojitambo, mientras que, al sur, con los cantones, Cuenca y Paute. Al este, limita con la parroquia San Miguel de Porotos y al Oeste con el cantón Déleg.

La particularidad del nombre de la parroquia, surge a través del homenaje que se realizó al cura Francisco Javier Aquilino Loyola Prieto, quien fue una persona destacada en la Independencia de Cuenca. Entonces, a partir del 29 de octubre del 1920 Javier Loyola se convierte en una parroquia del Cantón Azogues. A esta tierra también se le conoce como “cuna de hombres célebres”, tales como: Gil Cordero, Benigno Malo Valdiviezo, Juan Bautista Vázquez, entre otros.

Velecela (2010), detalla en su trabajo de tesis, titulada “Cultura y Tradición de Parroquias del Cantón Azogues: Bayas. Javier Loyola, Cojitambo y San Miguel de Porotos” que, antiguamente, la parroquia Javier Loyola o *Chuquipata*, pertenecía a la Nacionalidad Cañari y, a su vez, ésta era una de las 25 tribus principales. “*Chuqui*, significa lanza y pata, se refiere a andén o un escalón. Otro significado que se le atribuye es, *chuqui*: lanza, danzante, brujo, adivino y pata como apoyo, grada, pared, piso, orilla, meseta” (Velecela, 2010, p.68).



UNA E

Según los datos del Censo de población y vivienda del INEC, indican que, en el territorio, “el 92% de la población se auto identifica como mestiza, el 5% como blanco, el 1% como mulato y el 2% como indígena” (GAD parroquial de Javier Loyola, 2015, p.46).

Así mismo, la actividad artesanal que destaca en la parroquia *Chuquipata* es el tallado de piedra y el tejido de sombreros de paja toquilla. De acuerdo con el Plan de Desarrollo Parroquial 2008, existen 15 talleres en *Rumihurco*, dedicados al tallado de piedra. Esas piedras son llevadas desde el cerro Cojitambo, que está a una distancia de 13 kilómetros de *Chuquipata*. Los picapedreros utilizan herramientas como martillos y cinceles para dar forma a las piedras. Entre las piedras que realizan se encuentra:

Planchas, baldosas y piezas ornamentales como piletas, mesas y columnas, anteriormente trabajaban más en la elaboración de adoquines mismos que eran utilizados para pavimentar las calles y la construcción de edificaciones en ciudades como Azogues, Cuenca, Biblián y Cañar (GAD parroquial de Javier Loyola, 2015, p.58).

Por otra parte, la actividad del tejido de paja toquilla, ha descendido, debido a que el trabajo es exigente y no es bien remunerado. Quienes aún continúan con esta actividad, logran conseguir la paja toquilla en el cantón Azogues o en la Provincia del Azuay. En cuanto a la educación, según los datos del Censo 2010, existen ocho escuelas, un colegio, un jardín de infantes y un seminario para la formación de los sacerdotes. A pesar de que la población estudiantil va en ascenso, los espacios físicos no muestran ninguna mejora para atender las necesidades de los estudiantes. Razón por la que prefieren ir a los colegios y escuelas de la ciudad de Azogues y Cuenca.

En cuanto a la educación superior, en el territorio se ubica la Universidad Nacional de Educación, UNA E, que es considerada una Universidad emblemática, creada especialmente para formar a maestros y maestras comprometidos con la comunidad, el pueblo y la sociedad en general. Fundada el 13 de diciembre del año 2013. De acuerdo con la ley de creación, artículo 1, “Crease la Universidad Nacional de la Educación UNA E, como una institución de educación superior de derecho público, sin fines de lucro, con personería jurídica propia, con autonomía académica, administrativa, financiera y orgánica acorde a lo establecido en la Constitución de la República y la ley Orgánica de Educación Superior” (Presidencia de la República del Ecuador, 2013, p.2).



UNA E

La matriz de la UNA E actualmente oferta 7 carreras de pregrado: Educación Básica, Educación en Ciencias Experimentales, Educación Especial, Educación Inicial, Educación Intercultural Bilingüe, Pedagogía de las artes y humanidades y Pedagogía de los Idiomas Nacionales y Extranjeros. De igual manera, la UNA E cuenta con varios Centros de Apoyo. El primero, funciona en la Unidad Educativa *Mushuk Ayllu*, ubicado en Francisco de Orellana- Provincia de Orellana; el segundo, funciona en Lago Agrio, perteneciente a la provincia de Sucumbíos; el tercero, se encuentra en Macas, provincia de Morona Santiago; el cuarto, funciona en Puyo, provincia de Pastaza; el quinto, en Riobamba, que pertenece a la provincia de Chimborazo; el sexto, está ubicado en San Vicente provincia de Manabí; el séptimo, funciona en la Provincia de Zamora Chinchipe, en el Coliseo de escuela de Educación Básica Eloy Alfaro y; el octavo, está ubicado en Tena, provincia de Napo.

Así mismo, la UNA E ofrece los siguientes postgrados: Maestría en Educación Inclusiva, Maestría en Educación de Jóvenes y Adultos y Especialización en Gestión de la Calidad en Educación (con menciones). Teniendo en cuenta las especificidades pedagógicas del modelo de la UNA E, la presente investigación se llevó a cabo bajo el marco de las prácticas preprofesionales, donde participaron tres grupos de estudiantes (no *kichwahablantes*) del itinerario de pedagogía de la lengua *kichwa* de la carrera de Educación Intercultural Bilingüe.

El acercamiento con los y las estudiantes del nivel II y III de la lengua *kichwa* se realizó entre el 21 de octubre y el 13 de noviembre del 2020, donde se lograron implementar las actividades diseñadas en la ficha interactiva *liveworshets y kahoot*, permitiendo reorganizar los contenidos del módulo y modificar las actividades, a fin de corregir los errores ortográficos y el tiempo de trabajo. Mientras que, desde el 1 hasta el 21 de julio de 2021, se realizó la práctica preprofesional con el tercer grupo que corresponde a *kichwa* nivel I.

Este orden de trabajo de investigación desde los cursos superiores, se debió a que la Carrera de Educación Intercultural Bilingüe, en el período académico septiembre del 2020 a marzo del 2021, no contó con estudiantes en el primer semestre, razón por la que las prácticas preprofesionales se llevaron a cabo en los cursos de *kichwa* nivel II y III.



UNA E

Contexto áulico

Grupo uno

El curso estaba conformado por 29 estudiantes, donde asistían regularmente de 15 a 19 alumnos de *kichwa* nivel II. Las clases se llevaban a cabo los días lunes, miércoles y jueves, de 11 am a 12: 55 pm.

Durante la intervención, se observó que asistían quince estudiantes permanentemente, de los cuales, participaban activamente entre 10 y 13 en las actividades planificadas dentro de las plataformas digitales *kahoot* y *liveworsheets*. No obstante, los estudiantes permanecían persistentemente con las cámaras y los micrófonos apagados, incluso, la participación e interacción con la docente de la lengua no era dinámica. Es más, cuando se les realizaban preguntas directamente, no respondían ni hacían el intento por participar activamente, excusándose con expresiones como: “tengo mala conexión de internet y no puedo hablar”, pero si escribían por el chat de la plataforma *Zoom*, está última, utilizada para la implementación de las clases.

Días (2013), señala que la educación virtual de cierto modo “al estar conectado a internet el proceso de enseñanza y aprendizaje está limitado a la corriente eléctrica” (p. 49). Es decir, entre las múltiples ventajas que proporciona la educación virtual, también favorece el aprendizaje. Es así, que en el presente TIC las actividades virtuales en *kichwa*, están diseñadas para facilitar el proceso de aprendizaje de la lengua.

Figura 1.

UNA E Hatun yachana wasipi yachakukkuna.



UNA E



Nota. Educación Intercultural Bilingüe *ishkay pata kichwa yachakukkuna.*

Fuente. Elaboración propia (2021).

Así pues, los estudiantes en la imagen anteriormente presentada, fueron los primeros en realizar las actividades en la ficha interactiva *liveworshets* y *kahoot*. En la primera herramienta, no presentaron ninguna dificultad. De los quince estudiantes que normalmente asistían, trece de ellos entregaron los trabajos sobre *llankaykuna* que consistía en escribir en cada imagen el vocabulario de las profesiones. Las calificaciones generadas por la ficha interactiva eran de 9 a 10 puntos, éstas se anotaban en un registro para dar seguimiento a la correcta funcionalidad de las actividades de la herramienta. Sin embargo, lograr que los estudiantes realizaran los deberes fue muy complicado, ya que después de solicitarles que enviaran los trabajos mediante el correo electrónico, realizaban preguntas como: “¿es calificado o solo es para practicar?”. Entonces, cuando se les informaba que las calificaciones serían enviadas a la docente, parecían no tener otra alternativa que realizar el trabajo autónomo.

La primera interacción de los estudiantes con la herramienta *kahoot*, fue la más complicada, ya que implicó que ingresaran a *kahoot.it* y tuviesen que digitar un código para entrar a la sala principal. Se esperó alrededor de ocho minutos a que todos consiguieran entrar para iniciar el juego. En ese tiempo, se escucharon afirmaciones como: “es el mismo juego que utilizamos en las clases de inglés”, al tiempo que, otros se excusaban por la lentitud del internet, que les dificultaba el ingreso. Durante el juego, encendían sus



UNA E

Fuente. Elaboración propia (2021).

La interacción entre estudiante- docente era dinámica, los estudiantes preguntaban según las inquietudes que surgían en las clases. Jairo era uno de los estudiantes que más preguntaba, en una de las clases, en la canción *kusayuk* contradijo a la docente, ya que, según su apreciación auditiva, en la canción se hacía uso del término *kayllapi parlashun* y no *kanllapi parlashun*. De manera que, la clase se centraba en el debate entre la docente y los estudiantes, quienes en diferentes ocasiones cuestionaron los procesos de enseñanza-aprendizaje desde sus experiencias con otros docentes de la lengua.

Por otra parte, dentro de la utilización de *liveworshets* y *kahoot*, se presentaron muchas dificultades, tanto en las faltas ortográficas producidas por la traducción automática de palabras como *pay* por pagar, como en la selección de opciones. *Kahoot*, como en el caso anterior, explicitó la motivación a través de la cual los estudiantes trabajan e interactúan con el material seleccionado, pues al tener la certeza lúdica se inscribían con sobrenombres de la serie de *Goku* e incentivaban a que los compañeros también se inscribiesen con este tipo de nombres.

Una vez que todos los estudiantes respondían, se explicaban las razones por las cuales las opciones incorrectas eran descartadas. Así, se registraron los errores más frecuentes dentro de la ficha interactiva, los cuales se centraron en el aumento de morfemas en las palabras y la escritura con minúscula al iniciar las oraciones. Estas calificaciones generadas de forma automática, hacían que los estudiantes se cuestionaran sobre la escritura, las estructuras y los morfemas del *kichwa*. Aunque, si bien por un lado facilitaba el diagnóstico de los errores, por el otro, generaba algunos problemas dentro de la autoestima de los estudiantes. En este sentido, Mishel decía que las calificaciones bajas le hacían sentir mal, ella asumía que a través de su esfuerzo las respuestas eran correctas y no como la ficha lo indicaba.

Aquella ficha que, al parecer les bajaba la autoestima a los estudiantes, efectivamente tenía un error: en los adverbios de lugar se había agregado el morfema *pi* en la edición original, entonces, cuando los estudiantes realizaron la actividad, escribieron únicamente el adverbio, lo que produjo que la ficha calificase incorrectamente.



UNA E

Grupo tres

Este grupo estaba conformado por 14 estudiantes del nivel I, de edades entre 18 a 25 años. Diez de ellos proceden de la provincia del Azuay y el resto de estudiantes provienen de lugares como Paute, Archidona, Azogues y Catamayo. Se observó la responsabilidad y la preocupación por querer aprender el *kichwa* desde el primer encuentro en las clases virtuales, ya que, adicionalmente a los temas que se impartían en las clases, preguntaban el porqué de las estructuras y traducciones gramaticales específicas.

Como el caso de Patricio, quien, en la clase sobre el vocabulario de la familia, preguntó: “¿cómo se dice, quieres casarte conmigo?”, o “¿cómo se dice no sé?”. Esta conexión de confianza entre docente- estudiantes hizo que la clase fuese interactiva e, incluso, incentivó a que los demás estudiantes también participasen. La interacción con las herramientas virtuales *kahoot*, *liveworsheets*, *puzzel*, y *flipgrid* después de culminar las actividades o los juegos, permitió que los estudiantes sugirían más ejercicios similares para los próximos encuentros.

Para la actividad de *liveworsheets*, con el tema *napaykuna*, debían unir con líneas según el par que le correspondía (no se presentaron dificultades). Sin embargo, dos estudiantes desarrollaron una ficha sobre el tema de los animales, esta sin ser revisada en la clase. Además, la ficha fue encontrada por los dos estudiantes de forma autónoma en la *web*, esta consistía en escribir debajo de cada imagen la palabra correcta. A pesar de esto, se revisaron las actividades llegando a la conclusión que los estudiantes estaban comprometidos con el trabajo autónomo para aprender el *kichwa*. Entre las actividades que este grupo de estudiantes lograron desarrollar en la ficha se encuentran: conjugación de verbos en presente, saludos y despedidas, la familia y los animales.

Así mismo, para complementar y reforzar los temas trabajados en clase, se utilizaron juegos en *kahoot*, los cuales expusieron diferentes análisis cognitivos realizados por los estudiantes, evidenciados a través de la lectura de instrucciones, opciones de respuestas, la relación entre el vocabulario y las ilustraciones. De modo que, los temas que se trabajaron específicamente en *kahoot* fueron: el abecedario, los saludos y despedidas, la familia, resumen de los temas de la familia, los pronombres personales, el uso de los morfemas *wan* y *mi* y los pronombres personales.



UNA E

La herramienta *puzzle*, por su parte, mediante grupos de trabajo permitió fomentar el trabajo cooperativo. En esta actividad los estudiantes realizaron un juego de memoria sobre el tema de los colores, cada integrante tenía que ayudar a recordar el casillero que no tenía el color correcto. Cuando parecía que no podrían culminar la actividad, comenzaron a decir que el juego no estaba diseñado bien, pero un grupo encontró el último color para completar todas las fichas. Al finalizar, se recibieron comentarios positivos a través de los cuales se solicitaron más actividades como las realizadas.

Finalmente, los estudiantes de kichwa nivel 1, realizaron un video de presentación personal, con un tiempo estimado de 2 a 3 minutos, haciendo uso de todos los temas que se habían estudiado durante las cuatro semanas. Pocos lograron hacer la actividad en el tiempo solicitado, algunos de los estudiantes únicamente utilizaron el vocabulario de “mi nombre es”, el cual no permitió observar las debilidades y fortalezas que tenían en la lengua *kichwa*, por tanto, no se consiguió brindar una retroalimentación significativa.

En todo este proceso, se evidenció la participación y la comunicación activa entre la docente de lengua *kichwa* y los estudiantes, pues a pesar de la modalidad virtual, donde no se puede observar con certeza lo que están haciendo los estudiantes, fue evidente el compañerismo y el compromiso en el aprendizaje de la lengua. Cuando un estudiante se quedaba sin grupo, realizaban preguntas como: “¿quieres trabajar con nosotros?”, entonces trataban de integrarlo y no dejarlo fuera de los grupos de trabajo.

Antecedentes

Como primer antecedente se cuenta con una tesis elaborada previo a la *obtención* del título en Licenciatura en Ciencias de la Educación en la Universidad Politécnica Salesiana Sede Cuenca. El trabajo lleva por título “Elaboración de un módulo para fortalecer el interaprendizaje de la lengua *kichwa*”, llevado a cabo en el tercer grado del CEC General Rumiñahui de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Quilloac” en el año 2015 en la Comunidad de Quilloac de la provincia del Cañar.

Cabe señalar, que Delgado (2015), en el título del trabajo explica que es un módulo, sin embargo, en la propuesta explica que son dos módulos, que buscan promover y fortalecer la lengua *kichwa* en el tercer grado, en la comunidad educativa y dentro de los



UNA E

hogares *Kañaris*. Por tal razón, Delgado (2015) hace una triangulación para mediar el aprendizaje de los estudiantes del tercer grado, primero tomando en cuenta al estudiante, los docentes y los padres de familia. Pues, según la investigación, los padres de familia no se involucran en el proceso de enseñanza – aprendizaje de sus hijos. Según la encuesta realizada a los padres de familia de la comunidad, es evidente una desvaloración de la lengua *kichwa* en el hogar, tanto así que, un 73% de los encuestados, prefieren que sus hijos aprendan inglés.

Así mismo, la lengua castellana, según el autor, es sobrevalorada, ya que dentro de los hogares se comunican mediante esta lengua, uso directamente influenciado por procesos como la globalización, aculturación y la migración, los cuales han afectado el uso de la lengua *kichwa*, situación que no es la excepción en la Unidad Educativa, ya que los docentes también practican más en español que la lengua de la Nacionalidad. La propuesta para dar solución a esta problemática consiste en la construcción de dos módulos.

El primero, denominado “escuchar y hablar”, contiene cuatro capítulos de videos musicales y películas en *kichwa*. El primer capítulo relacionado con la música; el segundo, aborda el tema de los derechos de los niños; el tercero, los valores y; el cuarto los números (Delgado,2015). El segundo módulo se titula “leer y escribir”, al igual que el primero contiene cuatro capítulos. El primero se relaciona con la *pachamama*; el segundo, con la comunidad; el tercero, con el vocabulario de los animales y; el cuarto capítulo, con las plantas.

El autor hace énfasis que estos dos módulos están orientados a fortalecer el *kichwa kañari*, es decir, que estos materiales didácticos, contienen palabras específicas del Cañar. Los dos módulos tenían la función de desarrollar las competencias comunicativas: escuchar, hablar, leer y escribir. Por otra parte, estos módulos se sustentan en el constructivismo, por lo que presenta actividades dinámicas, incorpora imágenes atractivas relacionadas con la cultura cañari y, también, toma en cuenta los ciclos de aprendizaje de David Kob, quien afirmaba que en una clase nada debe ser improvisado, por eso es necesario una planeación previa que se centre en las cuatro etapas (hacer, reflexionar, abstraer y decir) ejes elementales dentro del trabajo de Delgado (2015).



UNA E

Un segundo antecedente, se titula “Guía metodológica de aprendizaje de la lengua kichwa para los estudiantes de séptimo grado de EBG de la Unidad Educativa Sisid de la comunidad de Sisid, parroquia Ingapirca, provincia del Cañar”. Tesis realiza por Alvacora (2020), previo a la obtención del título de Licenciada en Ciencias de la Educación en la Universidad Politécnica Salesiana Sede Cuenca.

La autora elabora una guía metodológica para el aprendizaje de la lengua *kichwa*, implementada en el séptimo año de Educación General Básica de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Sisid de la provincia del Cañar. Antes de la elaboración de material didáctico, realizó una encuesta dirigida a los ocho docentes de la Institución, quienes explicitaron que la lengua *kichwa* tenía una gran acogida dentro de los ámbitos educativos, además, señalaban que contaban con suficiente material de apoyo para el proceso de enseñanza aprendizaje. El 75% afirmó que la guía que utilizan los maestros y maestras, a pesar de ser contextualizada, requiere de cambios para mantener motivados a los estudiantes.

Mientras que, mediante la encuesta a estudiantes, se determinó que el 98 % se autodefinen como indígenas y el 2% como mestizos. Así pues, la gran mayoría habla e implementa las competencias lingüísticas de la lengua *kichwa* porque consideran que es parte fundamental de su cultura, por tanto, los usos se extienden más allá de las fronteras educativas y se implementan dentro de los hogares y las comunidades.

De estos resultados, el trabajo de la autora se centra específicamente en el fortalecimiento de la lengua y el desarrollo integral de los estudiantes en el área cognitiva, afectiva y emocional, pues a pesar de que los niños del séptimo año hablan *kichwa*, en la encuesta presentada explican que no les gusta aprender esta lengua, además afirman que los docentes no utilizan siempre materiales didácticos para la enseñanza.

Por tal razón, la elaboración del material se divide en dos partes. En la primera, los temas que se desarrollan son: los saludos, conocimiento de la familia, pronombres, verbos adjetivos, los números, expresiones en la ciudad. La segunda parte consta de temas como el cuerpo humano, los animales, las plantas y los alimentos. Estos se desarrollan a través de actividades interactivas para el uso en el aula, desarrolladas desde el contexto para que los docentes los pongan en práctica.



UNA E

A pesar de que la primera lengua de los niños y niñas es el *kichwa* y que la Institución es Bilingüe, la autora explica que se da prioridad al castellano. Además, señala que para la enseñanza se debe utilizar un método eficiente, que permita entender a los estudiantes desde los contenidos simples a los más complejos.

El tercer antecedente de Pazmiño y Granizo (2020), titulado “Ayllu kichwa: un modelo didáctico de aprendizaje de la lengua *kichwa* en comunidad” trata sobre la investigación que se llevó a cabo en el CECIB “Juan Peñafiel” en la comunidad Puka Cruz. Los resultados de las encuestas y la observación participante determinan los aspectos que influyen en la enseñanza del *kichwa* como segunda lengua, y estos son: la carencia de recursos didácticos, el desconocimiento de los docentes sobre la gramática *kichwa* (enseñanza oral, no basada en las reglas del *kichwa* estandarizado), dificultad de los estudiantes para aprender el *kichwa*, y la ausencia de una metodología de aprendizaje que integre aspectos lúdicos.

Por eso, para dar solución a lo mencionado, los autores proponen *Ayllu kichwa*, una metodología participativa-comunitaria del *kichwa* como L2. Los niveles de referencia para la enseñanza del *kichwa* se divide en dos esquemas: el primer esquema *killariy shuk*, se subdivide en *killariy shuk wawa* para estudiantes de primero, segundo, tercero y cuarto grado, y en *killariy shuk wamrakuytsa* para estudiantes de quinto, octavo y noveno. El segundo esquema *killariy ishkay*, se subdivide en *killariy ishkay wawa* para estudiantes de sexto y décimo grado y en *Killariy ishkay wanrakuytsa* para séptimo grado.

El marco de referencias para *Killariy shuk* y *wamrakuytsa* contiene temas como los pronombres personales, tiempo presente, verbos, saludos, números, miembros de la familia, días, meses, animales, adverbio de tiempo, lugar y partículas. Por otro lado, *killariy ishkay: wawa* y *wanrakuytsa* aborda temas como verbos, partes del cuerpo humano, vestimenta, alimentos, colores, tiempo pasado, hora, fecha y partículas. Los criterios de evaluación para la comprensión auditiva, expresión oral, interacción oral, comprensión oral, expresión oral, son tomados en cuenta de quinto a décimo grado. Mientras que para los grados primero y segundo se considera la comprensión auditiva y comprensión oral. Finalmente, para los grados tercero y cuarto comprensión auditiva, expresión oral, interacción oral.



UNA E

Con la implementación de esta propuesta en los niveles uno y dos de inicial se logró que los estudiantes utilicen palabras kichwa mediante caminatas y recorridos por el campo, así también mediante actividades lúdicas en el aula y la participación familiar. Los resultados de *Ayllu kichwa* demuestran que, si los adultos practican la lengua, es posible la preservación del kichwa, ya que los estudiantes al observar la funcionalidad de la lengua, también lo ponen en práctica. Aquí radica la importancia de enseñanza-aprendizaje de la lengua kichwa como L2, no únicamente es responsabilidad de los docentes, sino también, de la comunidad.

Estas investigaciones, han sido construidas a partir de intervenciones áulicas con estudiantes de educación escolar. Estos precedentes aportan a este trabajo, porque se está trabajando la lengua *kichwa* en un contexto de educación superior, donde la intervención virtual a pesar de construir el material didáctico desde las bases del constructivismo, requirió de otros componentes básicos que en la actualidad deben ser utilizados para la enseñanza del *kichwa*.

Los antecedentes, tienen una gran similitud con esta propuesta, ya que los temas de la guía de Albacora (2020), los dos módulos de Delgado (2015), y la propuesta *Ayllu kichwa* de Pazmiño y Granizo (2020), presentan contenidos básicos e intuitivos que han sido propuestos desde las necesidades y realidades específicas de los territorios.

Situación problema a Investigar

Al ser parte de la carrera de Educación Intercultural Bilingüe en la UNA E, en las clases del intensivos de *kichwa* nivel I, en el mes de diciembre del 2019, se observó que no existía un material didáctico para el proceso de enseñanza-aprendizaje del *kichwa*. Es decir, no se contaba con un módulo para los contenidos de un nivel A1, por esa razón, se diseñaron contenidos para el módulo nivel A1 de *kichwa*. En este proceso de construcción, la noticia de la pandemia mundial, causó que la educación se llevase a cabo de manera virtual. Por lo que fue necesario incorporar herramientas virtuales para la construcción de oraciones simples, la escritura de los verbos, vocabularios correspondientes a la gramática kichwa.



UNA E

En la práctica preprofesional de octavo semestre, llevada a cabo desde el 21 de octubre hasta 13 de noviembre del 2020, en los cursos de *kichwa* nivel II y III, se aplicó un cuestionario como instrumento de diagnóstico para establecer los contenidos de la propuesta. Participaron 12 estudiantes, de los cuales el 100% coincidía sobre la importancia de aprender el *kichwa*, así mismo el 100% afirmaron que los materiales deberían incorporar imágenes representativas y contextualizadas. Así también el 83 % considera que se debe incorporar actividades virtuales porque el 75 % expresaron que el aprendizaje del *kichwa* es muy difícil, mientras que el 25% creen que el *kichwa* no es muy difícil.

Además, se aplicó un cuestionario dirigido a docentes UNA E encargados de enseñar la lengua *kichwa*, participaron dos maestras (*kichwa*-hablantes), ellas expresaron que es poco el material didáctico que existe para enseñar esta lengua. Tras estos datos, las actividades de la propuesta se construyeron desde las necesidades presentadas en el aula. Mediante la herramienta *liveworksheets* se evidenciaron varias dificultades de gramática *kichwa*. Por otro lado, la herramienta *kahoot* confirmó dificultades en la traducción automática del *kichwa* hacia el castellano o *inglés*.

En la segunda intervención en el curso de *kichwa* nivel I (1 julio hasta el julio de 2021) correspondiente al noveno semestre, se implementó un examen diagnóstico que consto de 12 preguntas estructuradas, siete preguntas cerradas y cinco preguntas abiertas. Donde participaron 14 estudiantes. Los datos de este examen certificaron que usan palabras de origen *kichwa*, en el habla castellano, los resultados fueron: el 79 % señala que la palabra que conocen es *achachay*, mientras que el 14 % dicen conocer la palabra *ari* y el 7 % la palabra *mana*. Así mismo el 100% de los encuestados dicen que la palabra *pupo* es para referirse al ombligo.

En cuanto a la palabra *astaray*, el 71% dicen que es para decir ¡me quemó!, y el 79% señalan que es para decir esta fuerte. La siguiente palabra que se suele escuchar en el habla castellano es la palabra *atatay*, el 64% mencionan que significa ¡que asco!, y el 36% de los encuestados dicen que es para decir ¡guacala! Con respecto a la palabra *runa*, el 36% señala que significa hombres, los otros 36% para referirse a una persona indígena de América Latina, y el 28 % para decir hombre. El 79% de los participantes dicen que la palabra *guagua* es para referirse a un bebé, el 21% para referirse a un niño.



UNA E

Este examen diagnóstico tuvo por objetivo, conocer quiénes de los 14 estudiantes de *kichwa* nivel I, tenían conocimiento sobre esta lengua. Los datos muestran que solo una estudiante de Archidona es *kichwa* hablante.

Justificación

El presente TIC, siguió la línea de investigación de Educación Intercultural Bilingüe, que pretende diseñar, aplicar y evaluar un módulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa*, con el fin de ayudar a que el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes del primer nivel de la carrera de Educación Intercultural Bilingüe en la UNA E. La construcción de los conocimientos sobre la lengua sea práctica y facilite la adquisición de las habilidades lingüísticas como leer, escribir, escuchar y hablar en *kichwa*.

Con respecto al diseño de la propuesta Pérez (2011), señala que un módulo cumple la función orientadora y permite que los estudiantes se sientan protagonistas en el proceso de apropiación del conocimiento. A su vez, señala que el orden de los contenidos facilita a los docentes la implementación de estrategias para cada competencia lingüística.

Por esta razón, en la construcción del módulo también se ha incorporado cuatro herramientas virtuales, tales como: *liveworshets*, *kahoot*, *puzzel* y *flipgrid* con la finalidad de que sirvan como recursos facilitadores del aprendizaje del *kichwa*, bajo criterios como: competencia gramatical, competencia ortográfica, dominio de la ortografía y organización (Marco Común Europeo de referencia para las lenguas, 2002). Los cuales han sido adaptados a las necesidades de los estudiantes. De igual forma, David Crystal (2004 citado en Pond) menciona la relación de las herramientas virtuales y su vínculo con lenguas minoritarias con apoyo de las TIC, evocará a que “una lengua amenazada progresará si sus hablantes hacen uso de la tecnología” (p.1).

El módulo diseñado para la propuesta, hace uso de herramientas virtuales para el proceso de enseñanza-aprendizaje del *kichwa*. Dichas actividades son básicas e intuitivas, permiten reforzar el vocabulario aprendido, analizar y diferenciar sobre las respuestas, involucran a los estudiantes para que hablen la lengua a través de videos en Flipdrid. Todo esto permite desarrollar las competencias del nivel A1.



UNA E

Para realizar el seguimiento de las actividades, se utilizó el enfoque por "tareas", que para Fernández (2005) permite:

Dar un paso más, para pasar de la teoría a la acción, de los contenidos a los procesos, del aprender cómo se hace algo (pedir una información, expresar preferencias, dar una opinión ...) a hacerlo de verdad, y como consecuencia a aprenderlo de forma más real y más efectiva (p.149).

En este sentido, el enfoque por tareas permitió retroalimentar los trabajos y a la vez hacer un seguimiento de progreso del aprendizaje mediante dos registros. El primero con actividades en *liveworshets*, y el segundo con actividades en *kahoot*. Así el enfoque cooperativo que es la "pareja" del enfoque por tareas, para Fernández (2009) "se establecen mecanismos, para que el grupo compruebe, valore y reflexione sobre cómo están trabajando" (p.4).

Para este enfoque las actividades de *puzzle* y *kahoot* son adecuadas, ya que son juegos que permiten evaluar el vocabulario, la agilidad y el progreso en el aprendizaje de la lengua *kichwa*. En la parte de evaluación, con relación a las actividades del módulo y el progreso de los estudiantes, se utilizó el portafolio de lenguas y el video de presentación personal en *flipdrid*.

Mientras que, la evaluación de las herramientas virtuales, fue mediante nueve rubricas, bajo los criterios de *Learning Object Review Instrument* (LORI): la calidad de los contenidos, la retroalimentación, adaptabilidad, motivación, el diseño y presentación, la interacción y usabilidad, el fácil acceso a las herramientas, la reusabilidad y el cumplimiento de las normas (Adame, 2015).

Introducción

La carrera de Educación Intercultural Bilingüe en la Universidad Nacional de Educación, permite su admisión a estudiantes bilingües de los pueblos y nacionalidades, como también a hispano hablantes de diferentes provincias del Ecuador. Está pensada en fortalecer las lenguas ancestrales, promover la interculturalidad, el diálogo de saberes entre diferentes culturas y mejorar la educación en las comunidades, preparando docentes con el perfil en EIB, es decir profesionales capaces de comprender que la educación no es única, y



UNAE

que los saberes y conocimientos de las comunidades y pueblos deben ser valorados y potenciados.

La carrera, cuenta con dos itinerarios: pedagogía de la lengua *shuar chicham* y pedagogía de la lengua *kichwa*. En la segunda, es donde se centra la investigación de este trabajo que, por intereses personales, se elaboró un módulo con seis unidades para la enseñanza de la lengua, sin embargo, en las prácticas preprofesionales llevadas a cabo de manera virtual, debido a la pandemia ocasionada por la Covid-19, se organizó el material alrededor de cuatro unidades, también se realizaron actividades a través de herramientas virtuales como kahoot, *liveworshets*, *puzzel* y *flipgrid*, que pueden ser utilizadas tanto en la virtualidad, como en una clase presencial.

Este módulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa*, se basó en los principios del constructivismo, los cuales se explicarán en el segundo capítulo de este trabajo. Además, para la construcción de los contenidos, se consideraron “las grafías establecidas el 16 de septiembre del 2004, mediante el acuerdo Ministerial 244” (Casa de la Cultura Ecuatoriana, Benjamín Carrión, 2007, p. 12), pues hasta el momento es la última modificación del alfabeto *kichwa*, y está aceptada por lingüistas y profesores indígenas para los procesos de enseñanza-aprendizaje de la lengua.

Entre las investigaciones bibliográficas para la elaboración del módulo se contó con: *Kichwa yachaymanta* gramática pedagógica, (2010), *Kichwa shimita yachakuchunchik* Gramática *kichwa* Vocabulario *Kichwa* (2009)., Cojitambo Historia de Encanto (2013), Cuentos Leyendas y Mitos del cantón Cañar (2005), *Taruka* la venada Literatura Oral *Kichwa* (2009), *Wiwika llamamanta* (2014), Quichua Rimay Yachay(1988), Shimiyuk Kamu(2007), Malla Curricular del *kichwa* diseñada por la comisión de lenguas de la EIB de la UNAE que fueron de suma importancia para el diseño de los contenidos del módulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa*. La cual amplía la propuesta para la enseñanza-aprendizaje y evaluación de las competencias lingüísticas, en las que los contenidos para un nivel A1 deben permitir que los estudiantes adquieran habilidades y competencias en la “comprensión auditiva, comprensión lectora, interacción oral, expresión oral, expresión escrita y comprensión auditiva” (Malla Curricular *Kichwa* UNAE, 2019).



UNA E

Por otra parte, en la práctica preprofesional correspondiente al octavo semestre, desarrollada desde el 21 de octubre hasta el 13 de noviembre del 2020, se realizó la intervención en los cursos de *kichwa* nivel II y III, donde se implementaron las actividades en las herramientas virtuales de *kahoot* y *liveworsheets*, lo que permitió observar los errores de ortografía y problemas de desarrollo de las actividades dentro de los tiempos establecidos, además a partir de las primeras intervenciones, se realizaron actividades utilizando los morfemas *ka*, *wan*, *manta*, *mi*, ya que en un inicio no se habían considerado.

Mientras que en la práctica preprofesional correspondiente al noveno semestre, se trabajó con el curso de *kichwa* nivel I, en las fechas 1 a 21 de julio del 2021, donde debido al corto tiempo para continuar con la ejecución del Proyecto de Integración Curricular, sólo se logró ejecutar la primera unidad del módulo.

En esta segunda intervención se adoptó el método de enseñanza enfoque por tareas y el enfoque cooperativo para la enseñanza de la lengua, con el fin de reforzar estructuras específicas del *kichwa*. Además, se observaron nuevas necesidades, como, por ejemplo, el diseño de más actividades para fomentar el trabajo cooperativo, para lo cual se utilizó la herramienta *puzzel*, reforzada con *flipgrid* para incorporar la aplicación del portafolio de lenguas.

Si bien es cierto que, las actividades diseñadas en cada una de las herramientas virtuales tienen el objetivo de potenciar cierta competencia comunicativa, éstas no dan resultado por sí solas, es decir, el docente debe incentivar y guiar su uso.

Objetivos

Objetivo general

Diseñar, aplicar y evaluar un módulo virtual para el nivel A1 de la lengua *kichwa*, basado en el enfoque por tareas y el enfoque cooperativo, para potencializar y fortalecer las cuatro competencias comunicativas en estudiantes del primer ciclo de la UNA E.



UNAE

Objetivos Específicos

- Establecer actividades virtuales que permitan ampliar las competencias comunicativas de un nivel A1.
- Aplicar la unidad 1 del módulo, en el primer ciclo de la carrera de Educación Intercultural Bilingüe en la UNAE.
- Evaluar las actividades virtuales de la lengua *kichwa*, con el fin de verificar si las actividades funcionan y si los estudiantes consiguieron desarrollar las competencias comunicativas básicas.

Capítulo Segundo

Marco conceptual

La enseñanza del kichwa en la educación superior: Universidad Comunitaria Intercultural de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas Amawtay Wasi, y la Universidad Nacional de Educación UNAE

Considerando que el Proyecto de Integración Curricular se enfoca en dos unidades de análisis, que son el módulo de la lengua *kichwa* y las herramientas virtuales, para la enseñanza aprendizaje del *kichwa* en educación superior, es preciso abordar documentos teóricos como el de Montaluisa en la enseñanza del *kichwa* en educación superior, que tuvo lugar desde los años 70, donde Fausto Jara y Consuelo Yáñez, logran elaborar “*Ñukanchik llaktapak shimi*” para enseñar a docentes hispano hablantes que laboraban en comunidades indígenas. En aquel entonces las grafías que se utilizaban eran: <a, ch, i, j, k, k', l, ll, m, n, ñ, p, p', r, s, sh, t, ts, u, w, y>. Mientras que <b, d, g, f> se los utilizó para los préstamos del castellano (Montaluisa,2019, p.356).

La lengua kichwa, está compuesto por las vocales: /i/, / a/, /u/ por tres vocales. De acuerdo a “cada fonema vocal /i/, /u/, tiene dos alófonos. Donde el alófono del fonema /i/ son representados por la [E] e[I]. Mientras que el alófono del fonema /u/ son representados por [U] y [O]” (Moracho, 2014, p.27).



UNA E

En la actualidad, para la enseñanza del *kichwa*, aquellos préstamos lingüísticos ya no se los utiliza, ya que se ha reemplazado. La letra “b” y “f” por la “p”; la letra “g” es reemplazada por la “k”; la letra “d” es reemplazada por la “t” (Casa de la Cultura Ecuatoriana “Benjamín Carrión, Núcleo de Sucumbíos, 2007).

Así mismo, Rodríguez (2018) menciona que a partir del año 1988 la institución encargada de la formación y capacitación de 6000 maestros y maestras bilingües fueron:

La DINEIB, esta misma entidad en conjunto con la Confederación de las Nacionalidades Indígenas del Ecuador CONAIE, El IBIS, Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), el gobierno de Finlandia y la colaboración de la Universidad de Cuenca se crearon programas de Licenciatura en Educación Intercultural Bilingüe, para los maestros de los pueblos y nacionalidades de menor población” (p. 94).

Mientras que, casi a los inicios del siglo XXI, de acuerdo a Figueroa (2020), el 5 de agosto del 2004 bajo la ley 40, se crea con una propuesta intercultural, y una pedagogía que incluía las necesidades de la población indígena, la Universidad Comunitaria Intercultural de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas *Amawtay Wasi*, como una institución de educación superior privada.

En el año 2013, tras la evaluación de calidad realizada por el CEAACES, esta institución de educación superior, no alcanzó la evaluación general del 40%, por lo que fue clausura (Consejo de evaluación acreditación y aseguramiento de la calidad de educación superior, 2013) y en esta decisión también influyó, al ser “evaluada bajo un nuevo marco jurídico, una nueva Ley de Educación Superior que buscaba recuperar el rol regulador del estado” (Figueroa, 2020, p.228).

Uno de los componentes de evaluación fue, los resultados de aprendizaje genéricos y los resultados de aprendizaje en lenguas originarios, que en la *Amawtay Wasi* se señalaba lo siguiente: Al ser el *kichwa* el idioma oficial de la *Amawtay Wasi*, se propone que los estudiantes desde su inicio sepan, que, para poder pasar al tercer semestre de la carrera, deben aprobar los tres niveles de *kichwa*. Mientras que para pasar al tercer nivel deben aprobar todos los niveles (Figueroa, 2020).



UNAIE

Pero hasta septiembre del 2013, no se había logrado una enseñanza significativa en los idiomas ancestrales. Por lo que el rector de la *Amawtay Wasi*, firmó un acuerdo con el presidente del Consejo de Evaluación, Acreditación y Aseguramiento de Calidad de la Educación Superior (CEAACES), alegando que los estudiantes no dominan las lenguas ancestrales (Figuerola,2020, p.235).

El proceso de institucionalización de esta universidad comenzó el 2 de agosto del 2018, que mediante el registro oficial suplemento 297, en la ley de creación señala que, “crease la universidad Intercultural de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas, *Amawtay Wasi* como, institución pública, de carácter comunitario, autonomía académica, administrativa y financiera” (Ley 40 de la Universidad *Amawtay Wasi*, 2018). Además, el artículo 2 explica que, el promotor de la universidad sería la secretaria de Educación Superior, Ciencia Tecnología e Innovación. Que tienen la potestad, de seleccionar a los integrantes de la Comisión Gestora. Ésta al ser la máxima autoridad de la universidad durante tres años a partir de la vigencia de esta ley, deberá cumplir las funciones académicas, administrativas, financieras y regulatorias. Que en todo este tiempo el financiamiento será por parte del estado, pero luego de concluir este tiempo, el presupuesto será financiado por Fondo Permanente de Desarrollo Universitario y Politécnico (Ley 40 de la Universidad *Amawtay Wasi*, 2018).

El 21 de noviembre de ese mismo año, el boletín de prensa No. 205, explica que se lleva a cabo una reunión política, entre la Confederación de las Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE), con el gobierno nacional, donde la secretaria de Educación Superior, Ciencia Tecnología e Innovación (SENESCYT), hace la entrega de una hoja de ruta, para el funcionamiento de la universidad como una universidad pública y comunitaria. Adriana Bonilla, titular de la Senescyt, indicó que la hoja de ruta, fue para designar a quienes formarían parte de la Comisión Gestora (Senescyt,2018).

Ya en el periodo académico 2021, en la inauguración virtual de la carrera de lengua y cultura el rector PhD. Pablo Pomboza, recibe a los nuevos estudiantes con las siguientes palabras de bienvenida:

Muskunchik mushuk yachaykunawan yachachichun ayllukunawan
kawsanata, yachachichun kawsankapa wiñachina, yachachichun sinchi



UNAE

yachaykunata Ñukanchik shimikunata , yachachichun ñukanchuk pachamamata kuyashpa, yachachichun minkapi llankanata tukuy runakuna kawsankapa Ecuadormamallakta Plurinacional e Intercultural (Universidad *Amawtay Wasi*, 2021).

Se refiere a los sueños que se tiene ,con profesionales que enseñen la convivencia armónica, de un aprendizaje para la vida, para fortalecer las lenguas ancestrales, a amar a la madre naturaleza, que inculquen la minga y que todos podamos vivir en un Ecuador Plurinacional e Intercultural, ya que la carrera Lengua y Cultura en la universidad, surge precisamente para comprender los saberes de las lenguas y las distintas culturas, además considera que éstas son “la expresión de un sin fin de maneras de dotar la realidad para actuar sobre ello”(*Amawtay Wasi*, 2021).

Por otra parte, en el año de clausura de la *Amawtay Wasi*, nace otro proyecto para la educación superior, conocido como emblemático y para la transformación social. La Universidad Nacional de Educación UNAE, según Rene Ramírez, principal de la SENESCYT y el CES, expresó que, las y los mejores deben ser quienes eduquen a los niños, niñas y adolescentes del país (Secretaría de Educación Superior, Ciencia, Tecnología e Innovación,2013) y el segundo suplemento de Registro Oficial 149, ley de creación de la universidad Nacional de Educación, como una institución de educación superior, de derecho público, sin fines de lucro con personería jurídica propia, con autonomía académica, administrativa, financiera y orgánica(Resolución -SO-003-No-008- CG-UNAE- R-, 2015).

Además, el artículo 76, de la Ley Orgánica de Educación Intercultural señala que “será dirigido en lo académico, administrativo y financiero por la autoridad educativa nacional y el 2 de febrero del año 2015, el economista Rafael Carrera Delgado, quien fue jefe de estado en aquel entonces, designó a los miembros de la Comisión Gestora de la UNAE a: Dr. Joaquim Prats Cuevas, Dr. Axel Didriksson Takayanagui, PhD. Helen Rhoda Quinn. Dr. Ángel Ignacio Pérez Gómez, Dr. Freddy Álvarez González, el ministro de Educación o su delegado permanente y el Abg. Sebastián Fernández de Córdova Jerves, como secretario de la Comisión (Resolución-SO-006-No-22-CG-UNAE, 2015). Quienes, a partir de la vigencia de la ley, tenía un periodo de cinco años para cumplir con funciones académicas, administrativas, financieras y regulatorias y el 13 de febrero del año 2015, el Phd, Freddy



UNA E

Álvarez, rector de la UNA E, expidió el reglamento de funcionamiento de la Comisión Gestora de la Universidad Nacional de Educación (Resolución-SO-006-No-22-CG-UNA E, 2015).

El 8 de noviembre del año 2018, el presidente de la República del Ecuador, Licenciado Lenin Moreno, a través del decreto ejecutivo No.555, otorgó al secretario de Educación Superior, Ciencia Tecnología e Innovación el poder de designar y remover a los miembros de la Comisión Gestora en las cuatro universidades emblemáticas del Ecuador, entre ellas la UNA E (Resolución presupuestaria NO.002 -UNA E, (2020).

El 20 de diciembre del año 2019, el Rector de la Universidad Nacional de Educación presenta su renuncia de manera pública. En la entrevista ofrecida a antena uno, el PhD, Freddy Álvarez, explica que se avecinaban momentos difíciles para la UNA E, y las cosas que influyeron en su salida fueron; el recorte presupuestario y las suposiciones de corrupción, pues afirma el ex rector que, es un tema muy desgastante y que el trabajo realizado en todo el trayecto no merecía caer en un juego de la política (Antena uno, 2019).

Mediante Sesión extraordinaria Nro. 013 de la comisión Gestora, el 20 de diciembre, se designa a al Dr. Rodrigo Mendieta Muñoz, como presidente de la comisión gestora y rector de la UNA E (Universidad Nacional de Educación, 2020), quien, en agosto del 2020, presentó su renuncia.

El 7 de diciembre del 2020, se llevó a cabo las elecciones de las autoridades de la UNA E, donde la PhD, Rebeca Castellano, se declaró como Rectora y el Dr. Luis Enrique Hernández como Vicerrector Académico, y la Dra. Gabriela Urías como Vicerrectora de Investigación y Postgrados (Resolución- 011-2020-RES, 2020).

Esta universidad, oferta la carrera de Educación Intercultural Bilingüe, que tiene un tiempo de estudio de, nueve semestres. De los cuales, seis están destinadas al estudio de la lengua *kichwa* o *Shuar chicham*. En el caso del *kichwa*, en los seis niveles de estudio deben cumplir un total de 96 horas de aprendizaje con contacto junto el docente y 48 horas de aprendizaje autónomo, que suma un total de 144 horas del estudio en cada nivel o en cada semestre (Universidad Nacional de Educación,2021).



UNA E

En cuanto a los resultados de aprendizaje del *kichwa* en la malla miro-curricular del año 2018, no consideran al *kichwa*, como a las otras asignaturas, sin embargo, estas se pueden observar en la guía de estudio de cada docente. Cabe señalar que los materiales utilizados para la enseñanza de esta lengua deben ser investigados o elaborados por los docentes.

La docente de la lengua kichwa nivel I, en la UNA E, disponía de una guía de estudio con cuatro unidades de aprendizaje, que debían ser impartidos en cuatro semanas. La primera unidad, se titula “*napaykuna*”, donde los aprendices deben trabajar las reglas básicas de la gramática que corresponde a un nivel A1; la segunda unidad denominada, “*ayllukuna*”, abarca la enseñanza de sustantivos, el uso del género, número, *kuna*, el uso de morfemas como *mi*, *ka*, *manta*, *man* y actividades donde se enseña nuevos vocabularios. En esta etapa los estudiantes ya deben ser capaces de practicar la expresión oral y escrita haciendo uso de frases cortas y sencillas. Así mismo, la unidad tres “*ayllullakta*”, se aprende nuevo vocabulario y los estudiantes deben hacer uso de los morfemas aprendidos y ser capaces de expresarse ante sus compañeros.

Finalmente, la unidad cuatro “*yachaywasi*”, contiene actividades con relación a la institución educativa, y deben ser capaces de hablar con sus compañeros y escribir frases aprendidas correspondientes a las de un nivel A1.

El constructivismo

Desde la teoría del constructivismo se pretende diseñar las actividades del módulo de esta propuesta, teniendo en cuenta que los ejercicios deben ser prácticos, encaminados a orientar a que los estudiantes sean quienes construyan su propio conocimiento. La concepción del constructivismo “no es un libro de recetas, sino un conjunto articulado de principios desde donde es posible diagnosticar, establecer juicios y tomar decisiones fundamentales sobre la enseñanza” (Coll et al, 2007, p.9). En este sentido el proceso de intervención en los tres cursos de *kichwa* han permitido observar, diagnosticar, analizar y evaluar la propuesta que es una posible solución para la enseñanza aprendizaje del *kichwa*.

Para el constructivismo la enseñanza de lenguas extranjeras o segundas lenguas permite observar, analizar e intervenir en el aprendizaje de las competencias leer, escribir,



UNA E

escuchar y hablar. Situación que no se da con el uso de otros métodos tradicionales” (Chiluiza, 2017). Además, cuando se aplica un método, se busca articular entre la teoría y la práctica, que, mediante una intervención, pretende mejorar la realidad del aprendizaje, o como señala, Coll (2007), se necesita teorías como base de referencia para contextualizar y priorizar las metas. De modo que se dé la reflexión de la práctica, y la modificación de los procesos de enseñanza aprendizaje son para enriquecer el conocimiento de los estudiantes.

En este proceso del constructivismo debemos preguntarnos “¿cómo aprenden mis alumnos?, ¿por qué aprenden cuando no aprenden?, ¿por qué a veces no consiguen aprender?, ¿qué puede y debo hacer?” (Coll, 2007, p. 12,16). Todas estas cuestiones deben ser atendidas con el fin de que los alumnos no sean individuos que reproducen copias, sino que sean capaces de generar representaciones de las realidades en el que el conocimiento se dé de forma profunda y no superficial, con respecto a esto Días y Fernández (2015), señalan que el aprendizaje profundo es parte de las experiencias y vivencias de los alumnos, es decir que aprovechan las distintas oportunidades que ofrece el constructivismo. Mientras que el conocimiento superficial es aprender por aprender y realizar las tareas por una calificación, mas no pone en práctica los conocimientos.

Es por eso que Días y Fernández (2015), expresan que, en las universidades, se debe atender y cambiar las prácticas de enseñanza superficiales, ya que no contribuyen a la construcción e interpretación del mundo de cada uno de los estudiantes. Algunas de las premisas del constructivismo son:

El sujeto al ser un activo constructor de conocimiento, utiliza las representaciones internas, para interpretar y explicar lo que sucede a su alrededor, el sujeto pone en acción el conocimiento previamente adquirido para poder reestructurarlo, lo cual se convierte en una nueva representación interna de la realidad, el sujeto está en constante transformación a través de la interacción con el objeto de conocimiento o medio que lo rodea (Guerra,2020, p.7)

Es decir que, en el proceso de construcción del conocimiento, el individuo es el protagonista de su aprendizaje, que además de adquirirlos, pone en práctica o se cuestiona sobre la funcionalidad que podría dar a los conocimientos nuevos. Y precisamente ahí



UNA E

interviene el papel del profesor y los recursos pedagógicos mediadores en el proceso de enseñanza, para que el aprendizaje sea significativo (Rodríguez, Gutiérrez, Buriticá, 2011).

Los principios pedagógicos del constructivismo para Zubiria (2015), son dos: el primero el “aprendizaje es una construcción idiosincrásica”, donde cada individuo aprende de diferente manera, pero que, al estar inmerso en los mismos espacios de aprendizaje, existirán similitudes en el aprendizaje de los estudiantes.

En este sentido en el curso de *kichwa* nivel I, se partió desde la aplicación de un examen diagnóstico, que permitió observar el progreso y las diferentes formas en como los estudiantes iban aprendiendo la lengua. Algunos de ellos entendían rápidamente los temas, mientras que otros al investigar en los sitios web se confundían con el *quechua* peruano.

Las actividades que se plantean en el módulo y en cada una de las herramientas digitales, presentan el orden de los temas desde los más simples como: escribir debajo de cada imagen el vocabulario correcto y en caso de utilizar actividades de liveworshets, kahoot y puzzel, debían conocer el vocabulario para poder unir con líneas, deslizar la palabra sobre cada imagen o encontrar el par de las palabras. Las actividades complejas en este nivel A1, como por ejemplo el uso de varios morfemas como, *man*, *manta*, *tak* en un mismo párrafo, cuentan con ejemplos orientadores. El segundo principio que trata sobre las construcciones previas que influyen en el aprendizaje nuevo y para que el aprendizaje sea significativo está condicionado por tres componentes:

Primer componente: el contenido debe ser significativo, no podría ser una lista de verbos para aprender el vocabulario nuevo. Sino que deben tener la característica de un ejercicio que permita aplicar los conocimientos aprendidos. Con relación a este componente el módulo de esta propuesta, presenta verbos, sustantivos, adverbios de lugar, de tiempo, de cantidad que deben ser memorizados, pero también cuenta con ejercicios donde se requiere analizar las respuestas correctas, aplicar lo que han aprendido para llegar a la respuesta correcta.

El segundo componente: se refiere a que el estudio debe poseer en su estructura, los conceptos utilizados previamente formados para que puedan vincularse Zumbiría (2015). En este sentido, los ejercicios de las herramientas virtuales del módulo, no son las que se



UNA E

utilizó luego de finalizar un tema o luego de una clase. Sino las actividades en *kahoot*, que se estudiaron durante toda la semana. Es decir, que el juego contiene un resumen de los temas aprendidos previamente. Estos ejercicios se desarrollaron de la necesidad de los estudiantes de kichwa nivel I, ya que en la primera semana de intervención se impartió tres temas, pero hasta la siguiente semana, los estudiantes se habían olvidado de lo aprendido. Por eso se realizó para la unidad uno que se logró implementar en las cuatro semanas de prácticas preprofesionales un juego con preguntas de varios temas.

El tercer componente: el alumno debe mantener una actitud positiva y disposición para aprender. En este sentido se pensó en integrar imágenes e ilustraciones en cada ejercicio del módulo, al igual que las actividades en las herramientas contienen una estética llamativa y respecto a esto, el Marco Común Europeo (2002), menciona las destrezas de estudio de los aprendices que son: mantener la atención, comprender la intención de las tareas, hacer uso rápido de la lengua aprendida, organizar y utilizar los materiales, la capacidad de aprender tomando en cuenta los aspectos lingüísticos y socioculturales, el reconocimiento de las cualidades y carencias que se está teniendo como usuario de la nueva lengua, la capacidad de ser estratégico para aprender la lengua meta. Si los aprendices no hacen uso de las destrezas de estudio será difícil aprender significativamente y no podrá participar de manera positiva en las actividades o juegos que se proponen en el módulo.

Ejemplo de esto es el juego “encuentra el par” que corresponde al primer tema del módulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa*. Que, para poder realizar esta actividad, los estudiantes deben hacer uso de una computadora o un teléfono celular, ingresar a través del enlace que ofrece el módulo a *puzzle* y para realizar la actividad deben tener conocimiento previo sobre el vocabulario de los colores en *kichwa*. En el caso de que no dominen el tema, no lograran encontrar el par de cada color. Para no tener ese inconveniente el estudiante podría realizar apuntes en sus cuadernos hasta que domine el vocabulario.

Así mismo los juegos en la aplicación *kahoot*, permiten hacer uso del vocabulario aprendido de manera rápida, ya que al contar con un tiempo límite para seleccionar la opción correcta, pone en juego las capacidades de análisis.

La relación con los verbos, los sustantivos, pronombres personales, acciones, en si todas las palabras nuevas sean fáciles de interpretar en el castellano y cree ese vínculo con



UNA E

la lengua *kichwa* y a este proceso se conoce como destrezas y habilidades interculturales, que según el Marco Común Europeo (2002), los usuarios deben tener la capacidad de relacionar la cultura de origen con la que se está aprendiendo.

Al ser un recurso de uso en el aula es necesario contar con el apoyo de un docente para aclarar las dudas que se presenten en la utilización de los morfemas o los distintos significados que puede tener una palabra. Por ejemplo, dentro de la actividad del alfabeto se presenta la palabra *nina* con la respectiva imagen de un fuego. Sin embargo, es necesario aclarar que *nina*, también es el nombre de una mujer y un tercer significado de *nina* está relacionado con el verbo decir.

Las TIC como componente fundamental en el aprendizaje virtual

Debido a que la segunda unidad de análisis son las herramientas virtuales del módulo de la propuesta, los teóricos a analizar en esta parte son con respecto a las TIC y el *kichwa*. Hoy en día, el uso de la Tecnología de la Información y la Comunicación en los espacios educativos, presentan nuevas demandas y necesidades. Como en el caso de la lengua *kichwa*, que en la virtualidad se requiere de materiales didácticos adaptados a estos espacios.

Se comprende que los estudiantes, requieren de otras herramientas diferentes a las tradicionales, pero cuando se hace uso de dichas herramientas hay que planificar actividades que estén encaminadas a desarrollar habilidades de los estudiantes para ser competentes al mundo moderno (Tizón, 2008).

A esa incorporación de las TIC en educación Moninó (2017) lo llama la revolución tecnológica informacional, que ha facilitado el camino hacia el progreso. Mientras que Pont (2004) señala que el uso de las TIC y las lenguas minoritarias, son una gran oportunidad para difundirlas “el hecho de que existan herramientas disponibles, a través del internet puede ayudar a prevenir que estas lenguas desaparezcan (p.6).

Sin embargo, las dificultades que se presentan desde la práctica, al hacer uso de herramientas virtuales y actividades en la lengua *kichwa*, es que las herramientas están programadas en inglés o en otras lenguas dominantes. Lo que hace que al momento de utilizar estas herramientas para la enseñanza del *kichwa*, sufran modificaciones



UNA E

automáticas o traducciones de ciertas palabras. Como la tercera persona del singular en kichwa es “pay”, pero en la implementación de actividades en el aula, se observó que fue traducida al castellano como pagar.

Por otra parte, las TIC también presentan sus ventajas, en el sentido que estimula el aprendizaje de los estudiantes, según Tizón (2008):

Se ha observado que las tecnologías de la información suscitan la colaboración en los alumnos, les ayuda a centrarse en los aprendizajes, mejoran la motivación y el interés favorecen el espíritu de búsqueda, promueven la integración, y estimulan el desarrollo de ciertas habilidades intelectuales, como el razonamiento, la resolución de problemas, la creatividad y la capacidad de aprender a aprender.
(p.18)

En este sentido durante las intervenciones se observó que algunos estudiantes de *kichwa* nivel II y III, participaban en los juegos en *kahoot* y en las actividades de *liveworshets*, de manera activa. Sin embargo, existió otro grupo de estudiantes que no participó, y se ausentaron de la clase. El motivo según sus versiones, se debe a que estaban en el horario de trabajo.

Por su parte, Mominó y Sigalés (2017) esa incorporación de las TICS en educación lo llama la “revolución tecnológica informacional”, que de cierta manera facilita la enseñanza aprendizaje en los tiempos de pandemia. Sin embargo, en el caso del kichwa, los recursos didácticos que se han podido encontrar en los sitios web, tales como libros en pdf sobre las lecturas de cuentos y mitos que ofrece el ministerio de educación, los videos tutoriales en YouTube, son recursos que también se utilizaba en las clases presenciales, pero al no existir otro tipo de recursos se los ha seguido utilizando también en la educación virtual.

Tizón (2008), señala que cuando se hace uso de las herramientas virtuales, es necesario planificar y tener en cuenta que no toda la clase, puede involucrar las TICS, puesto que son herramientas virtuales pedagógicos para el complemento de las clases tradicionales.

Las herramientas virtuales didácticas como señala Zambrano at el (2021), “tienen la facultad de lograr que los estudiantes potencialicen sus habilidades, que despierten el



UNA E

interés por el proceso educativo con actividades estimuladoras, motivadoras y facilitadoras de aprendizajes significativos” (p.79) y es justamente ese fin, que tienen las herramientas didácticas de las que está compuesta el módulo virtual nivel A1 de la lengua kichwa. Cada herramienta está pensada en facilitar la adquisición de las competencias comunicativas.

Mominó y Sigalés (2017), menciona que las herramientas pueden tener un fin, una planificación y una intención, pero no se puede perder de vista los inconvenientes que puedan presentarse durante el proceso de enseñanza.

Considerando lo expuesto, el módulo de esta propuesta, no únicamente incorpora actividades en herramientas *kahoot*, *liveworsheets*, *puzzel* y *flipdrid*, sino que se ha desarrollado ejercicios en el mismo módulo, para que se utilice de forma física. Las herramientas virtuales que se utilizan actualmente según Montaner (2018), no fueron creadas precisamente para la enseñanza de segundas lenguas, sin embargo, por las necesidades actuales se las ha adaptado a los diferentes contextos. A continuación, se presentan las herramientas que fueron utilizadas para desarrollar las actividades del módulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa*.

Kahoot: Es utilizada como la estrategia de un juego para evaluar a los estudiantes. Es una aplicación que puede descargarse en los teléfonos celulares. Montaner (2018), explica que *kahoot* “permite al alumnado incrementar el aprendizaje, de forma significativa ofreciendo un tipo de aprendizaje flexible que podría beneficiar la experiencia en el aula” (p.2). Así mismo señala que las preguntas que se presentan en el juego “tienen como objetivo revisar tanto vocabulario como gramática a través de una evaluación continua (Montaner, 2018).

Liveworsheets: Una herramienta que genera fichas interactivas, con respecto Garzón (2020), señala que *liveworsheets*, “permite al docente transformar sus tradicionales fichas imprimibles (doc, pdf, jpg...) en ejercicios interactivos auto corregibles, que llamamos “fichas interactivas” (p. 11).

Éstas fichas son utilizadas en la enseñanza de cualquier asignatura, ya que es el docente quien adapta a sus requerimientos. En la enseñanza del *kichwa*, se utiliza para la



UNA E

enseñanza de vocabularios, la flexión verbal de tiempo número y género en los tiempos presente pasado y futuro.

Puzzle: De acuerdo a Álvarez et al (2020), es una herramienta creada por Elliot Alonso en el año 1971, para generar interés y cambio de actitud a nivel de las clases, integrar e interrelacionar, motivar y mejorar el rendimiento de los estudiantes a través de algunas estrategias que se las aplica en grupos elegidos aleatoriamente. Para la enseñanza del *kichwa*, las actividades en puzzle, son para el trabajo cooperativo en el aula. La dinámica de “*tullpupa chullata tariy*” y “*churanamanta*” son para reforzar lo aprendido durante las clases.

Flipgrid: según el Ministerio de Educación y Formación profesional de España (2020), es:

una plataforma de debate en vídeo que busca dar voz y visibilidad a todo el alumnado, de modo que todos puedan expresarse fácilmente en un entorno amigable que, a su vez, favorece el aprendizaje social. Partiendo de una pregunta inicial en un grupo cerrado, los participantes pueden expresar sus distintos puntos de vista al respecto subiendo un vídeo breve y, a su vez, responder de manera directa a sus compañeros también a través de vídeo. (p.3)

En la propuesta y en la enseñanza aprendiza del *kichwa*, *flipdrid* se utiliza para la evolución de cada unidad de aprendizaje. Donde los criterios a evaluar del video de los estudiantes son: dominio de la pronunciación, fluidez oral, precisión y vocabulario. Estas cuatro herramientas del módulo de la propuesta, pretenden incentivar a los aprendices del *kichwa* y a facilitar la adquisición de las habilidades lingüísticas.

El enfoque cooperativo

El trabajo cooperativo, para Fernández (2009), se puede fomentar a partir de que los estudiantes se agrupan para trabajar, pero señala que, “el trabajo cooperativo es trabajo en grupo, pero no todo trabajo en grupo es aprendizaje cooperativo”(p.77) , es decir que la diferencia del trabajo en grupo, es que se trabaja en competencia, de manera individual y es precisamente lo contrario, al enfoque cooperativo que, para Richards y Rodgers, implementado en las aulas de enseñanza de segundas lenguas es el desarrollo para adquirir las competencias comunicativas. Fomentando la cooperación, antes que la competencia y la



UNA E

individualidad. Así mismo la particularidad de este enfoque hace posible el “desarrollo del pensamiento crítico a través de actividades de interacción socialmente estructuradas” (Richards y Rodgers, citado en Livingstone, 2012, p.7).

Walter (2000), recomienda que los estudiantes deben crear sus propios grupos y presenta varias técnicas y métodos para trabajar en equipo, de los cuales se detalla la Investigación en Grupo, ya que ha sido parte de este trabajo.

La investigación en grupo o Group Investigation, se refiere a “plantear que los estudiantes creen sus propios grupos de entre dos y seis miembros para tratar algún aspecto de un tema propuesto a toda la clase. Cada grupo deberá hacer un informe y una presentación para toda la clase”. (Livingstone, 2020, pág.16)

Por otra parte, Collazos & Mendoza (2006), señalan que en el trabajo cooperativo “el profesor es quien diseña y mantiene casi por completo el control de la estructura de interacciones y los resultados que se han de obtener” (p.62). Esto debido a que el docente o los docentes deben estar pendientes de la función que realiza cada estudiante o si el método está dando resultados negativos o positivos en el desarrollo de las competencias.

Según Fernández (2009), los elementos básicos del trabajo cooperativo son: Interdependencia positiva entre los miembros del grupo; Objetivo de grupo; Responsabilidad Individual dentro del trabajo colectivo; Interacción cara a cara de los participantes; Procesamiento grupal; Y las habilidades interpersonales. (p.79)

Interdependencia positiva entre los miembros del grupo.

Los estudiantes se necesitan los unos a otros para cumplir el objetivo de la actividad. En la dinámica *Tullpupa chullata mashkashpa*, al ser un juego de memoria, de análisis y de trabajar conjuntamente. Los estudiantes antes de seleccionar las fichas, consultaron entre ellos. Comenzaron a dialogar sobre los otros grupos que ya habían seleccionado la misma ficha.



UNA E

Objetivo de grupo.

Fernández (2009), dice “el objetivo a conseguir no es para una sola persona sino para todas las personas que forman el grupo de trabajo” (p.79). El objetivo de cada grupo en el juego *Tullpupa chullata mashkashpa*, fue encontrar más pares, para lo cual debían estar atentos a los casilleros que el resto de grupos seleccionaban por error. Se observó al principio de la actividad que, solo un estudiante del grupo seleccionaba el casillero, y a medida que el juego avanzaba, cada vez que les tocaba participar, encendían todos los micrófonos para dialogar y ponerse de acuerdo sobre el casillero que iban a seleccionar. Esteban del grupo dos, decía ¿cuál debemos seleccionar?, ayuden.

Responsabilidad Individual dentro del trabajo colectivo.

La responsabilidad que tiene cada integrante de participar para que el grupo tenga éxito. Esta parte está enfocada tanto en la habilidad asociativa del juego de manera individual y la habilidad que tienen para interactuar y comunicarse entre los miembros del grupo. En este sentido, el grupo dos, tenía una buena comunicación, pero no todos estaban prestando atención a la dinámica. Evelyn, decía “estoy viajando y no puedo participar mucho”. Esteban se desesperó y les pedía a sus compañeros que le ayuden.

En la virtualidad, el trabajo cooperativo no fluye, porque no todos participan, no existe la responsabilidad individual, siempre los que participan son los mismos dos o tres estudiantes que están atentos a la actividad.

Interacción cara a cara de los participantes.

En el contexto virtual, este elemento no es posible, ya que la mayoría de los estudiantes no prenden las cámaras de sus computadoras. Sin embargo, los estudiantes de kichwa nivel I, dejaron prendidos los micrófonos. Así se escuchó como tomaban las decisiones.



UNA E

Procesamiento grupal.

Fernández (2009), lo llama “tratamiento grupal” que consiste en extraer información de todos los integrantes del grupo. Durante la implementación se observó este elemento de la siguiente manera.

Tamara integrante del grupo I, quería seleccionar la segunda ficha de la fila dos, pero sus compañeros, le sugirieron que no. Ya que el grupo dos, ya había seleccionado esa ficha y no era el color azul que estaban buscando, sino el rojo. Doménica por su parte sugirió que seleccionen la tercera ficha de la última fila. Todos se pusieron de acuerdo en seleccionar la ficha sugerida por Doménica. Entonces en la virtualidad y en el aprendizaje del kichwa, el procesamiento grupal, involucra la responsabilidad, análisis y participación de los estudiantes.

Las habilidades interpersonales.

Fernández (2009), señala que “durante el trabajo, los estudiantes se ven forzados, por lo tanto, desarrollan y utilizan sus habilidades” (p.18). En el desarrollo *tullpupa chullata mashkashpa*, permitió que los estudiantes pongan en práctica el vocabulario nuevo. En caso de seleccionar una ficha y al observar el color, lo asociaban primero en castellano, luego comenzaban a buscar en sus apuntes, el color rosado en *kichwa*, para finalmente poder seleccionar el par de las fichas de la actividad.

Al finalizar la actividad, se escucharon comentarios como, “queremos más juegos así”, “es muy divertido”, hace posible la conexión entre el aprendizaje del *kichwa*, incentivación y un aprendizaje conjunto. Para López (2012), tiene que ver con la pertenencia, aceptación y realización.

Enfoque por tareas

Consiste en la ejecución de actividades que permitan a los estudiantes activar las competencias comunicativas como: escuchar, hablar, leer y escribir. Por eso, las tareas deben estar previamente planificadas, ya que las estrategias y recursos que se seleccionen deben cumplir funciones específicas y que, a su vez, deben incitar a los aprendices a querer aprender la L2.



UNA E

Para Sánchez, las tareas pedagógicas en la enseñanza de un segundo idioma deben:

Precisarse y adaptarse en parte al entorno de la clase. Por lo tanto, cabe concluir que una tarea para la enseñanza de idiomas consiste en un conjunto de actividades debidamente organizadas y enlazadas entre sí para conseguir un fin o una meta determinada usando para ello la lengua objeto del aprendizaje (Sánchez, 1992, p.346).

Las tareas pedagógicas de acuerdo a Sánchez, tiene tres ejes que se mencionan a continuación:

Un inicio, un conjunto de acciones intermediarias, y un fin. En este proceso es fundamental tener en cuenta los recursos pedagógicos a utilizarse, el grado de dificultad de las tareas, el esfuerzo cognitivo para desarrollar las actividades y el grado de precisión para una óptima comunicación. (Sánchez, 1992, pp.349-350). Las tareas son acciones que permiten al estudiante reforzar sus competencias en la L2, así como también permite al docente observar el nivel que van adquiriendo los estudiantes.

Además, en el proceso de ejecución de las tareas se activan las competencias generales que de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación (2002) son las siguientes:

-Destrezas y habilidades (saber hacer), principalmente se refiere a la capacidad de relacionarse con los demás; La competencia existencial, (el saber ser), implica un conjunto de valores y comportamientos de la persona; La capacidad de aprender (saber aprender), la disposición que tiene la persona en aprender, esta a su vez involucra 3 destrezas: de estudio, y heurística, ésta última hace referencia las capacidades del usuario para comunicarse y relacionarse utilizando los recursos de la lengua meta. (pp.114-118).

Mediante el enfoque por tareas se dio seguimiento y retroalimentación a todas las actividades que los estudiantes enviaban al correo electrónico. La intención de este enfoque es, que los estudiantes analicen los errores y tomen conciencia de cómo deben desarrollar en una próxima tarea.



UNA E

El tema de Runa *shutirantikuna, kana y kay pachapa*, fue revisado en una misma clase, para la explicación se usaron actividades del módulo y para el trabajo autónomo se utilizó, la ficha interactiva con la conjugación de 60 verbos en el tiempo presente.

Los inconvenientes que se presentaron, es que únicamente doce estudiantes enviaron la tarea. Se pudo observar en las actividades que, dos de los estudiantes no escriben en los espacios blancos el pronombre y el verbo, sino simplemente el verbo. Eso produce que la ficha interactiva les califique sobre tres, ya que la forma como se diseñó, corresponde a la escritura del pronombre personal, más el verbo.

El MCER (2002), con respecto a la dificultad de las tareas señala que, hay que tener en cuenta dos aspectos como las “competencias y características del alumno y las condiciones y restricciones de la tarea”. No sería adecuado exigir para el cumplimiento de la tarea, recursos con los que los y las estudiantes no cuentan.

Gil (2019), señala que la retroalimentación en el enfoque por tareas “es un proceso constante en el que los pupilos realizan ajustes a sus prácticas discursivas en LE” (p.176)

Por eso la importancia de utilizar este método en la enseñanza del kichwa. Los *Feedback* de los trabajos de la ficha interactiva *liveworshets*, enviados mediante correo electrónico, recibían respuestas como: voy a mejorar, me confundo en la forma de escritura del *kichwa*. Así mismo en este proceso de seguimiento a las herramientas al revisar las tareas se encontró verbos como: *shayarina, tallirina, llukshina, rikcharina, anchayana* que requerían de una nueva modificación, ya que a pesar de que los estudiantes conjugaban correctamente estos verbos, la ficha los calificó como erróneos.

Siguiendo el argumento de Sánchez (1992), estas tareas fueron previamente planificadas para que en su conjunto la articulación no sea incoherente, al igual que para no generar confusión en el proceso de aprendizaje de la lengua meta. Además, el orden y la delicadeza con la que se organiza cada tarea promueven a que los estudiantes desarrollen las competencias comunicativas.

El uso del enfoque por tareas, en la enseñanza de segundas lenguas, permitió registrar las actividades que los estudiantes, en un registro de calificaciones, que contiene las observaciones y retroalimentaciones.



UNA E

Evaluación

Definición de evaluación.

La evaluación tiene amplios significados, al no existir un único concepto, distintos autores lo interpretan a su manera. El Ministerio de Cultura y Educación Subsecretaría e Asuntos Universitarios Dirección Nacional de Desarrollo Universitario (1980). Dice que es un “proceso de enseñanza-aprendizaje cuya finalidad es comprobar, de modo sistemático, en qué medida se han logrado los resultados previstos en los objetivos prefijados”, esta comprobación de los objetivos planteados, con la evaluación se puede observar cuan bueno fueron las estrategias, técnicas y el modelo de enseñanza. En caso de que no esté dando resultados favorables se puede cambiar por otros.

Otra definición de evaluación es la que plantea Sacristán: “un recurso para mejorar los procesos pedagógicos. En estos planteamientos la evaluación tiene el significado y valor de servir a la toma de conciencia sobre la práctica” (1983, p.3)

Según esta definición la evaluación es vista para mejorar los procesos pedagógicos, mejorar o cambiar las estrategias de enseñanza-aprendizaje, donde el foco principal es la mejora de la práctica docente. Estos recursos evaluativos de alguna manera expresan las necesidades que pueden tener los estudiantes. No debe dejarse pasar estos hechos, que se reflejan en una evaluación. Si no se plantea una solución para mejorar, no tendría sentido realizar este proceso. Una última definición dice que la evaluación es “un informe comprensible y accesible a todos, pero principalmente a la persona evaluada...”. (Pérez,2013, p.18).

Estos datos de la persona evaluada a los que se refiere el autor, es justamente para conocer el nivel de progreso de cada educando. En el caso de la evaluación de las segundas lenguas, cada vez más el uso de la tecnología está presente en los espacios académicos y la internet ofrece herramientas enriquecedoras para utilizar dentro de estos procesos, y también se debe tener en cuenta el nivel que se está evaluando, para lo cual también es necesario tener los descriptores.

Al diseñar un módulo virtual de la lengua kichwa nivel A1, lo lógico es que la evaluación tome en cuenta los criterios básicos. Como los que señala el Marco Común



UNA E

Europeo de Enseñanza para las lenguas. Que en el nivel A1, los estudiantes deben tener la capacidad de expresar frases sencillas, utilizar un vocabulario básico donde hablen de la familia, y la capacidad de comunicarse con el profesor o con otro aprendiz. Las capacidades que deben tener en un nivel A1 son:

puede presentarlo a él / ella y a otros. Puede hacer y responder preguntas sobre datos personales como el lugar donde vive, las personas que conoce y las cosas que tiene. Puede interactuar con información sencilla siempre que la otra persona hable lenta y claramente y esté dispuesta a ayudar (Trim, 2011, p. 8).

Para la evaluar de conocimientos del nivel A1, se utilizó una rubrica holística con los siguientes criterios. Mientras que la segunda rúbrica muestra los criterios para calificar el video del estudiante, que debe ser colocado en la aplicación *flipdrid*. Al final de cada unidad se encuentra el código de *flipgrid*, y en la página inicial se podrá observar un gif seguido de la palabra *imanalla*, así mismo en la parte izquierda se observa las preguntas orientadoras para la elaboración de los videos de presentación personal en la que deben utilizar vocabulario de los temas de la primera unidad.

Una vez que los estudiantes compartan sus videos, el docente debe realizar las retroalimentaciones de los trabajos, así mismo los estudiantes deben comentar los videos de los compañeros de clase. Los criterios utilizados son: dominio de la pronunciación, fluidez oral, precisión y vocabulario, para la calificación de los videos de los estudiantes también se encuentran en la parte final de cada unidad.

Marco Metodológico

Se presenta la problemática, el objeto y las unidades de análisis que se han desarrollado

Tabla 1

Unidades de análisis

Descripción	Unidades de análisis
--------------------	-----------------------------



UNAE

Pregunta de investigación

¿De qué manera las herramientas virtuales, mejorará los procesos de enseñanza-aprendizaje, en los estudiantes del kichwa de la carrera de EIB en la UNAE?

Herramientas virtuales en el proceso de enseñanza del kichwa.

Objetivo

Elaborar un módulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa*.

Modulo nivel A1 de la lengua *kichwa*.

Nota. Kichwa kamuta rurankapa kaykumatami rikushpa katishka.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Sujetos de investigación

En la investigación participaron estudiantes de *kichwa* nivel I, con catorce estudiantes; el curso de *Kichwa* nivel II, conformado por 29 estudiantes, sin embargo 15 o 19 participaban activamente; *Kichwa* nivel III, conformado por 20 estudiantes, pero participaron en la investigación de 9 a 17 estudiantes de la carrera de Educación Intercultural Bilingüe en la Universidad Nacional de Educación UNAE.

En la intervención en los cursos de *kichwa* nivel II y III, se implementó únicamente las actividades de *liveworshets*, mientras que las actividades en *kahoot* se construyeron a partir de las necesidades que se presentaron en las clases. Igualmente, las actividades del módulo y las herramientas *puzzel* y *flipgrid* fueron incorporados luego de finalizar la intervención en estos dos cursos.

Cuando los estudiantes de *kichwa* nivel II, pasaron al siguiente nivel, se socializó la propuesta del módulo y se procedió a implementar la unidad uno , en el curso de *kichwa*



UNA E

nivel I, donde se adoptó el enfoque cooperativo y el enfoque por tareas para la enseñanza de esta lengua.

Paradigma y Enfoque

El paradigma en el que se sustenta la investigación es la socio-constructivista que para Vygostky, el aprendizaje del ser humano se construye en relación con la sociedad, que el conocimiento del individuo se adquiere con la relación a la cultural, por lo que todo aprendizaje cognitivo se da en la interacción social y además señala que el “individuo como el resultado del proceso histórico y social donde el lenguaje desempeña un papel esencial” (Payer, 2019). Con lenguaje se refiere a que es una construcción social utilizada como una herramienta cognitiva “que le permite a todo ser humano la mediación entre él y el entorno social y cultural (Guerra,2020, p.13).

Este paradigma en el campo de la educación ha permitido que los estudiantes dejen de ser receptores pasivos, que mediante el aprendizaje individual analicen cognitivamente lo que están aprendiendo. Sin embargo, el aprendizaje también se da en relación con los demás, es decir que cierto grupo influye en el aprendizaje personal, al igual que la tecnología es un mediador del aprendizaje (Guerra,2020).

En este sentido el aprendizaje de una L2, en espacios virtuales no es impedimento para desarrollar el aprendizaje cognitivo, más bien reta a hacer uso de las diferentes herramientas que ofrece la internet, para adoptarlos y darle un uso pedagógico, y de cierta manera, motivar y dinamizar el proceso de enseñanza que, para Bárcena (2020), la interacción entre los estudiantes se ha convertido en un elemento clave en estos procesos de educación. Esta investigación es de carácter cualitativa con rasgos interpretativos, que para Gálvez (2003):

Permite que los procesos intelectivos que aplica el investigador para explicar y comprender los fenómenos están condicionados por los presupuestos conceptuales y teóricos de partida que forman su acervo que determinante la perspectiva ontológica y epistemológica que conduce la interpretación y la generación de teoría.

Así mismo Hernández Sampieri (2014), dice que no existe una única realidad, conforme vaya avanzando la investigación las perspectivas van cambiando. Se trata de



UNA E

“describir, comprender e interpretar los fenómenos, a través de las percepciones y significados producidos por las experiencias de los participantes”, con el fin de llegar a una mejor comprensión de los hechos. Teniendo en cuenta las características del trabajo, es de suma importancia que se base en la acción, es decir que se dé lugar al uso de la lengua, y se pueda desarrollar las competencias lingüísticas comunicativas.

Esta investigación es de carácter cualitativo interpretativo que para Hernández Sampieri et al (2014), no se basa en una recolección de datos estandarizados o estructurados, tampoco se realiza análisis estadísticos y la información recolectada no siempre se basa en lo objetivo. A su vez es flexible, centrado en el entendimiento de los significados de las acciones que realizan las personas, que, mediante notas escritas, informaciones grabadas y demás se convierten en informaciones visibles.

Así mismo Gálvez (2003), presenta cuatro cuestiones, de las cuales se mencionan tres de ellas, ya que se ajustan a la investigación cualitativa de este trabajo. La primera es la teoría como foco de la lectura crítica, que se refiere a que las interpretaciones deben ajustarse a las bases teóricas planteadas el método de recogida de datos; El segundo son las experiencias, descripciones y hechos sociales vividos, que son los métodos para recoger información como la observación, el diario de campo, fotografías, filmaciones, y entrevistas; El tercero es el método de análisis: reducción e interpretación, hace referencia al orden, codificación, interpretación y comprensión de los datos obtenidos (Gálvez, 2003).

Métodos recolección de la investigación

La investigación se basó en el método de la IAP, ya que se basa en problemas de la vida real, y que, tras la observación, intervención se crea una posible solución para la enseñanza de la lengua kichwa, donde los principales beneficiarios son los estudiantes de kichwa nivel 1 de la carrera de EIB en la UNA E. Para Balcazar (2003) la Investigación Acción Participativa genera:

conciencia socio-política entre los participantes en el proceso-incluyendo tanto a los investigadores como a los miembros del grupo o comunidad. Finalmente, la IAP provee un contexto concreto para involucrar los miembros de una comunidad o



UNA E

grupo en el proceso de investigación en una forma no tradicional- como agentes de cambio y no como objetos de estudio. (p.61)

Así mismo, Martí (2002), dice que cuando se dispone a investigar mediante el método de IAP, se debe preguntar: ¿para quién y para qué se hace? ¿quién lo hace? ¿por qué? ¿cómo? ¿cuándo? (p. 3). Es decir que estos planteamientos permitirán conocer de raíz el problema a investigar, a delimitar el contexto y el grupo que va donde se realizará la observación, la intervención, el análisis y crear propuestas para dar las posibles soluciones.

Las etapas y fases de la Investigación Acción Participativa propuesta por Martí (2002), son las que se siguieron en este proceso de desarrollo del Trabajo de Integración Curricular.

1. Etapa de pre-investigación: Síntomas, demanda y Elaboración del Proyecto, se refiere a que desde el momento de la investigación teoría, se debe contar con una propuesta flexible. En este caso los contenidos y las actividades del módulo virtual nivel A1 de la lengua kichwa, fueron elaborados previo a la intervención. Los cuales desde la primera intervención en el aula entraron en debate, para luego presentar a otro grupo del mismo nivel una versión mejorada.
2. Primera etapa: Diagnóstico, para la Universidad de Barcelona (2017) es el conocimiento del contexto o la comunidad. En este caso fueron los cursos de *kichwa* nivel II y III. Donde se implementó la técnica de la encuesta que abordó cuestiones sobre un posible modulo nivel A1 para el aprendizaje del *kichwa*.
3. Segunda etapa: Programación, esta etapa en el contexto virtual se llevó a cabo mediante la técnica del cuestionario, a dos docentes de la lengua kichwa y a los tres cursos de kichwa. Así mismo mediante la técnica de la observación en las clases se registró aspectos puntuales en los diarios de campo.
4. Tercera etapa: Conclusiones y propuesta, la construcción de un módulo virtual nivel A1 de la lengua kichwa de cuatro unidades de aprendizaje que fue socializado a los estudiantes de kichwa nivel II.
5. Etapa post-investigación: Puesta en práctica y evaluación.

Por cuestiones del tiempo únicamente se logró implementar los temas de la unidad uno del módulo, donde las herramientas virtuales utilizadas fueron evaluadas.



UNA E

Estas fases de Investigación Acción Participativa permitieron aplicar los instrumentos de recolección de datos necesarios para la construcción de la propuesta.

Técnica de recolección de datos

Tabla 2

Tapuyta mashkankapa kaykunatami katishka.

Técnica	Instrumentos
Análisis documental	<ul style="list-style-type: none">• Matriz de análisis
Observación participante	<ul style="list-style-type: none">• Diario de campo.• Rúbrica para la evaluación del enfoque cooperativo y el enfoque por tareas.• Rúbrica para la evaluación de los instrumentos pedagógicos digitales.
Encuesta	<ul style="list-style-type: none">• Cuestionario de preguntas abiertas y cerradas dirigido a estudiantes de kichwa nivel II y III de EIB en la UNA E.• Cuestionario de preguntas abiertas, dirigido a los docentes de la lengua kichwa en la UNA E.• Cuestionario de preguntas abiertas y cerradas a estudiantes de kichwa nivel II, sobre la socialización de la propuesta.• Cuestionario de preguntas estructuradas a estudiantes de kichwa nivel I de la carrera de EIB en la UNA E.



UNA E

Nota. Kichwa kamuta rurankapa yachana ukukunapika kaykunatami katishpami rurarishka.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Análisis documental

Dulzaidez y Molina (2004), señalan que “el análisis documental es una técnica dentro de la investigación, donde se emplea un conjunto de acciones intelectuales, para describir y representar los documentos de forma unificada sistemática, de tal manera que facilita su recuperación. Mediante el análisis documental se realizó revisiones de la malla curricular del *kichwa* (2019), y de la guía de estudio de *kichwa* nivel uno. Donde se observó los contenidos, las estrategias, los recursos que se utilizan en la enseñanza del *kichwa*.

Para el análisis de estos documentos se utilizó una matriz de doble entrada que para Sánchez (2018), “son tablas de registro, recopilación y análisis de datos compuestas a partir de dos ejes, uno vertical y el otro horizontal que sirven para organizar y comparar una gran cantidad de información de una manera rápida”. (p. 108)

Observación participante

La observación participante en esta investigación se desarrolló en la fase dos y tres de la Investigación Acción Participativa, donde se intervino en los cursos de *kichwa* nivel nivel II y III.

Para Jociles (2018) la observación participante, es una técnica de producción de datos consistente en que el etnógrafo observe las prácticas o “el hacer” que los agentes sociales despliegan en los “escenarios naturales” en que acontecen, en las situaciones ordinarias en que no son objeto de atención o de reflexión por parte de estos mismos agentes. (p. 126)

Mediante la observación participante desarrollado desde la virtualidad en estos dos cursos se notó la forma como la docente enseña, como aprenden los estudiantes, los temas que se implementa en la enseñanza del *kichwa*, las dificultades que presentan los estudiantes en el proceso de aprendizaje, quienes son los que participan, quienes tuvieron



UNA E

problemas de conexión a internet, y cómo fue sus actitudes y comportamientos al compartir la clase con una futura docente de la lengua kichwa. Entonces todos esos aspectos hacen que la observación enriquezca la investigación, que fue registrado en el diario de campo.

Diario de campo.

Para Espinoza y Ríos (2017) el diario de campo es un instrumento para desarrollar la introspección, la observación y la autoobservación y éste ejercita tres procesos formativos que son: apropiación del conocimiento, la metacognición, la competencia escritural y el sentido crítico (p. 4).

En el diario de campo, ha permitido reflexionar sobre la práctica docente y las realidades de aprendizaje de los estudiantes frente a la enseñanza de la lengua kichwa. Los registros de las intervenciones en este instrumento dieron lugar a buscar nuevas formas, nuevas estrategias, y otros recursos didácticos que se pueden utilizar en la enseñanza de esta lengua ancestral.

Rúbrica.

La rúbrica holística, conocida también como global, fue utilizada para una evaluación de aprendizaje de corto tiempo, pero en esta investigación lo que se evalúa es el método de enseñanza del *kichwa*, para hacer una valoración integrada del desempeño del estudiante, sin determinar los componentes del proceso o tema evaluado” (Gatica, 2013, p.62).

Se empleó en la quinta fase de la Investigación Acción Participativa que es la puesta en práctica y la evaluación del enfoque cooperativo y el enfoque por tareas se realizó una rúbrica de calificación del portafolio de la lengua *kichwa*, que constó de cuatro categorías como: Corrección gramatical, Competencia ortográfica, Dominio de la ortografía y la Organización.

Mientras que la segunda rúbrica fue para evaluar la calidad pedagógica de las herramientas digitales, compuesto por nueve categorías que de acuerdo a Adame (2015) los recursos digitales utilizados en educación deben ser tratados cuidadosamente. Entre los criterios de esta rúbrica se describen: criterios de la calidad de los contenidos, criterios de la



UNA E

calidad de los contenidos, retroalimentación y adaptación (ra), motivación (m), diseño y presentación(dp), interacción y usabilidad (iu), accesibilidad (a), reusabilidad (r), cumplimiento de normas (cn).

Encuesta

Para López (2015) “la encuesta permite recoger datos, a través de la interrogación de los sujetos cuya finalidad es la de obtener de manera sistemática medidas sobre los conceptos que se derivan de una problemática de investigación previamente construida” (p.8). La técnica de la encuesta en la Investigación Acción Participativa se utilizó en la primera fase de diagnóstico en el curso de *kichwa* nivel II, *kichwa* nivel III y una segunda encuesta a las docentes de la lengua *kichwa* en la UNA E.

Así mismo se utilizó un cuestionario de preguntas al curso de *kichwa* nivel I, que según García (2004) es “un sistema de preguntas racionales, ordenadas de forma coherente, desde el punto de vista lógico o psicológico expresadas en un lenguaje sencillo, a su vez permite la recolección de la información de fuentes primarias” (p.29). este cuestionario en la Investigación Acción Participativa se utilizó en la tercera fase titulada programación.

Análisis de los datos

Análisis de la matriz de doble entrada

La matriz de doble entrada permitió analizar dos categorías que se ubican de manera vertical. La primera unidad de análisis es el módulo nivel A1 de la lengua *kichwa*, mientras que la segunda unidad de análisis son las herramientas virtuales. Para ello fue necesario analizar el documento de la malla curricular del *kichwa* (2019) y la guía de estudio de la lengua *kichwa*, que se expone de forma horizontal en la matriz de doble entrada.

Tabla 3

UNA E pankakunata killkashpa Kaypi yuyaykunata killkarishka.

Documentos Institucionales

Categoría de análisis	Malla curricular Kichwa (2019)	Guía de estudio de kichwa nivel I	Análisis
Modulo virtual nivel A1 de la lengua kichwa.	<p>Propuesta para la enseñanza, aprendizaje y evaluación lingüística.</p>	<p>La guía de estudio de la docente presenta estrategias como juegos para aprender vocabularios de la lengua <i>kichwa</i>.</p>	<p>Se puede apreciar que la malla curricular del kichwa y la guía de estudio de la docente, se articulan en la enseñanza del kichwa.</p>
	<p>Con respecto, la malla curricular del kichwa (2019), indica que, en un A1, el módulo debe contener cuatro unidades de enseñanza-aprendizaje, y que debe ser monolingüe.</p>	<p>Las competencias que se presentan son: unidad uno es:</p>	<p>Los recursos que se utiliza son papelotes, diapositivas en PowerPoint, películas.</p> <p>A diferencia de que en la malla se señala las competencias para un nivel 1, los componentes de evolución. Sin embargo, la guía no especifica el uso de morfemas básicos, sino únicamente de vocabularios, enlaces</p>
	<p><i>Napaykuna;</i> <i>Minchayaykuna;</i> <i>Rimanakuy;</i> <i>Mushuk shimikuna.</i></p>	<p>Mientras que para el aprendizaje autónomo la guía contiene videos, actividades y lecturas.</p>	
	<p>La unidad dos consta de: <i>Ayllumanta rimanakuy;</i> <i>Kinkin ayllu rimanakuy;</i> <i>Hatun ayllu rimanakuy;</i> <i>Rimanakuy;</i> <i>Mushuk shimikuna;</i> <i>Ruraykuna.</i></p>		
	<p>La unidad tres contiene los siguientes temas:<i>Ayllu</i></p>		



UNA E

*llakatamanta; Ñukanchik
Kawsay; Animales, plantas;
Mushuk shimikuna; Shimikuna;
Ruraykuna.*

*La unidad cuatro, con los
siguientes contenidos:
Rimanakuy; Mushuk shimikuna;
Ruraykuna.*

Las competencias asociadas
al nivel de Bilingüismo en un nivel
A1 son:

Comprensión Auditiva:

Reconoce palabras y expresiones
básicas. **Comprensión Lectora:**

Comprende palabras y nombres
conocidos y los usa a través en la
lectura de su entorno. **Interacción**

oral: Participa en conversaciones
sencillas en las que las repeticiones
y el uso de sinónimos permita
pensar en diversas posibilidades de
comunicación. **Expresión oral:**

Utiliza expresiones y frases
sencillas para describir el lugar
donde vive y las personas que
conoce. **Expresión escrita:**

Escribir postales cortas y sencillas y
responde formularios de datos
personales.

de lecturas de los
textos del ministerio
de educación, enlaces
de videos tutoriales
de José Luis Maigua.



UNA E

Las competencias y

destrezas a evaluar son:

Comprensión

auditiva; Comprensión lectora;

Interacción oral; Expresión oral;

Expresión escrita.

Herramientas virtuales

Es lógico que dentro de este documento no se encontró algo relacionado con las herramientas virtuales para la enseñanza del kichwa, ya que éstas pueden ser empleadas en el proceso de enseñanza por parte del docente.

En la guía de estudio de la lengua kichwa, se pudo observar y analizar varios enlaces de los libros de cuentos sobre *wikika*, *makuchwa*, los cuentos en *kichwa* de la región norte y los videos tutoriales de YouTube.

Al ser los enfoques cooperativos y por tareas un método de enseñanza implementado en esta investigación, no se encuentran en los documentos.

Pues es un método de enseñanza del kichwa, que se ha considerado luego de analizar la inexistencia, de un método específico en la enseñanza de esta lengua.

Nota. Killkashka pankakunamanta.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNA E

De acuerdo a los análisis de estos documentos, se evidencia que la carrera de EIB, para la enseñanza del kichwa en un nivel A1, cuenta con las competencias y destrezas de un nivel que establece el Marco Común Europeo Para la enseñanza de las Lenguas (2002). De igual manera la guía docente se articula con la malla curricular del *kichwa* (2019), aunque el problema según esta observación, es que no se cuenta con suficientes materiales didácticos para este nivel.

Análisis de los diarios de campo

Diario de campo del curso kichwa nivel I.

En este curso la intervención se realizó en las fechas 1 de julio a 21 de julio del 2021. Con 14 estudiantes del curso de *kichwa* nivel uno, se tuvo un mayor involucramiento ya que se llegó a un acuerdo con la docente. Que, durante las cuatro semanas de prácticas preprofesionales, permitiera implementar la unidad uno del módulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa*.

La semana uno se implementó un cuestionario diagnóstico, para conocer los conocimientos que tenían sobre esta lengua. Los estudiantes encontraron palabras como “*amarcar*”, y al no saber su significado comenzaron a preguntar a la docente. Al finalizar esa actividad, la docente dio paso al tema de la primera clase, que fue *kichwallika*, el segundo tema de la unidad uno del módulo. Los estudiantes participaron en la lectura de *uyaywakuna* (a-i-u) y *uyantinkuna* (ch-h-k-l-ll-m-n-ñ-p-r-s-sh-t-ts-w-y-z). También conocieron las letras del castellano que no existen en el *kichwa* y que son reemplazados. En el caso de la letra D: es reemplazada por la T; C, Q Y G: son reemplazada por la K; B, V y F: son reemplazadas por la P. Luego de esta participación los estudiantes desarrollaron las actividades del literal “ch” del módulo.

En este proceso se observó que la imagen de un cerro junto a la letra “s” no era la correcta. Pues la letra “s”, hacía referencia a la palabra *sacha*, sin embargo, la imagen era confusa, porque era de un *urku*. Por eso al ver la imagen, la docente de la lengua *kichwa*, pensó que, era para referirse a un cerro, y no a la selva. Para finalizar la clase se les envió en enlace del juego sobre *kichwallika* en *kahoot*. Los estudiantes se demoraron alrededor de 10 minutos para ingresar. Además, los inconvenientes que se presentaron en el transcurso del



UNA E

juego es que el tiempo de 30 segundos para seleccionar la respuesta correcta, no era suficiente. Lo que produjo que varios no logren seleccionar la respuesta correcta y en cuestión de gramática, *kahoot* tradujo la palabra *pay* a pagar. Sin embargo, estos inconvenientes no parecían causar incomodidad en los estudiantes, al contrario, se animaron a preguntar sobre el significado de las palabras y se mostraron interesados por aprender el *kichwa*.

Napaykuna, que corresponde al séptimo tema del módulo. Se presentó en el literal “a” del módulo, donde se encontraban los saludos en *kichwa*. Los estudiantes fueron realizando los apuntes sobre el significado de las palabras. Al principio no podían pronunciar los saludos, las palabras como: *ashtakashkaman*, *ashtankaman* fueron las que más dificultades tuvieron para pronunciarlas. Para finalizar la clase seis estudiantes participaron en el juego de *kahoot*, titulado *Napaykuna*. El primer lugar con 10787 puntos fue para Sebastián. En el segundo lugar se ubicó Patricio, con un total de 9962 puntos y el tercer lugar en este juego fue para Majo, con 8385 puntos. La actividad autónoma que se llevaron de tarea fue, el ejercicio sobre *Napaykuna* de la ficha interactiva *livewirsheets*, además debían formar palabras con cada letra del alfabeto *kichwa*.

En la clase sobre los temas de la familia los estudiantes aprendieron a utilizar el morfema *wan*, *mi* que en el módulo se encuentran dentro de la unidad uno en el noveno tema. Para la explicación fue necesario hacer uso de la pizarra digital, donde se les explicó que el morfema *wan* es de acompañamiento y que puede ser escrita luego de los sustantivos. Mientras que el morfema *mi* es para afirmar, pero que puede ir luego del morfema *wan*. Los estudiantes no mostraron ninguna confusión entre estos dos morfemas, no se pudo concretar la clase con los juegos, debido a problemas de conectividad.

En las clases de *tullpukuna*, *runapak shutirantikuna*, *tawka*, *kana*. Los estudiantes no presentaron ninguna dificultad, se les escuchaba motivados y participaban constantemente en las tareas.

Diario de campo del curso kichwa nivel II y Kichwa nivel III.

En estos cursos, la práctica preprofesional se llevó a cabo a partir del 21 de octubre al 13 de noviembre del 2020. Fueron uno de los primeros en participar en las actividades de



UNA E

liveworshets. Por eso presentaron mayor dificultad en el uso, ya que los estudiantes, a pesar de contar con conocimientos previos, se confundían en el uso de morfemas como *mí*, *pi*, *wan*. Mishell decía, la ficha me desmotiva cuando califica con notas bajas. Siento que estoy haciendo bien los ejercicios, pero me califica mal.

AL notar que las actividades de *liveworshets* no eran suficientes, luego de cada clase fue necesario diseñar juegos en *kahoot*, incorporar actividades en el mismo modulo, buscar otras herramientas que permitieran desarrollar las competencias lingüísticas de los estudiantes. Al implementar las primeras actividades de *kahoot*, se tuvo muchos problemas con el tiempo, con la gramática que *kahoot* traducía automáticamente al castellano o al inglés.

Junto con la docente de la lengua *kichwa* luego de las clases se solía tener una reunión para analizar lo que estaba sucediendo, ¿el por qué los estudiantes faltan a las clases?, ¿por qué existe demasiada confusión en el uso de los morfemas básicos?, ¿qué solución se le puede dar?, ¿cómo debería evaluarse en la virtualidad?, ¿qué herramientas son utiles para evaluar? Entonces todas las dificultades encontradas es este proceso de intervención en los dos cursos, sirvió para la construcción del módulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa*, que se implementó en el curso de *kichwa* nivel I.

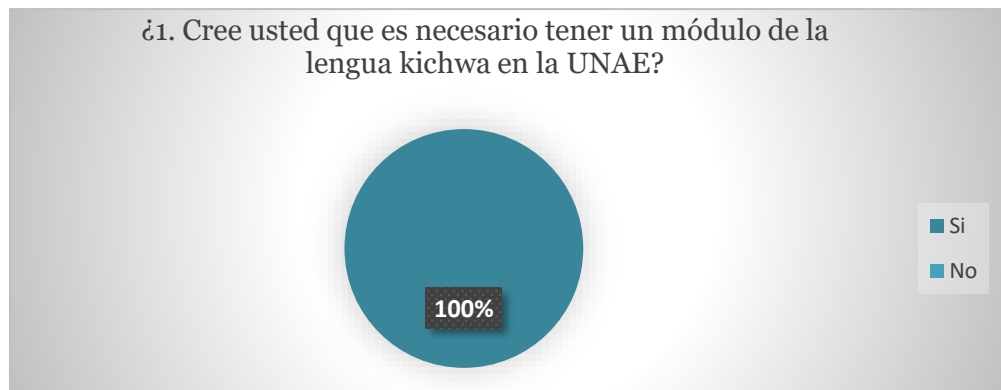
Análisis de las Encuestas

Análisis de las encuestas dirigidas a estudiantes de kichwa nivel II y III.

La encuesta online constituida por 7 preguntas, donde los numerales 2 y 7 eran preguntas abiertas y los numerales 1, 3, 4, 5, y 6 conforman a las cerradas. El enlace fue enviado a estudiantes de *kichwa* nivel II y *kichwa* nivel III. De los 44 estudiantes de los dos cursos, se obtuvo respuesta únicamente de 12 estudiantes.

Figura 3.

Kichwata yachakunkapa shuk kanumi tyana kan.



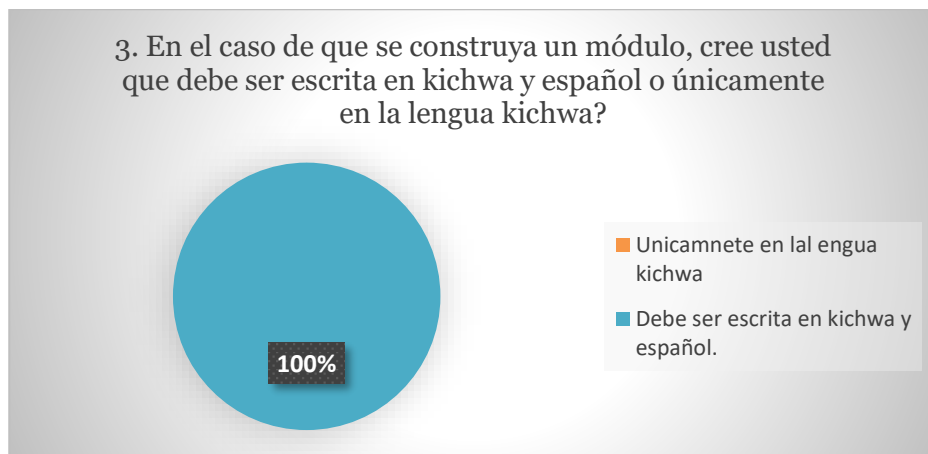
Nota. Educación Intercultural Bilingüe yachakukkunapa tapuy kutichiyka rikunchik patsak yupayta. Paykunaka kichwa yachakunkapa shuk kamu tyana kan ninkuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

La figura muestra las respuestas de los 12 estudiantes que participaron en la encuesta y el 100% coinciden en que, si es importante tener un módulo para el aprendizaje de la lengua *kichwa* en la carrera de Educación Intercultural Bilingüe, ya que les permitiría observar los ejemplos y guiarse en la construcción de ejemplos similares.

Figura 4.

Kichwa yachakunkapa shuk kamu rurarijpika, ima shimipitak kana kan.



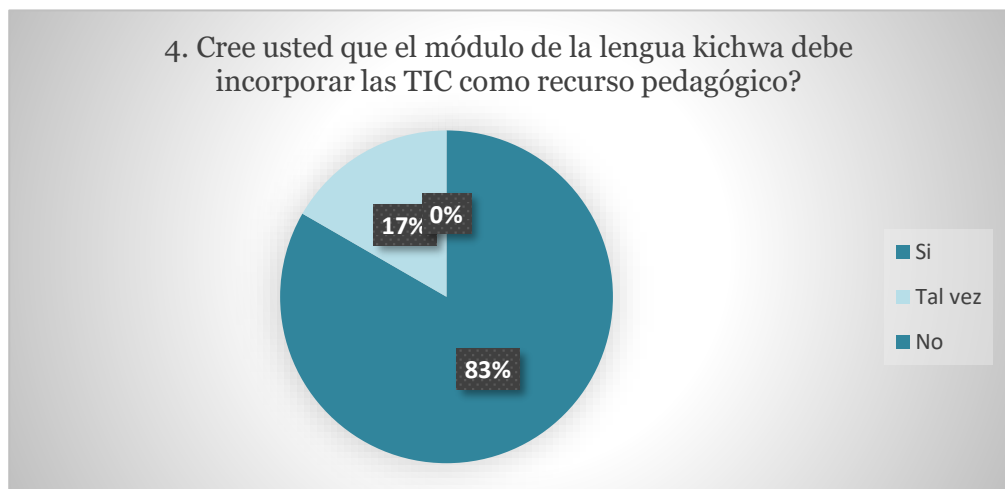
Nota. Tapuy kutichiyka rikuchinmi, shuk kanu rurarishpaka kichwa shimi mishushimipipashmi rurarina kanka ninkuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

El 100% de los encuestados manifiestan que el módulo debe ser escrito en *kichwa* y en español, debido a que se les hace difícil la comprensión de los morfemas, e incluso no entienden las instrucciones de las actividades cuando se presenta en la lengua ancestral.

Figura 5

Karumanta kichwata yachakunkapa shuk ruraykunatami rurana kan.



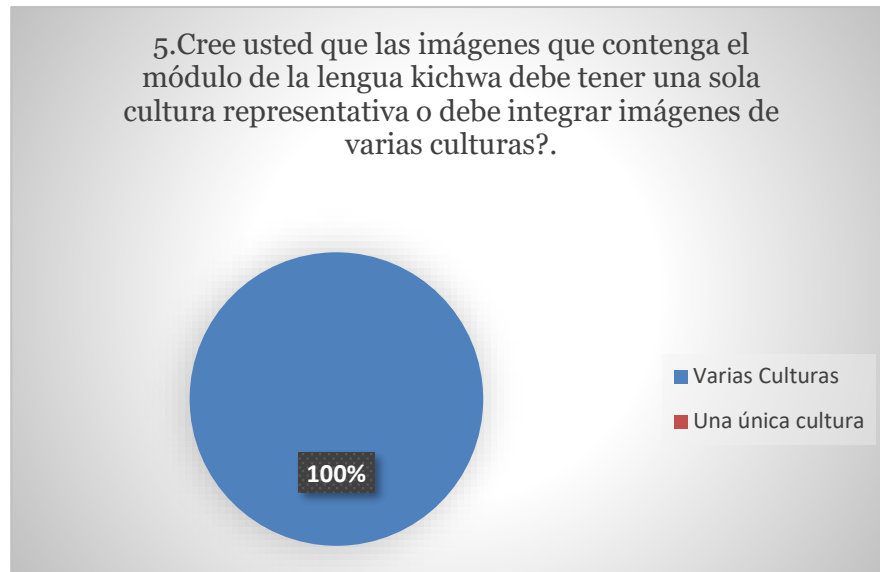
Nota. Tapuy kutichiyka TICwan ruraykuna kana kan ninkunami.

Fuente. Elaboración propia (2021).

De los encuestados el 83% han mencionado que el módulo debe incorporar actividades virtuales, mientras que el otro 17% no consideran los componentes virtuales como necesarios en el proceso de aprendizaje del *kichwa*.

Figura 6

Kamu rurarikpika shuyukunaka mana shuk llaktallatachu rikuchina nin.



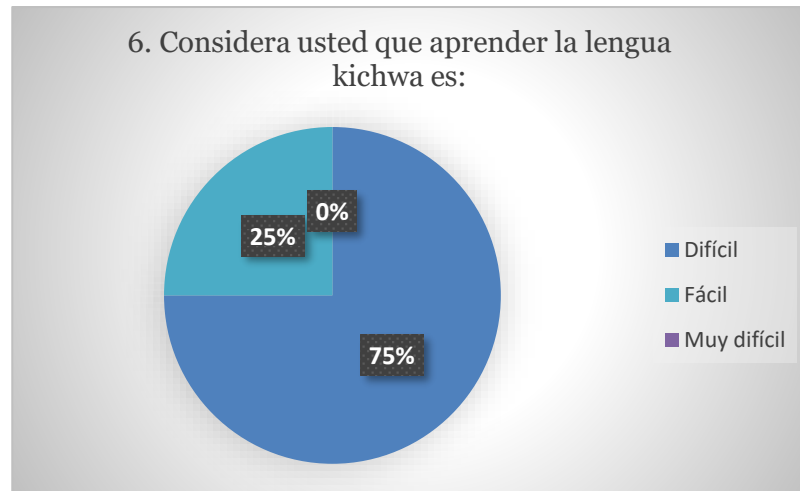
Nota. Kamupa shuyukunamanta.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Con respecto a esta pregunta, el 100% de los encuestados coinciden que las imágenes del módulo, deben ser representativas y de varias culturas, ya que en el Ecuador conviven varias culturas, además es un país multicultural y multilingüe, que merece ser tomado en cuenta desde la Educación Intercultural Bilingüe.

Figura 7

Kichwa shimika mana yachakuypallachu.



Nota. Yachakukkunaka kichwa shimi mana yachakunallachu ninkuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Con respecto a esta pregunta el 25% de los encuestados que corresponde a un número de 3 personas, dicen que el aprendizaje de la lengua *kichwa* es fácil. Mientras que el 75%, que corresponde a un número de 9 personas expresan que la lengua *kichwa* es muy difícil de aprender, ya sea por su diferente estructura gramatical, por la gran cantidad de morfemas que conlleva el aprendizaje de esta lengua.

En relación a la segunda pregunta, de describir o dar a conocer las necesidades que tienen como estudiantes que aprenden el *kichwa*, se obtuvo que, debe tener en cuenta los temas con relación a la literatura, la gramática, asimismo que debe ser un módulo con ilustraciones relacionados con los morfemas y verbos, ya que las ilustraciones podrían ayudar a recordar más fácilmente el vocabulario nuevo. Han mencionado también la importancia de las actividades prácticas, y ejemplos que permita orientarse para construir oraciones nuevas.

En cuanto a la séptima pregunta, con respecto a las recomendaciones de los estudiantes, para la construcción del módulo. Manifiestan que, en una sección del módulo debe contener un listado de vocabularios que se utiliza dentro de las comunidades, ya que el vocabulario de los diccionarios de *kichwa* contienen palabras que son parte del *kichwa* estandarizado, que no tienen una funcionalidad fuera de la academia educativa.



UNA E

Otra de las recomendaciones es que, el módulo debe contener actividades prácticas, así como también recursos audiovisuales, audios, enlaces de herramientas y sitios web, que facilite el aprendizaje.

Análisis de la encuesta a docentes de la lengua kichwa de la UNA E.

La encuesta dirigida a docentes de la lengua *kichwa* de la universidad Nacional de Educación UNA E, contó con diez preguntas abiertas, que dieron a conocer sobre los materiales y la metodología que utilizaban en el proceso de enseñanza del *kichwa*.

En este sentido las dos docentes de la nacionalidad *kichwa* que participaron, son de pueblos diferentes. La primera del pueblo *kañari* y la segunda del pueblo Chibuleo. Las dos versiones coinciden en que para la enseñanza del *kichwa*, no cuentan con un módulo. Sino que son ellas quienes investigan sobre los recursos didácticos que van a utilizar durante el proceso de enseñanza. Mismos que contiene información sobre gramática, literatura y la búsqueda de videos e ilustraciones son para facilitar a los estudiantes a que desarrollen las competencias lingüísticas y al mismo tiempo esos recursos ayudan a mantener la motivación, la interacción entre estudiante-docente.

Así mismo explican que para conocer los niveles de los estudiantes se basan en los criterios que dispone el Marco Común Europeo para la Enseñanza de las Lenguas. A partir de estas experiencias, y opiniones, fue necesario modificar el borrador de la propuesta del módulo, dejando en cuatro unidades de aprendizaje, con actividades nuevas, y también se incorporó otras herramientas como puzzel y flipgrid, así como también se agregó las formas de evolución al final de cada unidad.

Análisis del cuestionario sobre la socialización del módulo virtual nivel A1 de la lengua kichwa.

El instrumento contó con 8 preguntas, de las cuales las preguntas 1, 4, 5 y 8 eran cerradas y las preguntas 2, 3, 6 y 7 abiertas. De los 17 estudiantes que asisten normalmente a las clases, el día de la socialización virtual de la propuesta, se encontraban presentes 13 estudiantes (10 mujeres y 3 hombres).

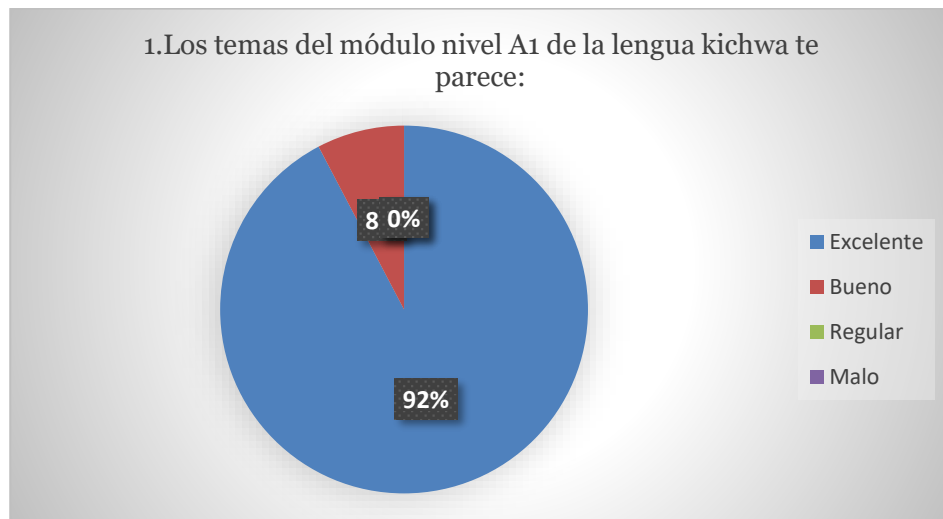


UNA E

Los resultados de las preguntas dos, tres, seis y siete se exponen en la parte final, ya que corresponden a las preguntas abiertas.

Figura 8

Kichwa kamupa alli llankaykuna.



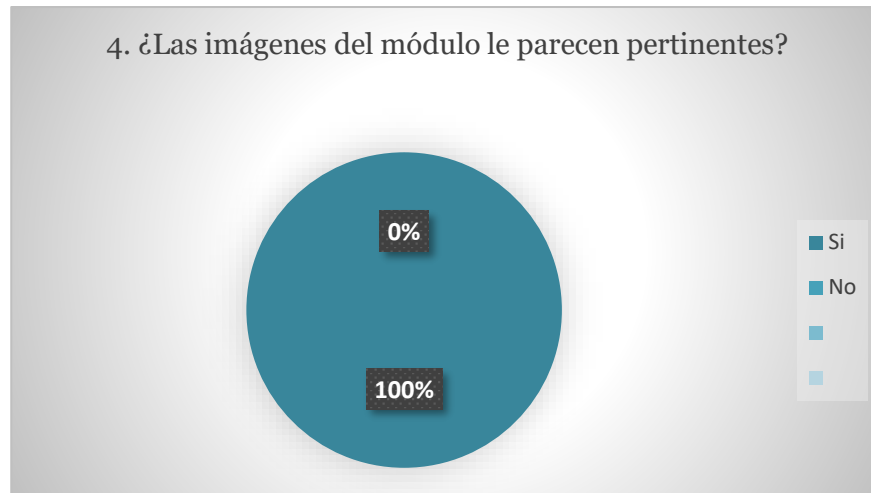
Nota. Kichwa yachakukkuna kichwa kamuka sumakmi kan ninkuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

De los encuestados, el 92%, señalan que los temas del módulo de la lengua *kichwa* compuesto de cuatro unidades de aprendizaje. Es excelente, ya que ha sido construido a partir de las necesidades observadas en los diferentes cursos. Por otra parte, el 8% de los encuestados considera el módulo como bueno.

Figura 9

Kichwa kamupa shuyumantami rimankuna.



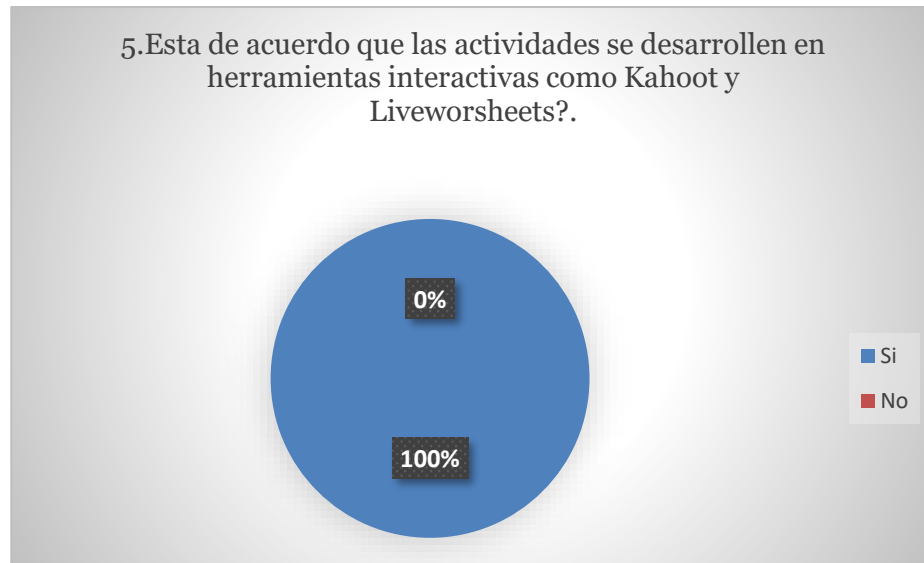
Nota. Kamupa shuyukuna allimi ninkuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Luego de la socialización, el 100% de los encuestados concuerdan que las imágenes, ilustraciones y toda la parte estética del módulo son pertinentes, ya que están articuladas con las actividades y eso facilitará el aprendizaje de los estudiantes del *kichwa*.

Figura 10

Kahoot, liveworsheetspash ruraykunamanta.



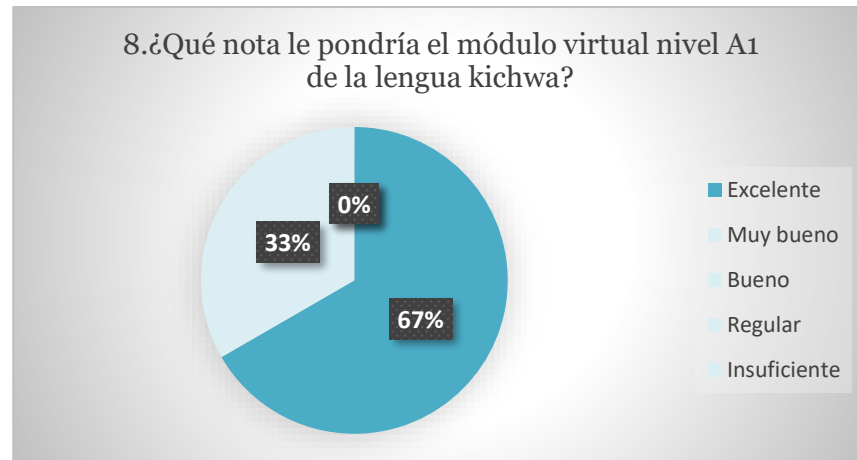
Nota: kahoot y Liveworsheetspash llankaykunaka sumakmi ninkuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Con respecto a esta pregunta, el 100% de los encuestados concuerdan que los ejercicios que se presentan en *kahoot* y *liveworsheets* son adecuadas para realizar actividades prácticas en *kichwa*. Ya que las calificaciones que generan en especial la ficha interactiva les permite analizar las debilidades en el proceso de aprendizaje.

Figura 11

Kichwa yachakukkunaka yupayta churankuna kamu sumak llankay charishkamanta.



Nota. Kamuta yupankuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Las respuestas están divididas entre el nivel excelente con un 67% y muy bueno con un 33%. Dando a entender que tanto la parte estética, la estructura y orden de los temas, las imágenes, las actividades utilizando las herramientas *kahoot*, *liveworsheets*, *puzzel*, *flipgrid*, el glosario de términos y las lecturas en *kichwa* que se encuentran al final del módulo, son pertinentes para utilizarse en un nivel A1.

Con relación a la pregunta dos, sobre si han tenido dificultades en el uso de las herramientas *kahoot* y *liveworsheets*. Los estudiantes coinciden en su gran mayoría de que no. Mas bien las actividades les parecen innovadoras, motivadoras, divertidas, creativas y entretenido. Incluso las actividades en estas herramientas les permite analizar las dificultades que tienen en la flexión verbal del tiempo, número y género.

La estudiante Nayeli, M. escribe lo siguiente: “Me pareció muy divertido ya que son aplicaciones donde podemos observar los errores”, mientras que Liliana, A. dice “son un poco dificultosos, al principio ya que no todos manejamos bien las redes virtuales”, pero luego de adaptarse a las herramientas son muy eficientes.

Con respecto a la pregunta tres, de si las actividades del módulo virtual nivel A1, ayudará a desarrollar las competencias lingüísticas de leer, escribir, escuchar y hablar.



UNA E

Comentan que los gráficos, ilustraciones y actividades son de una buena calidad, claridad, precisión sencillas e intuitivas, sobre todo que están articuladas con las actividades.

Mientras que los resultados de la pregunta seis, sobre las dificultades que pudieron haber encontrado en las actividades en *kahoot* y *liveworshets*. Siete estudiantes mencionan que no han tenido ningún inconveniente al momento de ingresar a estas dos herramientas. Pero cinco participantes afirman que han tenido problemas con el internet y otras dificultades como las que se describen “A veces no pueden en *liveworshets*”, “Cuando el internet esta lento y no se puede responder a tiempo”, “Al principio el desconocimiento de la plataforma”, “A veces califica mal”.

Los obstáculos presentados con el uso de estas dos herramientas en la enseñanza del *kichwa* son parte del proceso de inclusión de las TIC. Como señala Díaz (2013) que “al estar conectado al internet el proceso de enseñanza-aprendizaje está limitado a la existencia de corriente eléctrica”, o en ocasiones suele generarse la mala conexión del internet por el clima lluvioso. En ese sentido son problemas, que se salen de las manos de un docente, es imposible evitar ese tipo de inconvenientes.

Por otra parte, el desconocimiento de las herramientas y su uso suele ser molesto, cuando no se sabe cómo utilizar, por eso la importancia de la socialización a los estudiantes de cómo funcionan. Sin embargo, cuando los estudiantes faltan a las clases virtuales durante la socialización se genera el problema del uso de las herramientas.

En cuestión de la pregunta siete, sobre las impresiones que tienen del módulo. Han comentado que: el orden con él fue diseñado, las imágenes, las actividades virtuales, el glosario, el uso de los morfemas en las actividades. Pamela expresa que “La propuesta de trabajo colaborativo e individual”, es lo que le causo impresión. Mientras que Hilda.L dice “La forma como está expuesto los temas”, le parece interesante y atractivo.



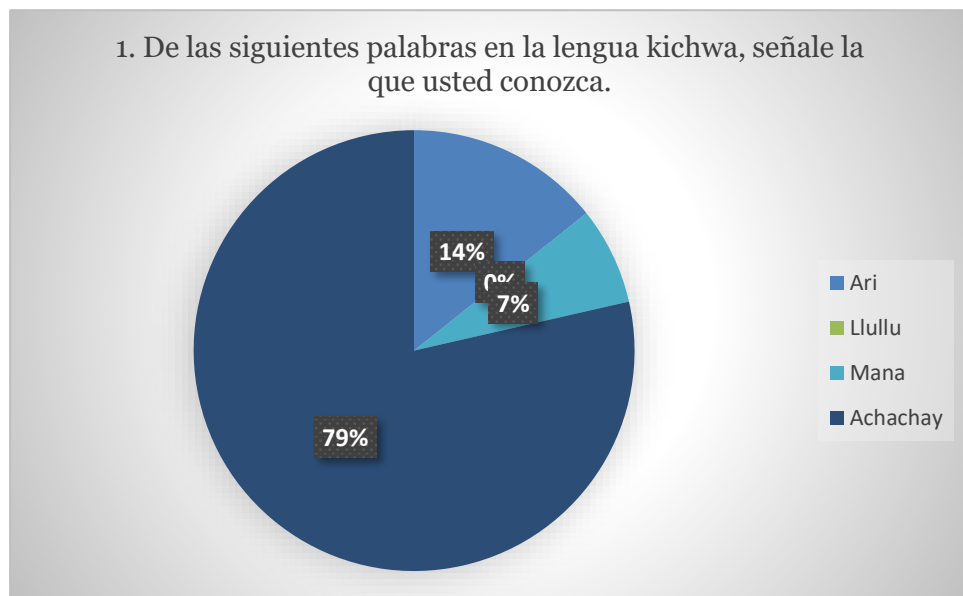
UNA E

Cuestionario diagnóstico de la lengua kichwa para estudiantes de kichwa nivel I.

Las doce preguntas estructuradas, con siete preguntas cerradas y cinco preguntas abiertas, fue aplicado el 1 de junio del 2021. Donde participaron 14 estudiantes del primer nivel de *kichwa* de la carrera Educación Intercultural Bilingüe de la UNA E. Entre los participantes se contó con cuatro hombres y diez mujeres, sus edades van desde los 18 a 25 años de edad. Diez de ellos, proceden de Cuenca y se identifican como mestizos, una estudiante de Archidona que es de la nacionalidad *kichwa*. Así mismo otros tres estudiantes son de la ciudad de Azogues, de Catamayo y del Cantón Paute.

Figura 12

Ari, llullu, mana, achachay shimikunamantami parlankuna.



Nota. Kichwa shimi mishu shimipipash rimayrinmi.

Fuente. Elaboración propia (2021).

El 79% por ciento de los estudiantes señalan que la palabra *kichwa* que más conocen es *achachay*. Dicho termino hace referencia cuando una persona siente frio.



UNA E

Al convivir las personas del habla español con los del habla *kichwa*, hace que cada idioma tome prestado palabras de la otra. Esto ocurre desde la conquista española, como señala Montaluisa (2019), no solo se ha dado paso a una cultura mestiza sino también a una lengua mestiza. Aunque la influencia del español hacia el *kichwa* es de mayor rango.

Figura 13

Palabras kichwa como el pupo que se utiliza en el habla del castellano.



Nota. Pupo shimita kichwa yachakukkuna riksiashkakunami.

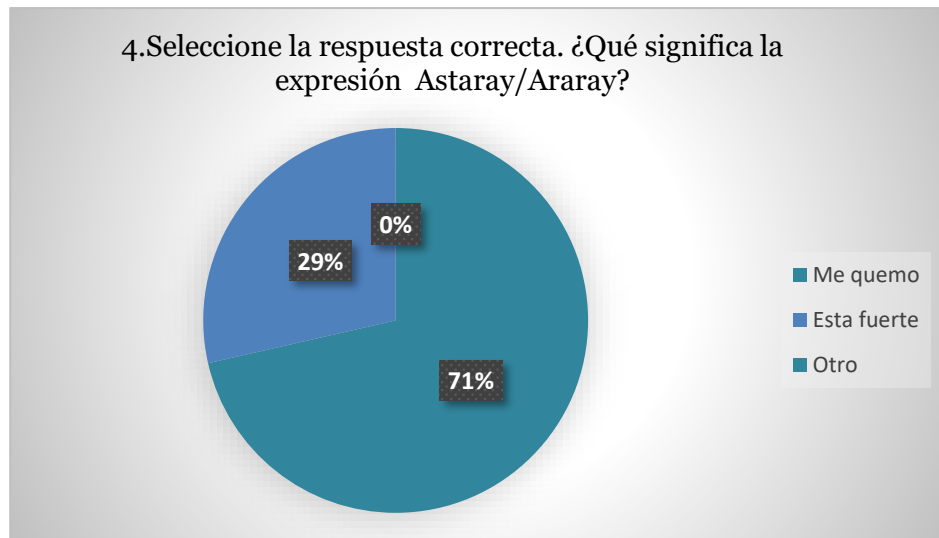
Fuente. Elaboración propia (2021).

El 100% de los estudiantes creen que “*pupo*” es para referirse al ombligo. Montaluisa (2019), explica que hay muchas palabras del *kichwa* que se utilizan en el español y que se lo utiliza sin darse cuenta de ello. De hecho, dice que algunas estructuras del castellano se han tomado prestado de la lengua *kichwa*.

En cuanto a la pregunta tres, de si ¿Cree usted que las palabras ñaño, ñaña y guambra pertenecen al idioma castellano? Respondieron en su mayoría que no, ya que éstas son palabras del habla *kichwa*, pero que son frecuentemente utilizadas.

Figura 14

Astaray y araray mishu shimipipash mimarinmi.



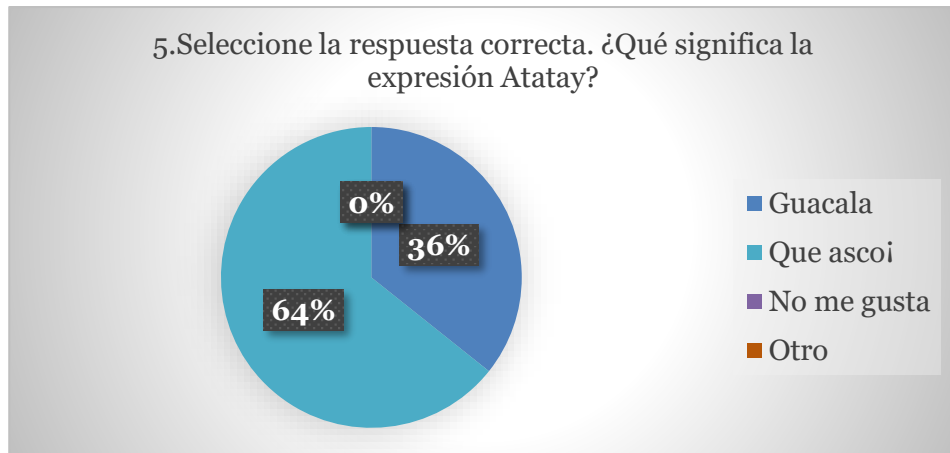
Nota. Astaray, araraymantapsh rimankunami.

Fuente. Elaboración propia (2021).

La mayoría con un 71%, dice que los términos *Astaray y Araray* es cuando una persona se está quemando. Mientras que el 29%, indica que se utiliza para decir que algo está fuerte. Los dos términos se utilizan dependiendo de la acción que la persona este realizando y esta correcto las dos posturas, porque si una persona toca un objeto que está a una alta temperatura podría utilizar el término esta fuerte(*astaray*), o en el caso de que una persona este tomando el sol, y se quema, podría hacer uso de las dos expresiones.

Figura 15

Identificación de la palabra kichwa ataray, que también es utilizado por las personas del habla castellano.



Nota. Atatay shimika mishu shimipipash rimarinmi.

Fuente. Elaboración propia (2021).

De los catorce participantes el 64%, logra identificar que la palabra *atatay*, es para decir qué asco, mientras que el 36%, expresan que es para decir “guacala”. En si el termino *atatay* es para referirse a algo que desagrada, especialmente al referirse a algún tipo de comida que les desagrada.

Figura 16

Kichwa runa imami kashkatami parlankuna.



Nota. Ruma imami kashkatami aklana charinkuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

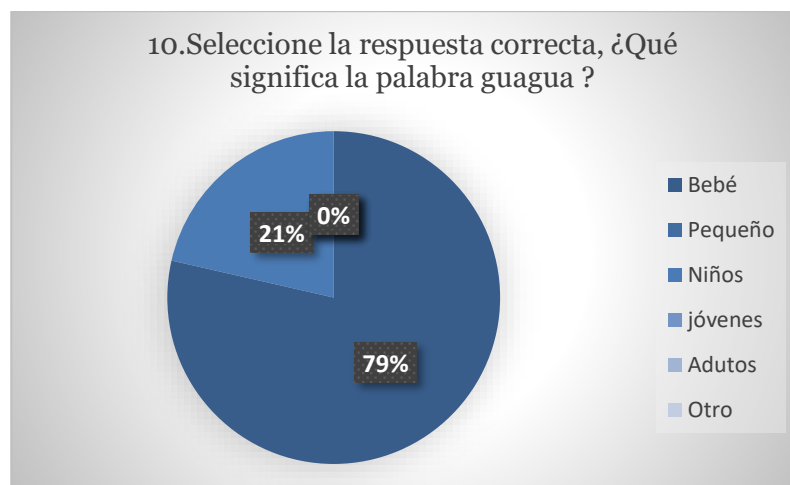
Frente a esta pregunta se tiene resultados que se dividen en dos 36%, entre la opción de que *runa* significa persona, y persona indígena de América latina. Mientras que el 28% señala que *runa* significa hombre. De acuerdo al diccionario *Kichwa Yachakukkunapa shimiyuk kamu* (2009), el significado de *runa* es persona y ser humano. De modo que al decir seres humanos podría ser tomado en cuenta las tres opciones.

Sobre la pregunta siete y ocho, de identificar las palabras que pertenecen a la lengua *kichwa*, en la oración: María viene *amarcando* a su pequeña hija. Los participantes identificaron la palabra, *amarcando*, como *kichwa*. Mientras que, entre otros encuestados, interpretaron esta palabra al castellano, y escribieron el significado de cargar. Así mismo se obtuvo resultados en la que decían que no entienden que se debe hacer, ya que son palabras que no han escuchado.

Así mismo en la pregunta nueve, sobre identificar de la siguiente oración la palabra *kichwa*: La guagua se cayó resbalándose en el lodo. La mayoría coincide que guagua es la palabra *kichwa*. A pesar de que los fonemas son iguales existe una variante alófona. Ya que guagua se escribe con el sistema de escritura del castellano, mientras que para referirse a un niño o bebé recién nacido en *kichwa* se escribe con la letra “w”, entonces quedaría *wawa*.

Figura 17

Guagua shimita mishu shimipi imami nisha ninktami akllana charikuna.



Nota. Kichwa yachakukkuna guagua shimita mishu shimipi akllana charinkuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

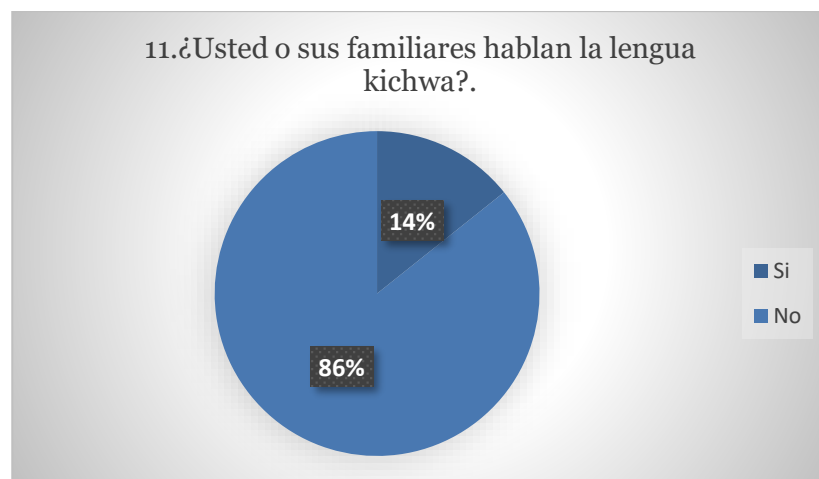
El 79% de los participantes dicen que la palabra guagua significa bebé y el 21% que significa niño. De acuerdo a la Real Academia española el termino bebé, es un niño pequeño que aún está en el proceso de lactancia. Mientras que en si la definición de niño es alguien de pocos años y que tiene poca experiencia.

En el *kichwa* para referirse a un bebé que está en la etapa de lactancia, la palabra a utilizarse es *llullu wawa*, y no *wawa*. Ya que el segundo término es para referirse a un niño.

Lo que refleja estos resultados es que, en el castellano, guagua se ha adoptado para referirse tanto a un bebe recién nacido como a un niño pequeño que ya puede caminar por sí solo.

Figura 18

Kay tapuyka ayllukuna kichwa shimita rimakmantami kan.



Nota. Kichwa wachakukkunapa ayllukuna kichwata rimaymantami.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNA E

Los resultados demuestran que el 86% de los participantes, no son *kichwa* hablantes, y el 14% si hablan la lengua *kichwa*.

Finalmente, en la pregunta doce, sobre si les parece importante el aprendizaje de la lengua *kichwa*. Los estudiantes que participaron en su mayoría expresan que, si, ya que como ecuatorianos es la lengua que compete aprender. Las otras versiones dicen que: “el aprender el *kichwa* nos acerca a nuestras raíces”, “porque es importante comunicarnos en esta lengua con las personas indígenas”. Otras respuestas que expresan solidaridad con las personas dicen que es importante aprender esta lengua para dialogar con las personas que no saben el español, “es una ayuda para que esta lengua no desaparezca”, porque es importante darle prioridad a nuestra cultura” y unos pocos dicen que aún no saben, ya que es la primera vez que van a aprender el *kichwa*.

Análisis de rúbricas

Análisis de la rúbrica para la evaluación del enfoque cooperativo y el enfoque por tareas.

Rubrica de calificación sobre el video de presentación personal.

En el video los estudiantes debieron utilizar el vocabulario aprendido en la unidad uno. La siguiente tabla muestra las categorías, la descripción y la escala de valoración considerada para calificar el video del estudiante. Mismas que están descritas en la tabla Fluidez oral, Precisión del nivel A1 del Marco Común Europeo para la Enseñanza de las Lenguas, 2002). A esta rúbrica se agregó la categoría “vocabulario”, ya que todo aprendiz de una segunda lengua, en la academia aprende el vocabulario para dar un uso funcional a la lengua.

Tabla 4

Llankaykunata yupanka kay yuyaykunami killkakatishka.

Video del estudiante		
Categorías	Descripción	Escala de valoración
Dominio de la pronunciación	Pronunciación de un repertorio muy limitado de palabras y frases aprendidas la pueden comprender con cierto esfuerzo los hablantes nativos acostumbrados a tratar con hablantes del mismo grupo lingüístico al que pertenece el usuario o alumno.	3,5
Fluidez Oral	Se desenvuelve con enunciados muy breves, aislados y preparados, y con muchas pausas para buscar expresiones, articular palabras menos habituales y salvar la comunicación.	3,5
Precisión	Comunica lo que quiere decir, en si no hay aun los descriptores disponibles para este nivel.	1,5
Vocabulario	Utiliza un vocabulario básico para comunicarse.	1,5

Nota. Tikushka llankaykunata yupankapa.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNA E

Las categorías y las descripciones son del Marco común europeo para la Enseñanza de las Lenguas (2002), que han sido adaptadas al contexto. Estos indicadores de evaluación permitieron brindar comentarios basados en las categorías, esta rúbrica de evaluación, en el módulo se encuentra al final de cada unidad, junto con el código de ingreso de *flipgrid*. Las retroalimentaciones se realizaron por el método de enseñanza del enfoque por tareas, que implica realizar un *Feedback* de los trabajos.

Análisis del Portafolio de lengua.

En total nueve estudiantes de kichwa nivel I presentaron los trabajos del portafolio. Las dificultades más frecuentes fue la pronunciación de la lengua kichwa. Por eso cada uno de los 9 videos presentados recibieron una retroalimentación en kichwa y castellano dentro de la aplicación flipdrid.

La evaluación se realizó en dos aspectos, la evaluación del conocimiento de los estudiantes, mediante el portafolio de cada estudiante donde se utilizó una rubrica holística que consideró criterios como la competencia gramatical, competencia ortográfica y la organización. Así mismo mediante el video de presentación personal que fue compartido en la aplicación *flidgrip* se evaluó criterios como la fluidez oral, dominio de la pronunciación, precisión y vocabulario.

Según el Marco común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación (2002) señala que el uso del portafolio “permite al individuo registrar y presentar distintos aspectos de su biografía lingüística”. Al utilizar el portafolio de lenguas se puede ver el nivel de progreso de los estudiantes, así como también corregir los errores de ortografía.

Entre las observaciones a los portafolios se corrigió la forma incorrecta de pronunciar. Uno de los estudiantes pronunció “Ecuador Paute kitipimi kawsani. Lo correcto es Ecuadormamallakta Paute kitipimi kawsani. Igualmente, en algunas palabras como *kawsani* le agrede la vocal “a” a la pronunciación haciendo que se escuche. *Kawasani*.

Tabla 5

Criterios para calificar el portafolio de los estudiantes

PORTAFOLIO DEL ESTUDIANTE

CATEGORIA	DESCRIPCIÓN	ESCALA DE VALORACIÓN
Competencia Gramatical	Manifiesta un control limitado sobre unas pocas estructuras gramaticales y sintácticas sencillas dentro de un repertorio aprendido.	2
Competencia Ortográfica	Las formas de las letras en sus modalidades normal y cursiva, tanto mayúsculas como minúsculas.	2
	La correcta ortografía de las palabras, incluidas las formas de contracción aceptadas.	2
	Los signos de puntuación y sus normas de uso.	2
Dominio de la Ortografía	Copia palabras corrientes y frases cortas; por ejemplo, signos o instrucciones sencillas, nombres de objetos cotidianos, nombres de tiendas, así como frases hechas que se utilizan habitualmente. Sabe	1

deletrear su dirección, su nacionalidad y otros datos personales.

Nota. Las categorías y las descripciones son del Marco común europeo para la Enseñanza de las Lenguas (2002), que han sido adaptadas al contexto.

Fuente. Marco Común Europeo para la enseñanza de las lenguas (2002).

Análisis de la rúbrica para la evaluación de los instrumentos pedagógicos digitales.

La evaluación de los materiales digitales, se realizó bajo los criterios de RED, donde se evalúa lo pedagógico, el diseño y lo tecnológico. Las cuatro herramientas digitales *kahoot*, *liveworshets*, *puzzel* y *flidgrip* fueron evaluados por la docente de la lengua *kichwa*, mediante nueve rubricas, con criterios establecidos por RED.

Tabla 6

RED Kamayku.

Escala de valoración de un RED	NA	Pobre ★ ★	Aceptable ★ ★ ★	Bueno ★ ★ ★ ★	Excelente ★ ★ ★ ★ ★
	No aplica	40-59	60-79	80-90	90

Fuente. Escala de valoración de un RED Adame (2005).

La valoración total de los nueve indicadores ha dado un 88,5 que de acuerdo a la escala de valoración de *Learning Objec Review LORI-AD*, las herramientas virtuales del módulo nivel A1 de la lengua *kichwa* reciben cuatro estrellas y se coloca en la cuarta categoría. Adame (2015), explica que lo aceptable son 60 puntos, pero con la condición de mejorar la calidad de los recursos. En este sentido la única desventaja de las actividades del



UNA E

módulo virtual nivel A1 de la lengua kichwa es que las actividades solo pueden ser realizadas con conexión a internet. Sin embargo, el módulo contiene actividades similares a los de las herramientas, que pueden ser desarrollados una vez que se imprima el módulo.

Tabla 7

Criterios de calidad de los contenidos.

CRITERIOS DE LA CALIDAD DE LOS CONTENIDOS	PUNTAJE
IDEAL: El contenido del RED está libre de error y se presenta sin prejuicios.	Asigne un punto por sentencia, el puntaje total es la suma de cada concepto. 1= sí , 0= no
	1
• El recurso presenta la información de forma objetiva, con una redacción equilibrada de ideas	
• El contenido no presenta errores u omisiones que pudieran confundir o equivocar la interpretación de los contenidos.	0,5
• Los enunciados del contenido se apoyan en evidencias o argumentos lógicos.	1
• La información enfatiza los puntos clave y las ideas más significativas, con un nivel adecuado de detalle.	1



UNA E

-
- | | |
|--|---|
| • Las diferencias culturales o relativas a grupos étnicos se representan de una manera equilibrada. | 1 |
|--|---|
-

TOTAL	4,5
--------------	-----

Nota. La tabla muestra los criterios para calificar los contenidos de las herramientas digitales del módulo virtual nivel A1 de la lengua kichwa.

Fuente. Adame (2015).

- ✚ Los contenidos de *kahoot* son claros y presentan una redacción equilibrada, pero no está exento de errores ortográficos en las opciones a seleccionar.
- ✚ Los contenidos de *Liveworsheets* son explicadas detalladamente, sin embargo, en algunas fichas debe explicarse si es necesario escribir la oración completa o únicamente los verbos.
- ✚ Los contenidos de *Puzzel*, no presentan errores gramaticales y sus actividades son pertinentes.
- ✚ *Flidgrip* presenta una única instrucción y un gif de bienvenida, y los contenidos son los videos que los estudiantes suben en ella.


Tabla 8

Criterios de la calidad de los contenidos de acuerdo al nivel de logro.

CRITERIOS DE LA CALIDAD DE LOS CONTENIDOS	PUNTAJE
IDEAL. Se observa alineación en el diseño instruccional.	Asigne un punto por sentencia, el puntaje total es la suma de cada concepto
1. Declaración de los objetivos y/o competencias	1
2. Actividades y contenidos que permiten alcanzar las metas declaradas.	1
3. Propuesta de autoevaluación pertinente que permite al usuario evidenciar su nivel de logro de la meta.	1
TOTAL	3

Nota. La tabla muestra los criterios para calificar los contenidos de las herramientas digitales del módulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa*.

Fuente. Adame (2015).

-  *Kahoot*, permite el desarrollo del análisis cognitivo, ya que son juegos que implica agilidad para seleccionar la opción correcta, puesto que tiene un límite de tiempo. Así mismo al finalizar el juego permite revisar las preguntas que más dificultades han tenido los estudiantes.



UNA E

- ✚ *Liveworshets*, permite poner en práctica el nuevo conocimiento. Estos contenidos son para que los estudiantes cuestionen su aprendizaje y los seguimientos únicamente se puede realizar cuando el docente revisa de una en una las actividades.
- ✚ *Puzzel*, los contenidos son juegos de memoria para aprender vocabulario nuevo y la herramienta no genera automáticamente las calificaciones, tampoco da cuenta de los errores o aciertos. Es más bien para trabajar en el aula conjuntamente con la supervisión de un docente.
- ✚ *Flidgrip*, los contenidos que los estudiantes suban a la plataforma pueden ser retroalimentadas tanto por el docente como por los compañeros de clase.

La calificación de cinco equivale a un 10 de acuerdo a la forma de calificación que propone Adame (2015).

Tabla 9

Retroalimentación y adaptación

1. Retroalimentación y adaptación (ra)	Puntaje
IDEAL: El RED permite interacción del usuario	Asigne un punto por sentencia, el puntaje total es la suma de cada concepto.
El RED permite interacción del usuario.	1
Presenta opción de avanzar y retroceder.	1
Presenta botones de decisión.	1



UNA E

Ofrece retroalimentación según las respuestas.	1
---	---

Presenta opción de cerrar el RED.	1
--	---

TOTAL	5
--------------	---

Nota. Los criterios que se consideraron para calificar el fácil acceso y uso de *kahoot, livewrosheets, puzzel y fridgrip.*

Fuente. Adame (2015).

- ✚ La herramienta *kahoot*: Es interactiva, puesto que permite leer las descripciones y las opciones a los estudiantes, así mismo hace posible comunicar sobre el tiempo restante para que logren seleccionar las respuestas. A su vez, la herramienta permite retroceder y avanzar y en cuanto a los botones de decisión son las cuatro opciones de respuesta que los estudiantes deben seleccionar frente a cada pregunta. La ficha interactiva *liveworksheets*
- ✚ : No cuenta con botones de retroceder y avanzar, sin embargo, permite, revisar varias veces las respuestas escritas. Una vez que los estudiantes seleccionen la opción enviar se genera la calificación, pero no existe límite para quienes deseen repetir la actividad. Frente a esos casos el profesor debe considerar la calificación más alta que el estudiante haya obtenido.
- ✚ La herramienta *puzzel*: No cuenta con botones de avanzar o retroceder, únicamente cuenta con opciones de seleccionar, pero permite la interacción entre docente y estudiantes.
- ✚ *Flidgrip*: No cuenta con botones de avanzar ni retroceder, ya que es una plataforma interactiva, donde los estudiantes suben los contenidos.

Tabla 10

Las herramientas kahotr, Liveworsheets, puzzel y flidgrip son motivadoras.

2. MOTIVACIÓN (M)	PUNTAJE
IDEAL: El contenido del RED es relevante para los intereses y para las metas personales de los estudiantes.	Asigne un punto por sentencia, el puntaje total es la suma de cada concepto.
El recurso ofrece una representación de sus contenidos basada en la realidad; esto pudiera ser a través de multimedia, interactividad, humor, drama y/o retos a través de juegos que estimulan el interés del alumno.	1
El tiempo de exposición de los contenidos favorece la atención del alumno al recurso.	1
El alumno muestra mayor interés por la temática después de haber trabajado con el recurso.	1
TOTAL	3

Nota. Criterios que se consideraron para calificar si las *kahoot*, *livewrosheets*, *puzzel* y *fridgrip* como herramientas motivadoras en el aprendizaje de la lengua *kichwa*.

Fuente. Adame (2015).

- ✚ *Kahoot:* Esta herramienta permite incluir videos de canciones, películas y también imágenes lo cual hace que los estudiantes se motiven. Además, hace posible crear un solo juego incluyendo varias temáticas. Al finalizar los juegos de *kahoot*, se genera



UNA E

inquietudes y preguntas críticas del porqué de la opción correcta y no es de tal forma.

- ✚ *Liveworshets*: Permite incluir únicamente imágenes y las actividades no presentan un tiempo límite. La herramienta es motivadora, de acuerdo a la versión de los mismos estudiantes, incluso lo intenta una y otra vez.
- ✚ *Puzzel*: Una herramienta motivadora, para trabajar en el aula y en grupos, no presenta un límite de tiempo y únicamente se puede incluir imágenes y vocabulario.
- ✚ *Flidgrip*: En esta herramienta la motivación de los estudiantes se hace presente, luego de las retroalimentaciones. Permite incluir gifs, videos e imágenes.

Tabla 11

La presentación de las herramientas virtuales que se utilizan en el módulo virtual nivel A1 de la lengua kichwa.

3. DISEÑO Y PRESENTACIÓN (dp)	PUNTAJE
IDEAL: El estilo y diseño del RED permiten al usuario aprender eficientemente.	Asigne un punto por sentencia, el puntaje total es la suma de cada concepto.
La presentación del RED requiere de un mínimo de búsquedas visuales.	
Los gráficos y tablas son claros, concisos y sin errores.	1
Las animaciones o videos incluyen narración.	1



UNA E

Los distintos párrafos están encabezados por títulos significativos.	1
---	---

La escritura es clara, concisa y sin errores.	1
--	---

El color, la música, y diseño son estéticos y no interfieren con los objetivos propuestos en el recurso	1
--	---

TOTAL	5/5
--------------	-----

Nota. Los criterios que se consideraron para calificar la parte estética de *kahoot*, *liveworksheets*, *puzzel* y *fridgri*.

Fuente. Adame (2015).

✚ *Kahoot*: Las indicaciones son claras, pero las opciones de respuestas en algunas ocasiones son traducidas del español al inglés o del *kichwa* al español. Como en el caso de “*pay*” es cambiada automáticamente por pagar. Entonces eso se debe a que la aplicación al momento de crear los perfiles da a escoger los idiomas como inglés, español, francés, italiano, etc. Pero no existe la opción de seleccionar para la configuración en la lengua *kichwa*.

En cuanto a los encabezados de cada pregunta son muy claras, ya que luego de concluir una pregunta se pasa a una siguiente página, que están diseñadas con una estética adecuada, pero la música de fondo es generada automáticamente por la herramienta.

✚ *Liveworsheets*: La estética y el color de esta herramienta permite guiarse por la instución para llegar a la respuesta correcta. Cada pregunta u indicación se encuentra enumerada, por lo que no existe la posibilidad de que el estudiante se confunda.



UNA E

- ✚ *Puzzel*: No es posible que los estudiantes vean la instrucción en la herramienta, puesto que eso no es posible, pero en el módulo se explica las instrucciones.
- ✚ *Flidgrip*: Las indicaciones son claras, además es responsabilidad del docente enviar una rubrica de calificaciones.

Tabla 12

La facilidad de acceso hacia las actividades de kahoot, liveworsheets, puzzel y flidgrip.

4. INTERACCIÓN Y USABILIDAD (iu)	PUNTAJE
IDEAL: La interfaz cuenta con un diseño implícito que informa a los usuarios cómo interactuar con él.	Asigne un punto por sentencia, el puntaje total es la suma de cada concepto.
Presenta instrucciones	1
La navegación es sencilla, mínimo número de clics y de efectos distractores.	1
Comportamiento de interfaz consistente y predecible.	1
Si cuenta con enlaces, todos llevan a la sección correspondiente.	1
TOTAL	4/4

Nota. Criterios que se consideraron para calificar la facilidad de acceso a las herramientas digitales que se incorporan al módulo.

Fuente. Adame (2015).

- ✚ *Kahoot:* Fácil acceso a la actividad, tan solo basta colocar el código para ingresar. Además, los juegos en *kahoot*, tienen videos, imágenes que se asocian a la pregunta y opciones de respuesta.
- ✚ *Liveworsheets:* No requiere de ningún código, el enlace proporcionado los lleva directamente a la actividad. Así mismo permite incluir imágenes y presenta varias posibilidades de trabajo como: unir con líneas, deslizar, sopa de letras y escribir en los casilleros en blanco.
- ✚ *Puzzel:* El enlace los lleva directamente a la página de la actividad y permite la incorporación d imágenes y palabras. Aunque en su versión gratuita únicamente permite realizar dos actividades.
- ✚ *Flidgrip:* Previamente hay que descargar la aplicación en los celulares, luego deben ingresar con el código que está en el final de cada unidad del módulo.

Tabla 13

Facilidad de acceso a las herramientas de kahoot, liveworsheets, puzzel y flidgrip.

7. ACCESIBILIDAD (A)	PUNTAJE
IDEAL: El RED puede ser accedido por todo usuario que desee tomarlo.	Asigne un punto por sentencia, el puntaje total es la suma de cada concepto.
El diseño de los controles y formatos de presentación en el RED permite ser utilizado por	1



UNA E

usuarios con capacidades sensoriales y motoras distintas.

El RED se puede acceder a través de diferentes medios electrónicos, incluidos los recursos auxiliares y portátiles. 1

Cuenta con indicaciones claras de los dispositivos y software necesarios para la reproducción del recurso. 1

El recurso puede ser accedido desde los dispositivos donde se encuentra almacenado y con el software recomendado (ejemplo: sitio web, CD, DVD) 1

El recurso se puede acceder a través de dispositivos móviles facilitando su acceso con flexibilidad desde cualquier lugar. 1

TOTAL 5/5

Nota. Criterios que se consideraron que desde cualquier nodo se puede acceder a las herramientas digitales que se incorporan al módulo.

Fuente. Adame (2015).

✚ *Kahoot:* De manera directa se puede ingresar desde una computadora portátil, sin embargo, para los teléfonos celulares se puede descargar la aplicación de kahoot e ingresar desde allí.



UNA E

- ✚ *Liveworsheets*: No es una aplicación, por lo que no se puede descargar en los teléfonos celulares, pero esto no impide que las actividades se realicen desde los teléfonos celulares. Una gran parte de los estudiantes de *kichwa* nivel 1, enviaron sus trabajos desarrollados desde sus celulares.
- ✚ *Puzzel*: Una herramienta que no requiere de códigos para ingresar, se puede ingresar a ella desde una computadora o desde cualquier teléfono móvil.
- ✚ *Flidgrip*: Se puede ingresar tanto de las computadoras como desde un teléfono celular, esta flexibilidad facilita su uso y permite que los estudiantes naveguen de manera intuitiva.
- ✚ Las actividades en estas herramientas digitales no se pueden descargar, y funcionan con conexión a internet.

Tabla 14

Reusabilidad de las herramientas kahoot, liveworsheets, puzzel y flidgrip.

8. REUSABILIDAD (r)	PUNTAJE
IDEAL: El RED puede ser reutilizado por distintos cursos y/o contextos.	Asigne un punto por sentencia, el puntaje total es la suma de cada concepto.
Presenta expresamente el licenciamiento de uso.	1
El RED puede ser descargado de su sitio origen.	0
El RED puede ser relacionado a través de su dirección de enlace.	1
TOTAL	2/3

Nota. Criterios que se consideraron para calificar la reusabilidad de las herramientas digitales que se incorporan al módulo.

Fuente. Adame (2015).

- ✚ *Kahoot:* Las actividades no se pueden descargar de la herramienta, sin embargo, los resultados se pueden descargar en hojas de Excel para observar los avances que están teniendo los estudiantes. Así mismo muestra las preguntas que no fueron respondidas, las preguntas en las que tuvieron mayores desaciertos.

Por otra parte, al ser fichas de publicaciones publicas hace posible que cualquier usuario registrado en *kahoot*, pueda hacer uso de los juegos.

- ✚ *Liveworshets:* Al igual que la herramienta anterior no permite descargar la actividad, ya que están directamente en la web. Los resultados de los estudiantes tienen una vigencia de quince días para ser calificados. Luego de ese tiempo las actividades no se pueden revisar.
- ✚ *Puzzel:* Se puede acceder desde una dirección de enlace, no existe la posibilidad de descargar la actividad para trabajar fuera de la red.
- ✚ *Flidgrip:* Los videos o imágenes que se suban a esta aplicación solo se puede realizar, con conexión a internet. Además, tiene opciones en las que permite modificar si solo los integrantes de un grupo pueden ver los trabajos, o si también posee la opción de compartir los trabajos para el público en general. Es decir, que cualquier persona que navega en *flidgrip* lo pueda encontrar.

Tabla 15

Cumplimiento de las normas y políticas de kahoot, liveworshets, puzzel y flidgrip.

9.CUMPLIMIENTO DE NORMAS (cn)

PUNTOTAJE 40



UNA E

IDEAL: El RED se define con metadatos conforme a las especificaciones de estándares internacionales. (LOM, 2011) (DCMI, 2010).

Asigne un punto por sentencia, el puntaje total es la suma de cada concepto.

Título

1

Área del conocimiento

1

Autor

1

Institución productora

1

Licenciamiento (derechos de autor)

1

Palabras Clave

1

Idioma

1

Tipo de recurso (objeto de aprendizaje, curso, simulador)

1

Formato se refiere al medio utilizado para la presentación del recurso educativo. (pdf, mp3, mp4, swf)

1

Fecha de creación

1



UNA E

Audiencia a quien va dirigido	1
Competencias que promueve	1
TOTAL	12/12

Nota. Criterios que se consideraron para calificar el cumplimiento de las políticas de las herramientas digitales que se incorporan al módulo.

Fuente. Adame (2015).

- ✚ *Kahoot:* Cada juego tiene su respectivo título, el autor, la fecha de creación, sin embargo, no permite describir a detalle las competencias comunicativas que promueve, debido a que directamente se debe incluir las preguntas, tampoco permite detallar a quien va dirigido las actividades.
- ✚ *Liveworsheets:* Cumple con todos los criterios descritos en la rúbrica.
- ✚ *Puzzel:* En la herramienta no se puede describir a detalle a la audiencia a quien va dirigido, tampoco se puede explicar con palabras claves, ya que no cuenta con esas opciones, sin embargo, se explica en el módulo como deben realizar la actividad.
- ✚ *Flidgrip:* Cumple con todos los criterios descritos en la rúbrica.

Con base a estos criterios, la calificación total que obtuvieron las herramientas virtuales del módulo virtual nivel A1 de la lengua kichwa se ve en la siguiente tabla.

Proceso de cómo se calificó las herramientas digitales del módulo virtual nivel A1 de la lengua kichwa.

Tabla 16

Kahoot, liveworsheets, puzzel, flpdrid yupashkakuna

Resultado de las rúbricas



UNA E

Cr iterios	Calificaciones
Rúbrica 1 Calidad de los contenidos	4,5/5 equivale a 9,5/10.
Rubrica 2 Calidad de los contenidos	3/3 equivale a 10/10
Rubrica 3 Retroalimentación y Adaptación	5/5 equivale a 10/10
Rubrica 4 Motivación	4/4 equivale a 10/10
Rubrica 5 Diseño y Presentación	5/5 equivale a 10/10
Rubrica 6 Interacción y Usabilidad	4/4 equivale a 10/10.
Rubrica 7 Accesibilidad	5/5 equivale a 10/10
Rubrica 8	2/3 equivale a 9/10.



UNA E

Reusabilidad

Rubrica 9

12/12 equivale a 10/10

Cumplimiento de normas

Suma total

88,5

Nota. Yupashkakuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Triangulación de datos

Tabla 17

Kimsa pankakunata alli rikushpa killkashka.

Triangulación de datos

Técnicas e instrumentos

Análisis documental
(matriz de doble entrada)

Observación Participante
(Diario de campo)

Unidades de Análisis

En la malla curricular del *kichwa* (2019), para la carrera de Educación Intercultural Bilingüe se especifican los dominios

En la intervención con los tres cursos de *kichwa*, se observó que los estudiantes presentan dificultades en el uso de los morfemas.

lingüísticos y las competencias que los estudiantes de un nivel A1 deben adquirir. Además, cumple con lo que las disposiciones del Marco Común Europeo para la enseñanza de las Lenguas.

En cuanto a la guía de estudio para el primer nivel de kichwa, se enumera los contenidos en la malla curricular. Igualmente incorpora enlace de videos tutoriales y como estrategia para enseñar el kichwa están los trabajos en grupo, investigación de manera individual y grupal, exposiciones y presentaciones de los trabajos.

La guía de estudio no incorpora actividades prácticas que se puedan desarrollar luego de los temas estudiados.

En el caso de kichwa nivel II y III, son estudiantes que conocen y dominan la estructura de las oraciones simples en tiempo presente. La con función se da cuando, comienzan a conjugar en los tiempos presente pasado y futuro. Suelen confundir la terminación de la segunda persona del singular con la primera persona del singular.

Así mismo la confusión para construir párrafos es en el uso del gerundio “shpa” con el pasado simple “rka”.

En cuando a la habilidad lingüística de escuchar, pueden identificar palabras conocidas de canciones y también comprenden, cuando la docente de la lengua, les habla en kichwa.

Por último, en la pronunciación, de párrafos y oraciones aprendidas los estudiantes se destacan.

En las lecturas, suelen cometer errores comunes de pronunciar la última silaba con mayor fuerza y voz o también en palabras como *kay, pay, sumak kaysay* pronuncian la “y” con mayor fuerza de voz.

Mientras que los estudiantes de kichwa nivel I, confundían la pronunciación, debido a que no observaban bien las palabras escritas. Wasi, lo pronunciaban y lo escribían como *wisi*.

		En la pronunciación de las palabras aprendidas también se destacan como los dos grupos anteriores.
Herramientas virtuales	De acuerdo a la guía de aprendizaje del kichwa nivel I, los enlaces que se presentan son de YouTube, y los libros en pdf del ministro de educación.	En el diario de campo se registró que la docente trabaja con videos musicales en kichwa, utiliza la pizarra digital para explicar el tema de cada clase o también los documentos de Word y <i>Powerpoint</i> sirven como pizarrones.
Técnicas e instrumentos	Encuestas (Cuestionario de preguntas abiertas y cerradas).	Rúbricas
Modulo nivel A1 de la Lengua kichwa	La encuesta realizada a los estudiantes de kichwa nivel II y III. En un 100% consideran que es necesario contar con un módulo. Así como también señalan que debe ser escrito en kichwa y español, por las complejidades de la lengua. Así mismo el 100% concuerdan que el	Luego de la paliación de las actividades del módulo haciendo uso del enfoque cooperativo y enfoque, donde se brindó retroalimentación a todos los trabajos del portafolio y los videos de presentación personal. En el portafolio de los estudiantes las categorías a calificar fueron la competencia gramatical, competencia ortográfica, dominio de la ortografía y organización. De los 14 estudiantes del curso únicamente 13 enviaron los portafolios. Sus calificaciones van desde 6,5 a 10 puntos. La calificación más baja se debe a que

módulo debe mostrar la diversidad cultural a través de las ilustraciones y para finalizar el 75 %, dicen que aprender la lengua kichwa es muy difícil, por la gran cantidad de morfemas que se debe utilizar y al 25% el aprendizaje del *kichwa* les parece sencillo.

Además, las dos docentes de la lengua kichwa, señalan que, en la UNAE, se cuenta con poco material didáctico para la enseñanza del kichwa.

presentaron capturas de pantalla como portafolio.

Mientras que, en la presentación de los videos de los estudiantes, las categorías a calificar fueron, el dominio de la pronunciación, fluidez oral, precisión y vocabulario. En la actividad participaron 9 estudiantes. Sus calificaciones van desde 6 a 10 puntos.

La calificación más baja se debe a que no utilizaron el vocabulario aprendido, expresaron alrededor de 10 palabras en el video y no se pudo analizar los componentes de la rúbrica.

Herramientas virtuales

El 83% de los encuestados están de acuerdo en que el módulo integre actividades virtuales y el 17% no muestra interés en los ejercicios en herramientas virtuales.

Las herramientas virtuales utilizadas fueron evaluadas mediante la escala de valoración *Learning Objec Review LORI-AD*, donde la valoración total de los nueve indicadores calificados por la docente de la lengua kichwa fue de 88,5. Ubicando a las actividades de las herramientas del módulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa* en la cuarta categoría. Es decir que cumple las categorías de criterios de la calidad de los contenidos, retroalimentación y adaptación, motivación (m), diseño y presentación, interacción y usabilidad,



UNA E

accesibilidad, reusabilidad, y el cumplimiento de normas.

Nota. Yuyaykuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

PROPUESTA

Nombre de la propuesta

Modulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa*.

Objetivo de la propuesta

Diseñar, aplicar y evaluar un módulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa* para incentivar la enseñanza aprendizaje.

Descripción de la propuesta

El módulo de la propuesta, contiene actividades que orientan al estudiante mediante ejemplos la construcción de su propio aprendizaje. Así mismo permite que los estudiantes analicen los errores que pueden encontrar con relación a la construcción de oraciones en tiempo presente, pasado y futuro.

***Shuk niki hatun yachaymi kan*“Napaykuna**

El contenido de la unidad uno, se titula los saludos, donde el primer tema es *tullpukuna* o los colores. En esta parte se presentan globos de diferentes colores acompañados de las palabras en *kichwa* y el docente puede trabajar en la clase e ir preguntando a los estudiantes ¿cómo se dice el color rojo en *kichwa*?, ¿cómo se dice el color rosado en *kichwa*?, ¿cómo se dice el color verde en *kichwa*? Probablemente los estudiantes



UNA E

para dar respuesta utilizaran la habilidad intercultural que señala el Marco Común Europeo (2002) de asociar la cultura propia con la que se está aprendiendo.

Así mismo la actividad corresponde al segundo principio constructivista al que hace referencia Zumbirica (2015), sobre la construcción previa que influyen en el aprendizaje nuevo, en este sentido las imágenes de los globos de colores, son los subsensores que ayudan al aprendizaje de la nueva lengua.

Tabla 18

Kichwa kamupa shuknikipa yuyaykuna.

Unidad I	
Liveworksheets	
Temas	Observaciones
1. Tullpukuna	La actividad implementada no presentó ninguna dificultad, sin embargo, se modificó la parte este técnica de la ilustración.
2. Kay pacha yuyaykuna	Los trabajos de 6 estudiantes, coincidieron en los errores. Los verbos Shayarina, Tallirina, Llukshina, Rikcharina, Anchayana tenían errores de diseño, debido a eso no se podían conjugar. Tras la edición se logró corregir los errores.
3. Tawka	La ficha no presentó ninguna dificultad.
4. Napaykuna	La ficha no presentó ninguna dificultad.
Kahoot	
Temas	Observaciones
1. Kichwallika	El juego no presento ningún error.
2. Runapa shutirantikuna	El juego no fue implementado.
3. Napaykuna	El juego contiene videos de fragmento de videos musicales, o películas. El problema suscitado tiene relación al tiempo, que fue de 30 segundos. Se modificó, extendiendo a 60 minutos para que los estudiantes puedan seleccionar la respuesta correcta.
4. Tapuk shutirantikuna	La pregunta interrogativa “may” fue traducido a pagar. Por lo que, en la modificación se escribió <i>payshimi</i> . De igual manera el tiempo de 20 segundo se extendió a 30, para que los estudiantes puedan analizar y seleccionar la respuesta correcta.



UNA E

5. Shimikuna, pay, wan, paypa.	El problema con pay que fue traducido al castellano, como pagar y el tiempo de 10 20 segundos fue extendido a 30 segundos.
6. Hunkaypa punchakuna	La actividad no se logró implementar.
Puzzle	
1. Tullpupa chullata mashkana	No se encontró ninguna dificultad.
Flipdrid	
Flipdrid	Esta aplicación es para que los estudiantes puedan subir a la web, los videos de presentación persona. No se observó ninguna inconsistencia en su uso.

Nota. Kichwa kamupa yuyaykunami kaypika rikurin.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Tullpukuna.

Figura 19

Tullpukuna kichwa shimita yachakunkapa.



Nota. Tullpukuna llankashpa yachakunkapa.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNA E

Los globos de colores permiten que de manera intuitivamente, los estudiantes puedan descubrir como se dice cada color en la lengua kichwa.

Figura 20

Tullpukunamata ruraykuna.



Nota. Milkakunapi tullpukunatami Killkana.

Fuente. Elaboración propia (2021).

La otra actividad de la literal ch, relacionada al tema *Tullpukuna*, consiste en escribir en los espacios vacíos de diferentes colores en castellano. Se puede desarrollar en el mismo módulo de manera virtual o también se puede imprimir el recurso didáctico y trabajar ahí. Para reforzar el tema de los colores se utilizó la ficha interactiva liveworsheets, donde los estudiantes de manera conjunta durante la clase desarrollaron la tarea.

Figura 21

Liweworsheetspi tullpukunamanta llankay.



Nota. Uchilla milkakunapimi yupayta churana.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Como se puede observar en la parte izquierda de la imagen, se encuentra el vocabulario de los colores en *kichwa*, mismos que contiene un número diferente, que funcionan como códigos que deben ser escritos en los cuadrantes vacíos de los globos, la hoja de color anaranjado, las pinturas y en el borde de la hoja. Los estudiantes no presentaron ninguna dificultad en la ejecución de esta actividad, tampoco se observó inconsistencias en la gramática o problemas en *liweworsheets*. Una vez, que los estudiantes concluyeron la actividad, se procedió a desarrollar un juego en *puzzel*, que se titula, encuentra el par de los colores.



UNAE

Kichwallika.

Es el segundo tema del módulo, que hace referencia al alfabeto.

Figura 22

Kichwallika ruraykuna.

a.killkay.

Uyaywakuna:
a-i-u.

Uyantinkuna.
ch-h-k-l-ll-m-n-ñ-p-r
-s-sh-t-ts-w-y-z.

-D: es reemplazada por la T.
-C,Q Y G: son reemplazada por la K.
-B,V y F: son reemplazadas por la P.

ch.Rurana
Shina:

1. -A	6. -La	11. -P	16. -Is
2. -ch	7. -Li	12. -R	17. -Li
3. -ha	8. -M	13. -S	18. -W
4. -i	9. -N	14. -Sh	19. -Y
5. -k	10. -Ñ	15. -T	20. -Z

Nota. Waminsí kichwa milkakunapimi Shutillikunata Killkana.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNA E

Kichwa llika es el alfabeto, en este espacio los estudiantes en la parte izquierda observarán a una mujer sentada al frente de una computadora de mesa que tiene escrita la palabra *uyaywakuna* que se refiere a las vocales del *kichwa*. Mientras que en la parte derecha la mujer con la computadora portátil tiene palabra *uyantinkuna* que quiere decir consonantes. Se describe las que se han investigado en el diccionario ALKI, que contiene las últimas modificaciones de las grafías.

Para reforzar el tema, los estudiantes deben escribir en los espacios de color rosado palabras que comiencen con la letra que está escrita. Éstos a su vez están ordenados numéricamente. Ya en la ejecución de actividades sobre *Kichwallika*, se realizó un seguimiento por el enfoque por tareas. Ya que el aspecto fonético de cada letra y la particularidad del sonido que en ocasiones la d suena como la t, la h suena como una j y en algunas palabras la k suena como una g, son aspectos que hay que recordar y reforzar mediante los *Feedback*. Así mismo se les explicó sobre el uso de la letra d, que es reemplazada por la t, las letras c,q,g son reemplazadas por la k. Mientras que las letras b, v, f son reemplazadas por la p, fueron explicadas en la clase, pero en las tareas se veía problemas de gramática, ortografía y escribían mal las palabras.

Runa shutirantikuna.

Es el tercer tema de la unidad uno, son los pronombres personales en kichwa.

Figura 23

Runa shutirantikuna.



UNA E



Nota. Kichwa runapa shutirantikunaka suktami kan.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Se cuenta con dos bloques, *sapalla* con los pronombres personales en singular y *tawka* con los pronombres personales en plural, una vez que el o la docente explique lo que, significada en castellano, los estudiantes podrán realizar la actividad de la literal ch, que consiste en escribir en los espacios vacíos de color anaranjado los pronombres personales que corresponda a cada imagen.

Runapa shutirantikuna Kahootpi.

El juego consta de 6 preguntas, la primera tiene como título “yo” y en la parte de inferior se encuentran cuatro opciones. La opción del triángulo rojo es “*ñika*”, la segunda opción del rombo amarillo dice “*ñan*”, la tercera opción del del círculo amarillo dice “*ñuka*”, la cuarta opción del cuadrado verde dice “*ñaña*”.

La segunda pregunta tiene en el título de “tú”, la opción del triángulo rojo dice “*kim*”, la segunda opción del rombo azul dice “*kan*”, la tercera opción contiene la palabra “*kikin*”, y la cuarta opción dice “*kunan*”.



UNAE


La tercera pregunta contiene en el título “él/ella”, la opción del triángulo rojo dice “*pan*”, la opción del rombo azul “*pay*”, la opción del círculo amarillo “*pa*”, y la opción del cuadrado verde “*pak*”; El cuarto ítem dice “nosotros en la lengua kichwa se dice *ñukanchik*”. Esta debe ser respondida con verdadero o falso; La quinta pregunta en el título se lee “*kankuna*” al igual que las anteriores consta de cuatro opciones. La opción del triángulo rojo dice “vosotros/ vosotras”, la opción del rombo azul dice “tú”, la opción del círculo del color amarillo es “yo”, y la opción de cuadrado verde dice “él / ella”; La sexta pregunta contiene en el título lo siguiente “ellos y ellas en la lengua *kichwa* se dice: *paykuna*” y debe ser seleccionado con verdadero o falso.

Kana.

El cuarto tema de la unidad uno, es el ser y estar, en *kichwa* es conocido como *kana*, cada pronombre tiene una terminación única y especial. En la imagen se explica la terminación de cada pronombre personal con el verbo ser y estar.

Figura 24

Kana kichwa shimita yachakunkapak.

KANA		
<p>Ñuka</p> <p>"i" pimi tukurin.</p> <p>Shina:</p> <p>Ñuka kani</p> 	<p>Kan</p> <p>"Ki" pimi tukurin.</p> <p>Shina:</p> <p>Kan kanki.</p> 	<p>Pay</p> <p>"Kan" pimi tukutin.</p> <p>Shina:</p> <p>Pay kan.</p> 
<p>Ñukanchik</p> <p>"chik" pimi tukurin.</p> <p>Shina:</p> <p>Ñukanchik kanchik.</p> 	<p>Kankuna</p> <p>"Kichik" pimi tukurin.</p> <p>Shina:</p> <p>Kankuna kanchik.</p> 	<p>Paykuna</p> <p>"kuna" pimi tukurin.</p> <p>Shina:</p> <p>Paykuna kankuna.</p> 

Nota. Imachikkunapa tukuriytami yachakuna kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Kay pacha yuyaykuna.

El quinto tema de la unidad uno del módulo, se refiere a la conjugación de los verbos en tiempo presente, utilizando los seis pronombres personales.

Figura. 25

Kana kichwa shimipi.



Nota. Runa shutrantikunatami milkakunapi Killkana charinki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Kay pacha en *liveworshets*, consta de dos partes. En la primera se debe conjugar el verbo *charina* con cada uno de los pronombres, mientras que en el segundo se debe conjugar el verbo que se encuentra en el paréntesis, para lo cual se debe observar las imágenes para saber de qué persona se estaba hablando. Así mismo en la segunda ficha interactiva que consiste en conjugar 60 verbos con cada uno de los pronombres personales. Es decir 10 verbos con el pronombre personal *ñuka*, diez verbos con la segunda persona del singular “kan”, diez verbos con la tercera persona del singular “pay”, otros diez verbos con



UNA E

la primera persona del plural, diez verbos con la segunda persona del plural y otros diez verbos con el tercer personal del plural en tiempo presente. Este ejercicio tiene la finalidad de que los estudiantes practiquen y aprendan la terminación de los verbos de acuerdo a cada pronombre personal.

Figura. 26

Yuyaykunata rikushpami sumakta shimukunata killkana.

Ch) Payka mashna watatak	(Charina) <input type="text"/>
Payka kimsa chunka watatami	(Charina) <input type="text"/>
H) Ñukanchik mashna watatak	(Charina) <input type="text"/>
Ñukanchikka chunka watatami	(Charina) <input type="text"/>
I) Kankuna mashna watata	(Charina) <input type="text"/>
Ñukanchik iskun watatami	(Charina) <input type="text"/>
K) Paykuna mashna watatak	(Charina) <input type="text"/>
Paykuna pusak watatami	(Charina) <input type="text"/>

Nota. Imachikkuna kay pachapi killkankapa.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Figura. 27

Shimukunata alli Killkana kan.

Shuk- Tapuykuna



Allí puncha. Imanalla tak (kana).



Allillami (kana).

Nota . Chushak mmilkanunapi imachikkunata kay pachapi Killkana.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En total las actividades en el módulo son cuatro pares, es decir de completar tanto las preguntas como las respuestas.

Tawka.

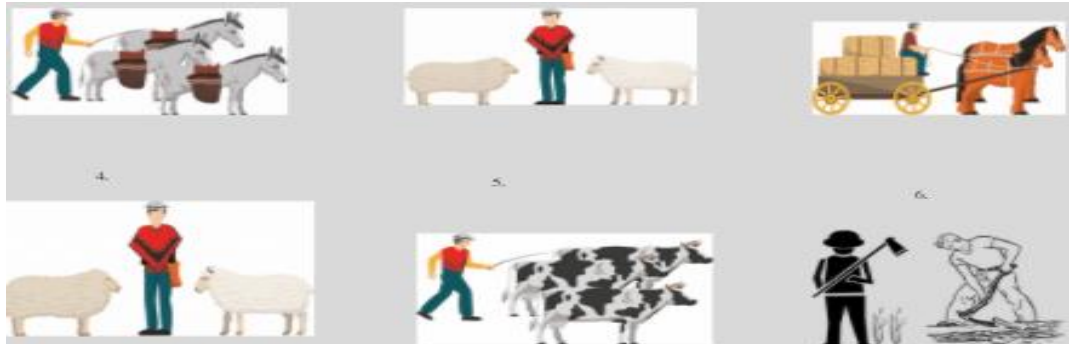
El sexto tema de la unidad uno, se conoce como *Tawka*, donde los estudiantes aprenderán sobre el uso del plural en *kichwa*.

Figura 28



UNA E

Tawkatami yachakuna kan.



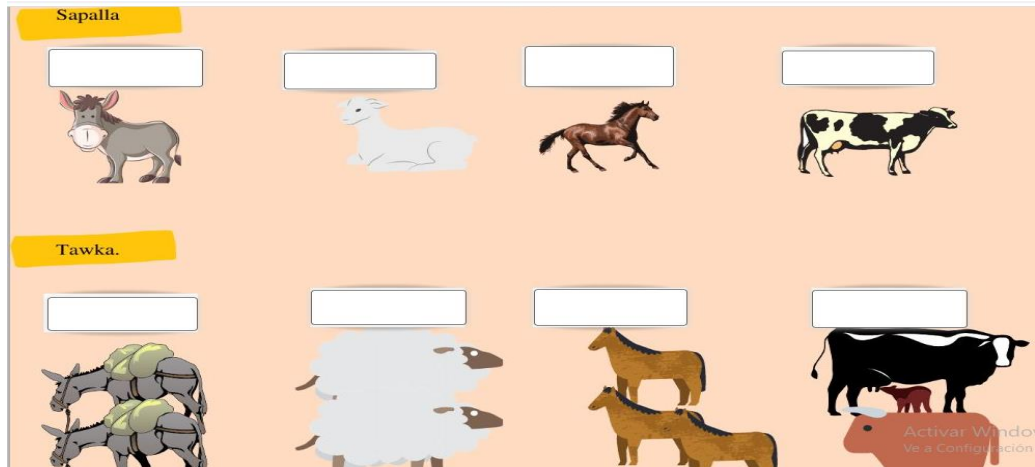
Nota. Yupay pushtukunapi tawkata Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Mediante la actividad sobre la marca del plural, se aprende también el vocabulario de los animales domésticos. Para el desarrollo los estudiantes deben ubicarse con el mouse junto a cada numeral y escribir como se dice en *kichwa*, cada uno de los animales que en cada numeral se debe escribir el nombre de los animales en plural. Mientras que para el trabajo autónomo los estudiantes cuentan con una actividad en liveworsheets, donde deben agregar el plural en *kichwa*, luego de los sustantivos, por ejemplo: Ushu está en singular y en plural quedaría como ushukuna.

Figura 29

Kuna ruraykunata yachakuna kan.



Nota. Liveworsheetspi llankaykuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En la primera parte donde dice *sapalla*(singular), los estudiantes deben escribir como se dice cada animal en plural, mientras que en la parte donde dice *tawka* (plural), deben agregar el pluralizador en cada palabra.

Napaykuna.

Es el séptimo tema de la unidad uno del módulo. La actividad de *Liveworsheets* cuenta con una instrucción donde deben unir con líneas los once saludos que están escritos en kichwa. Mientras que en la columna derecha se encuentran en castellano.

Figura 30
Napaykuna



UNA E

Kayna	Mañana
Kaya	Siempre
Chishi	Ayer
Kaynawasha	Desde el principio
Sapanpuncha	Tarde
Kallariy	Anteayer

Nota. Kichwa napaykunata mishu shimiwan aspichina.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Napaykuna

Es el séptimo tema de la unidad uno, *los estudiantes aprenderán sobre el vocabulario de los saludos.*

Figura 31

Napaykunata yachakuy.



UNAE



Nota. Kichwashimipa napaykuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En la parte superior de cada imagen se escribe los saludos en *kichwa*, el estudiante debe llegar a la respuesta correcta observando y analizando las características de las imágenes y escribir en los espacios vacíos de color naranja.

Figura 32

Liveworksheetspi llankaykuna.



Nota. Kay llankaykunapika aspichiatami charinki.

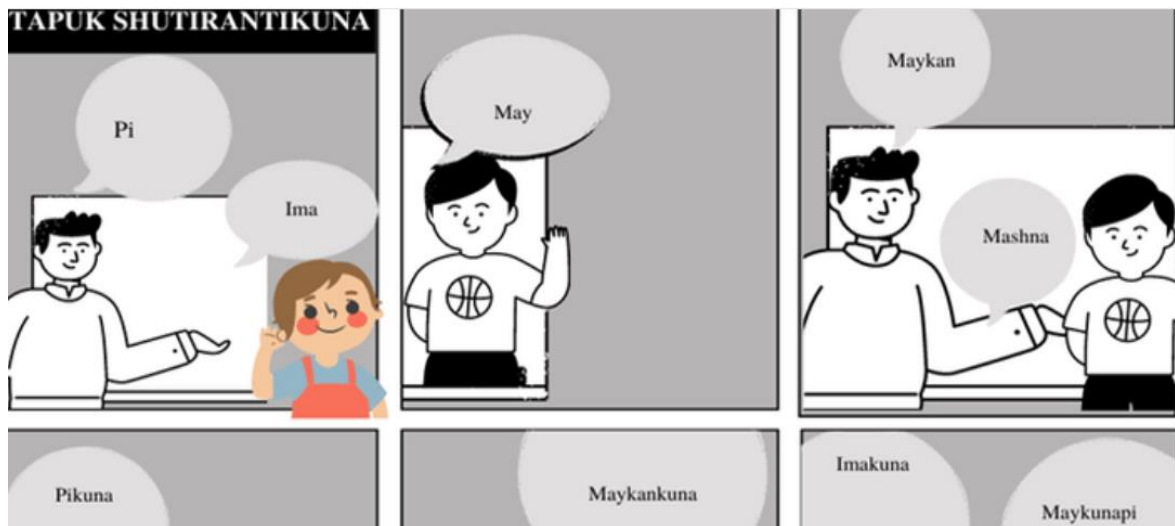
Fuente. Elaboración propia (2021).

Tapuk shutirantikuna.

El octavo tema de la unidad uno son las preguntas interrogativas.

Figura 33

Tapuk shutitantikunami yachkuna kan.



Nota. Tapuk shutirantikunapa shimikuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNA E

Las imágenes contienen las preguntas interrogativas en *kichwa*, estos deben ser explicados por el docente, pero en el caso de que el estudiante desee conocer y aprender lo que, significada, puede dirigirse a la parte final del módulo donde se encuentra el glosario de termino de todas las unidades del módulo.

En liveworsheds, las preguntas interrogativas en el juego se han considerado las siguientes: *pi, ima, may, maykan, mashna, pikuna, imakuna, maykankuna, maykunapi* que van desde la pregunta uno hasta la pregunta nueve. A partir de la pregunta diez hasta la pregunta catorce se agrega el morfema *tak* a las preguntas interrogativas. Como, por ejemplo, *pitak kanki, mashna watatak charinki, maykankunatak raymiman rirkakuna, maypitak kawsanki, pikunatak yachana wasiman shamunkuna*.

Figura 34

Tapuk shutirantikuna kichwapi tapunkapa.



Nota. Tapuk shutirantikuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En las notas de colores se observa las preguntas integrativas, que deben ser escritas en castellano. Para ello los estudiantes deben dar clic junto a los guiones para que se active el rectángulo de escritura.



UNA E

Tapuk shutirantikuna en kahoot, contiene quince ítems, y en el primero dice *imatak kanka kan*, entre las opciones los estudiantes encontraran: Primera persona del singular, tercera persona del singular, primera persona del plural, tercera persona del plural.

Así mismo en el segundo ítem la indicación dice *ipaykuna* es la tercera persona del singular?, y los estudiantes deben seleccionar verdadero o falso; En la tercera instrucción la indicación dice, selecciona la conjugación correcta con "pay" en presente simple y entre paréntesis junto con *pay* se escribe *runashutiranti*, debido a que, si se escribe solo, la aplicación lo traduce a pagar. Entre las opciones de respuesta se encuentran *purin, purikun, purikunkuna, purina* y el estudiante debe analizar y seleccionar cualquiera de las opciones que le parezca correcto; La pregunta cuatro dice *ipaypa* indica posesión ?, y se da las opciones de verdadero y falso; En la instrucción numero cinco solo se escribe *paymikunata*, debido a que la plataforma suele traducir este pronombre personal a pagar. En las opciones se encuentran *mikun, mikukun, karakun, karan*.

Continuando con la instrucción seis del juego se tiene *paypa yaya* y los estudiantes deben relacionar la imagen de un hombre llorando con las opciones de respuesta, que son las siguientes: *wakashka, wakanachin, wakakun, wakan*, y la opción a seleccionar debe estar conjugado en presente simple; El séptimo ítem se enuncia que es la tercera persona del singular y se muestra la imagen de un hombre cañari. Las opciones para seleccionar son: *Paykuna, payshimi, paywan, paypash*.

La respuesta correcta es la opción *payshimi*, porque para este juego ha sido necesario agregar al pronombre la palabra "shimi", debido a la traducción automática del pronombre al castellano por una palabra que no tiene sentido. Entonces ha sido necesario aclarar eso dentro de la mismo ítem del juego colocándolo entre paréntesis, porque la



UNA E

herramienta kahoot no tiene otra ventana principal para explicar sobre ese inconveniente; La octava pregunta es sobre el morfema *wan* y los estudiantes deben seleccionar verdadero o falso; La novena no es una pregunta, solamente se describe la palabra *ñukanchik*, donde los estudiantes deben relacionar la palabra, las opciones de respuestas con la imagen de un perro. *Entre las opciones se tiene, Allkuwan, yanukwan, Tupak, sirak.* Algunas de estas respuestas son ilógicas, que han sido colocadas con la intención de que el estudiante analice bien las opciones y no responda las opciones que son incoherentes o que no se ha revisado en la clase con respecto al morfema *wan*; En el ítem diez se cuestiona el uso del *pash* al inicio de las oraciones, en el caso de que los estudiantes consideren que si se puede comenzar a escribir una oración con *pash* deben seleccionar verdadero, caso contrario se puede seleccionar falso; El ítem número once contiene la oración *ñukapish sumak runami kani*, en el caso de que los estudiantes consideren que está bien y no contiene ningún error pueden seleccionar verdadero o si no pueden seleccionar la opción de falso.

El siguiente ítem se trata sobre el uso del morfema *chu*, ya sea para hacer pregunta o para dar respuestas negativas, Así mismo las opciones de respuestas son de verdadero y falso; El ítem número trece contiene la oración *ñuka mana...* que debe ser completada con la opción correcta. Las cuatro opciones son, *charinichu, charini, charina, charikchu.* Finalmente, la pregunta quince es sobre el uso del *chu* en las preguntas y las opciones para responder son de verdadero y falso.

Tapuykuna: Tak/ka/man/maymanta/mi y Hunkaypa watakuna.

El noveno tema corresponde a Donde los estudiantes aprenderán a utilizar estos morfemas.

Figura 35

Tak unanacha tapuk shutirantikunawan tapuchinkapa.



Nota. Tapuk shutirantikunapi tak unanachatami churana kan.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En la actividad anterior los estudiantes tienen las preguntas interrogativas, pero esta actividad que están escritas en castellano, debe escribir en kichwa junto a cada guion que se encuentra debajo de los cuernos. La particularidad es que cuando los estudiantes escriban las interrogativas, deben adicionar el morfema “tak”.

Figura. 36

Manta unancha, maymaytak nishpa tapunkapami.



Nota. Unancha maymanta. La figura muestra el ejemplo de uso del morfema manta en la lengua *kichwa* (elaboración propia).

Fuente. Elaboración propia (2021).

En la imagen se muestra un ejemplo del uso del morfema manta con su respectiva respuesta.

Figura 37

Manta unanchawan ruraykuna.



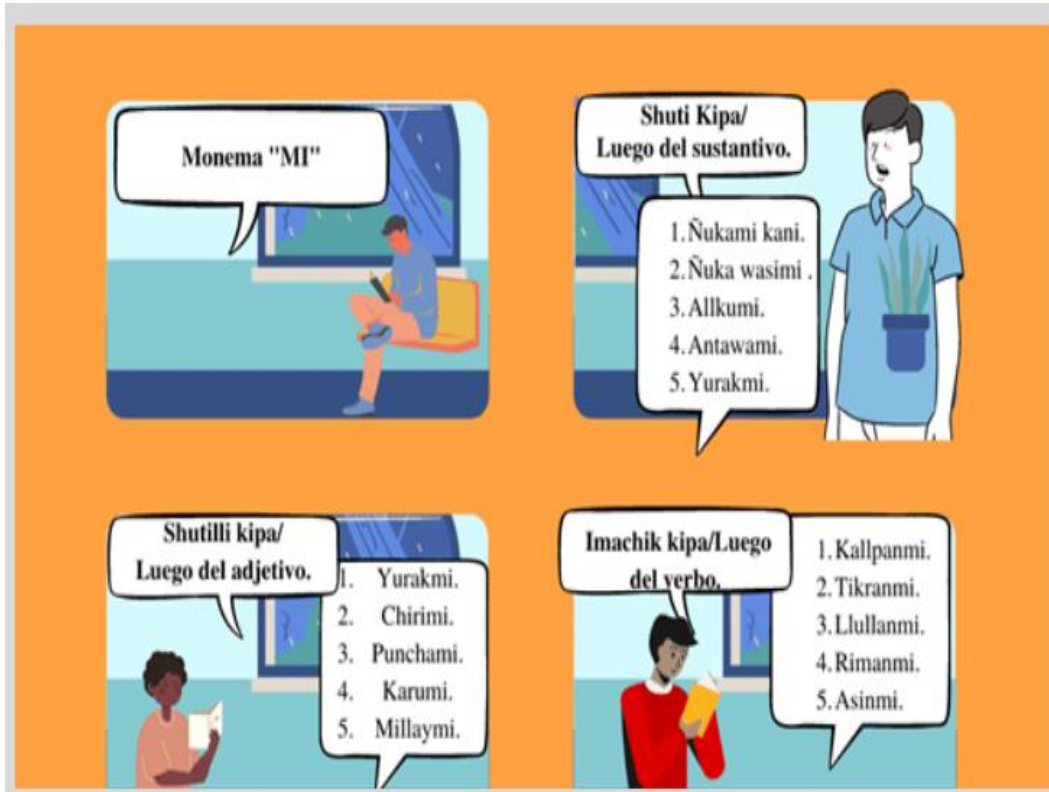
Nota. Actividades utilizando el morfema manta.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En las tres imágenes la pregunta es la misma, ¿de dónde eres?, pero el primero es un ejemplo que ya está resuelto, en el que los aprendices del kichwa pueden guiarse para resolver las dos imágenes que aún no tienen respuestas.

Figura. 38

Mi unanchawan yuyaykuna.



Nota. Shuti, Shutilli Imachikpa kipami mi unancha Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

El morfema mí de afirmación y en esta imagen muestra tres formas de uso, después de los sustantivos, adjetivos y luego de los verbos.

Figura 39



UNA E

Ka unanchawan ruraykuna.

<p>Morfema Ka</p> <p>Tapuy rurankapa/ Para hacer preguntas.</p> <ul style="list-style-type: none">• Panika.• Mamaka.• Mankaka.• Sisakunaka.	<p>Yalli paktachik/ Complemento directo.</p> <p>Ñuka kaya punchami kamutaka apamusha. El día de mañana yo traeré el libro.</p>	<p>Katik paktachik/Coplemento indirecto.</p> <p>Kanpa mashimanka ishkay sisata apay.</p> <p>LLeva dos flores para tu amiga.</p>
<p>Ruraykuna: milkakunapi ishkay yuyaykunata killkay.</p> <p>1.</p> <p>2.</p>	<p>1.</p> <p>2.</p>	<p>1.</p> <p>2.</p>

Nota. Ka unanchamanta.

Fuente. Elaboración propia (2021).

El morfema *ka*, en el primer cuadrante cumple la función de pregunta, el segundo de complemento directo y el tercer cuadrante ejemplifica la función del complemento indirecto.

Los estudiantes deben escribir en los numerales, dos ejemplos de casa caso, para poder escribir basta con dar clic junto a los números o en el caso de que tengan el módulo impreso se puede desarrollar la actividad con un lápiz.

Hunkaypa pacha

El décimo tema de la unidad uno, son los días de la semana en *kichwa*.



UNA E

Figura 40

Hunkaypa punchakunata yachakunami.



Nota. Hunkaypa puncha shimikuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En la parte izquierda se muestra los días de la semana en castellano y en la parte derecha se encuentran descritos en *kichwa*. *Hunkaypa punchakuna*, también cuenta con una actividad en kahoot, que consta de 7 preguntas, la primera se lee “lunes”, la opción del triángulo rojo dice “*awaki puncha*”, la opción del rombo azul, “*awka puncha*”, la opción del círculo amarillo dice “*awarka puncha*”, la opción del cuadrado verde dice “*awkarka puncha*”. La segunda pregunta en el título se lee “martes”, la opción del triángulo rojo dice lo siguiente “*Antawa puncha*”, la opción del rombo del color azul dice “*awaki puncha*”, la opción del círculo amarillo dice “*ankas puncha*”, y la opción del cuadrado verde dice “*awkarik puncha*”. La tercera pregunta se lee “miércoles”, para responder a la opción se tiene cuatro opciones. La primera del rectángulo rojo dice “*kunan puncha*”, la siguiente opción del rombo azul dice “*awaki puncha*”, la opción del círculo amarillo dice “*chillay puncha*”, la siguiente opción del cuadrado verde dice “*kayna puncha*”. La cuarta pregunta se lee “jueves”, la primera opción del triángulo rojo dice “*karu pucha*”, la opción del rombo



UNA E

color azul dice *“kullka puncha”*, la opción del círculo amarillo dice *“Kuri puncha”*, la opción del cuadrado verde dice *“kay puncha”*. La quinta pregunta se lee en el título como “viernes”, la opción triángulo rojo dice *“chay puncha”*, la opción del rombo azul dice *“chaska puncha”*, la opción del círculo amarillo dice *“chimpa puncha”*, la opción de cuadrado amarillo dice *“ahuk puncha”*.

La sexta pregunta se lee “sábado”, la opción del triángulo rojo dice *“aacha puncha”*, la opción del rombo azul dice *“pawkar puncha”*, la opción del círculo amarillo dice *“wakay puncha”*, la opción del cuadrado verde dice *“puyu puncha”*. La séptima pregunta se lee “domingo” y la opción del triángulo rojo dice *“anta puncha”*, la opción rombo azul dice *“ima punchatak”*, la opción del círculo amarillo dice *“inti puncha”*, la opción del cuadrado verde dice *“iskun puncha”*. Para todas estas preguntas el tiempo para seleccionar las opciones es de 30 segundos.



UNAE

Ishkay niki Hatun yachay , Ecuadormamallaktapa kichwa rimay llaktakuna

Esta segunda unidad denominada “*Ecuadormamallaktapa kichwa rimay llaktakuna*”, contiene actividades en las herramientas que se muestran en el siguiente cuadro.

Tabla 19

Ishkayniki yachaykuna.

Unidad II	
Liveworsheets	
Temas	Observaciones
Yupaykuna	En las actividades únicamente se debe escribir las cantidades. Cuando los estudiantes escriben el nombre de fruta o de los animales, la ficha los calificó como incorrecto.
Llankaykuna	Los estudiantes no presentaron dificultades en el desarrollo de esta actividad.
Churanamanta	La actividad no fue implementada.
Wasipa pushtukuna	Los estudiantes presentaron dificultades con la imagen de <i>Charichina</i> , que, en castellano, de acuerdo a la edición se escribió trinche.
Kahoot	
Temas	Observaciones
Shutiparantikuna	El inconveniente fue con respecto al tiempo, que en el diseño cada pregunta tenía 30 segundos. Esta fue extendida hasta 60 segundos.
Puzzle	
Tema	Observaciones
Churanamanta	La actividad no fue implementada

Nota. Kichwa kamupa yuyaykuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Los temas del módulo de esta unidad con las se explican a continuación.

Ecuadormamallaktapa kichwa rimay llaktakuna; Kikinyachi Shutilli.

Se presenta a través de imágenes los pueblos de la sierra, donde se habla la lengua *kichwa* en el Ecuador. Cada uno de ellos tiene su variante dialectal que los hace únicos. Los catorce pueblos son: *Karanki, Otavalo, Natabuela, Kayambi, Kitu karam Panzaleo, Chibuleo, Kisapincha, Salasaca, Waranka, Puruwá, Kañari, Palta y Saraguro*. En la parte inferior de las imágenes de los pueblos *kichwa*, encontraran un enlace sobre los pueblos y nacionalidades indígenas del Ecuador, que los estudinates deben leer para conocer un poco más sobre estas culturas.

Kikinyachi Shutilli.

Figura 41

Runapa shutirantikuna kikinyachi shutilliwansh.



Nota. Runa shutiranti Kikinyachi shutillikuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNA E

Se ha diseñado los pronombres personales y los pronombres posesivos en la misma figura, para que los estudiantes lo asocien. Es decir, una vez que se aprende cada uno de los pronombres personales el primero que *ñuka*(yo), se asocia con el pronombre posesivo *ñukapa*(mío), el segundo pronombre personal *kan*(tu), con el posesivo *kanpa*(tuyo), el tercer pronombre personal *pay* (él/ ella), se relaciona con el posesivo *paypa*, el cuarto pronombre personal *ñukanchik* (nosotros/ nosotras), se relaciona con el posesivo *ñukanchipa*(de nosotros/ de nosotras), el quinto pronombre personal *kankuna* (vosotras/ vosotros/ ustedes), se relaciona con el posesivo *kankunapa*(de nosotros / de nosotras), y el sexto pronombre personal *paykuna* (ellos, ellas), tiene relación con el posesivo *paykunapa* (de nosotros/ de nosotras), porque la característica que hace diferente de pronombre personal al pronombre posesivo es el sufijo *pa* que indica posesión.

El juego sobre los pronombres posesivos, en kahoot, tiene un total de quince ítems, a partir de la pregunta uno hasta la pregunta ocho, los estudiantes solo deben seleccionar lo que significa en castellano los siguientes pronombres positivos: *Ñukapa, kanpa, kikinpa, paypa, ñukanchipa, kankunapa, paykunapa*. Desde la pregunta nueve hasta la pregunta quince los ejercicios consisten en verdadero y falso, completar la oración con la frase coherente.

Figura. 42

Kikinyachi Shutillikunatami yachakuna kan.



Nota. Kikinyachi Shutilli pukllaykuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Kayanapa napay.

Figura 43

Yupaykunata yachakuna chay wasikunaman kayashpa.



Nota. Wasipa yupaykunatami rimana charinki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Yupaykuna, tiene la finalidad de atrapar a los estudiantes mediante ilustraciones de lugares que se suele frecuentar en la vida cotidiana y de los que en ocasiones se suele pedir los números telefónicos para solventar cualquier duda.

Ñuka wasi (mi casa), como se ve en la ilustración es una casa con características hogareñas, que los estudiantes pueden identificar como una vivienda. *Puñunawasi* (hotel),



UNAE

también cuenta con un número de teléfono al que se puede llamar, y se puede identificar porque cuenta con su respectivo signo. Así mismo el número de teléfono de *allku hampinawasi* (centro veterinario), esta sobre la valla publicitario de color blanco, la característica identificable es que cuenta con la huella de un perro en la parte derecha del edificio, y dos hombres que están dentro del centro veterinario con sus perros. Mientras que el número telefónico de *Siranawasi*(casa de costura), esta sobre la valla publicitaria de color azul, que tiene hilos y tijereas, así mismo, el número telefónico de *Mikunawasi*(restaurante), se describe en el panel publicitario de color anaranjado y el signo para poder identificar es un par de cubiertos.

Yupaykuna.

Figura 44

Chunkayachiska, patsakyachishka warankayachiska hunuyachishka kanchapash,

Chunkayachishka kancha	Patsakyachishka kancha	Warankayachishka kancha	Hunuyachishka kancha
10- Chunka .	100- Patsak.	1000- Waranka.	1.000.000- Hunu.
20-Ishkay chunka.	200-Ishkay patsak.	2000-Ishkay Waranka.	2.000.000-Ishkay hunu.
30-Kimsa chunka.	300-Kimsa patsak.	3000-Kimsa waranka.	3.000.000-Kimsa hunu.
40-Chusku chunka.	400-Chusku patsak.	4000-Chusku waranka.	4.000.000-Chusku hunu.
50-Pichka chunka.	500-Pichka patsak.	5000-Pichka waranka.	5.000.000-Pichka hunu.
60-Sukta chunka.	600-Sukta patsak.	6000-Sukta waranka.	6.000.000-Sukta hunu.
70-Kanchis chunka.	700-Kanchis patsak.	7000-Kanchis waranka.	7.000.000-Kanchis hunu.
80-Pusak chunka.	800-Pusak patsak.	8000-Pusak waranka.	8.000.000-Pusak hunu.
90-Iskun chunka.	900-Iskun patsak.	9000-Iskun waranka.	9.000.000-Iskun hunu

Nota. Chunkayachishka kancha patsakyachishka kancha waranka yachishka kancha hunuyachishka kancha yupaykuna.

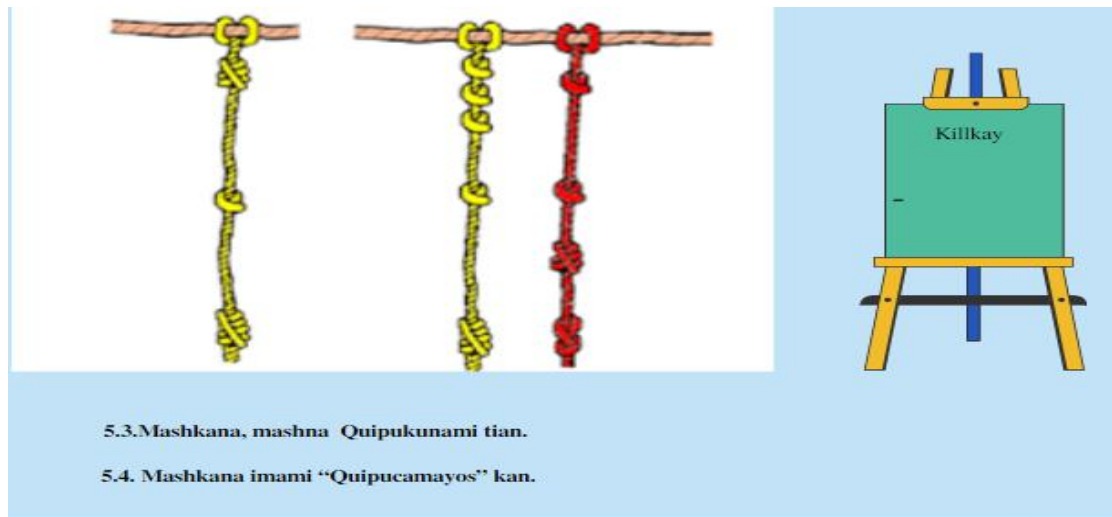
Fuente. Elaboración propia (2021).

El primer cuadrante explica los números en decenas, desde el número 10 hasta el número 90. El segundo cuadrante explica los números centena, que parte del número 100 hasta el número 900. El tercer cuadrante hace referencia a los números en miles, se detalla desde el número 1000 hasta el 9000. Por último, de describe los números en millones desde 1.000.000 hasta 9.000.000.

Quipu.

Figura 45

Quipupi yupanata yachakunkapak.



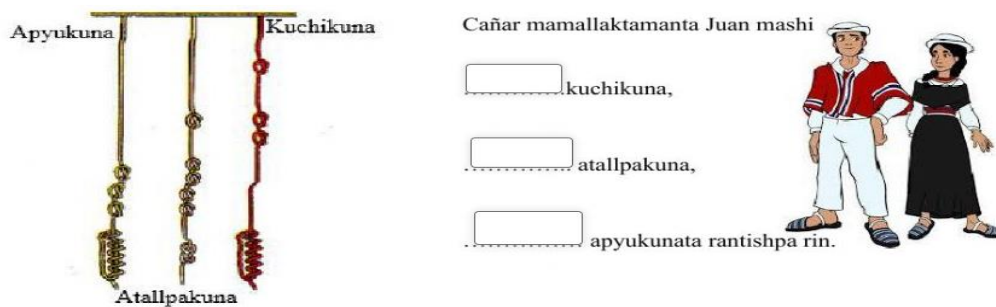
Nota. Quipupa ankukunpimi yupana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En el *Quipu* la unidad corresponde a los nudos iniciales de la cuerda, los nudos que le siguen son las decenas, centenas y millares. Al momento de leer las cantidades en el *Quipu*, se empieza desde la cuerda colgante o la base. Además, en esta actividad los estudiantes tienen dos literales en el que deben investigar los tipos de *Quipus* que existen y el significado de *Quipucamayos*. En *liveworshheets*, la actividad consta de dos partes:

Figura. 46

Yupaykunata yachakuy Quipupi yupashpa.



Nota. Chushak milkakunapi yupaykunata Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

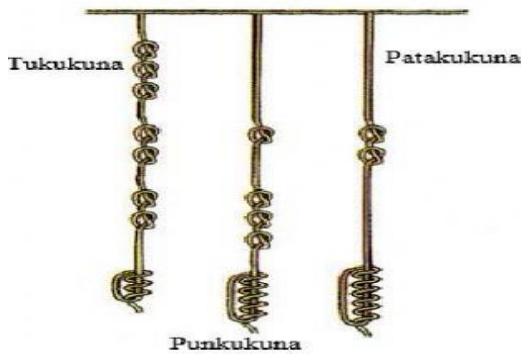
Los estudiantes deben relacionar las palabras que están en la parte derecha con los de las cuerdas, para escribir las cantidades en números en los espacios vacíos. El conteo se debe comenzar desde la parte inferior de la cuerda, los primeros nudos representan la unidad, los que continúan a la decena, centena y unidad de mil.

Figura. 47

Quipupi yupanata yachakuna kan.



UNA E



Ñuka hatunyachana wasimi charin

patakukuna,

punkukuna,

tukukunatami charin.

Nota. Shushak milkakunapi waskakunapi yupashpa Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

El estudiante debe escribir en los espacios vacíos, los objetos que se encuentran en la universidad. En el caso del primer espacio vacío, en la parte derecha se encuentra la palabra patakukuna (mesas), y en el Quipu la primera cuerda de la parte derecha también tiene la palabra Quipu, entonces en esa cuerda se debe hacer el conteo para determinar cuántas mesas existe en la universidad y se recomienda que con las otras dos cuerdas se siga el mismo procedimiento.

No se debe escribir en letras, basta con colocar las cantidades en números, pues al escribir en letras la ficha interactiva no generara una buena calificación. En el caso de que ocurra eso, los cuadrantes vacíos se pintan de color rojo y si desarrollan correctamente la actividad, los espacios vacíos se pintan de color verde. La ficha interactiva con la actividad sobre las partes del cuerpo humano contiene dos partes. En la primera se podrá observar ocho cuadrantes de colores que deben ser arrastrados y colocado sobre los casilleros blancos de las partes de la cara. En la segunda parte se debe unir con líneas las partes del cuerpo humano.



UNA E

Llankaykuna.

Figura 48

Kay llankaykunaka kanmi runa shimipi killkankapak.



Nota. Waminsí milkakunapi llankaykunata Killkana kanki.










Fuente. Elaboración propia (2021).

El profesor debe explicar los vocabularios sobre las profesiones en kichwa, luego el estudiante debe escribir en los espacios vacíos de color rosado las profesiones en *kichwa*.

Para el trabajo autónomo, los estudiantes cuentan con la ficha interactiva *Liveworsheets*, donde deben deslizar el vocabulario de la parte izquierda hacia la parte inferior de cada imagen.

Figura 49

Llankaykunamanta.

Hampik			
Chapak			
Tanta Rurak	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Tullpuk			
Killkak			
Antawa allichik	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
kawak			
Makak			

Nota. Llankay shimikunata aysashpa shuyupi churana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Panta rimaykuna

Figura. 50

Sapalla tawkawanpash.

Sapalla	<p>Positivo</p> <p>Ñuka charini Kan charinki Pay charin</p>	<p>Negativo</p> <p>Ñuka nana charinichu Kan mana charinkichu Pay mana charinichu</p>
Tawka	<p>Positivo</p> <p>Ñukanchik charinchik Kankuna charinkichik Paykuna charinkuna</p>	<p>Negativo</p> <p>Ñukanchik mana charinichu Kankuna mana charinkichichuk Paykuna mana charinkunachu</p>

Nota. Sapalla Tawka yuyaykunatami Killkakatina kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNA E

En la figura se muestra cómo utilizar la forma negativa en las oraciones en singular y plural.

Churanamanta shimikuna.

Figura. 51

Churanakunatami yupana kan.



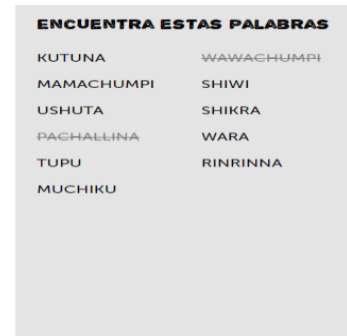
Nota. Churanamanta shimikuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En la parte derecha dentro del círculo azul, se encuentran las prendas de vestir en kichwa. A cada prenda le corresponde un número. Mientras que en la parte izquierda se encuentra el armario de las prendas. Cada atuendo contiene pequeños espacios de color anaranjado donde se debe escribir los números correspondientes de la parte derecha.

En puzzel, el vocabulario sobre las prendas de vestir es para trabajar en el aula, ya que es un juego donde se puede formar equipos de trabajo para desarrollar la actividad y fomentar la cooperación.

Churakunamanta yachakuy.



Nota. Churanakunamanta pukllay.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Este juego es para desarrollar durante la clase y fomentar el trabajo cooperativo. El profesor debe formar los grupos y quien tenga mayores aciertos se hará acreedor a un punto o lo que el docente considere conveniente para incentivar a los estudiantes.

En la ficha interactiva liveworshets, la actividad consta únicamente de una parte, donde se debe escribir el nombre de la prenda debajo de la misma.

Figura. 52

Kichwa shimipi churanakunata yachakuy.



Nota. Churanamanta chimikunatami Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNAE

En los espacios en blanco que están debajo de cada prenda de vestir se debe escribir en kichwa, una vez que concluida la actividad se debe dar *clik* en *finish* y enviar al correo del o la docente.

Rikuchik shutirantikuna.

Figura. 53

Rikuchik shutirantikunatami yachakuna kan.

S. 3.Ruraykuna.
Shuyuta rikushpa kaypi Rikuchik shutirantikunata killkay.
Shina:

1.Sara-Killkana pirka.
..... Kay

2.Rumi- Kallpak.
.....

3.Rumi-Rumpa.
.....

4.Rumi-Sara.
.....

S. 4.Ruraykuna.
Shuyukunapi Rikuchik shutirantikunata killkay.

Nota. Rikuchik shutirantikunata yachakushpa Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En cada sección de las imágenes de las ardillas se muestra un pronombre demostrativo. Las dos de la parte superior corresponden al singular y las que están en la parte de abajo corresponden a los pronombres demostrativos en plural.



UNA E

Luego los estudiantes deben observar la imagen de un aula en el que esta la maestra Sara, el estudiante *Rumi*, el perro y los objetos del aula para poder continuar con la actividad del literal 8.3, en el que deben escribir los pronombres demostrativos. Finalmente, en el literal 8.4, los estudiantes deben observar las cuatro imágenes y escribir los pronombres demostrativos que corresponda.

Wasipa tiashkakuna.

Figura. 54

Wasipa pushtukunata riksishpa llankana.

9.1. Wasipi tiashkakunata rikushka yupaykunata pusakkaman allichishpa killkay.)
Shina:

-Sañu	<input checked="" type="checkbox"/>	1.
-Antawa uku	<input type="checkbox"/>	-
-Ishpana uku	<input type="checkbox"/>	-
-Yura	<input type="checkbox"/>	-
-Puñuna Uku	<input type="checkbox"/>	-
-Yanuna uku	<input type="checkbox"/>	-
-Samana uku	<input type="checkbox"/>	-
-Punku	<input type="checkbox"/>	-

Nota. Milkakunapi wasipa pushtukunapa yupaytami Killkana charinki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

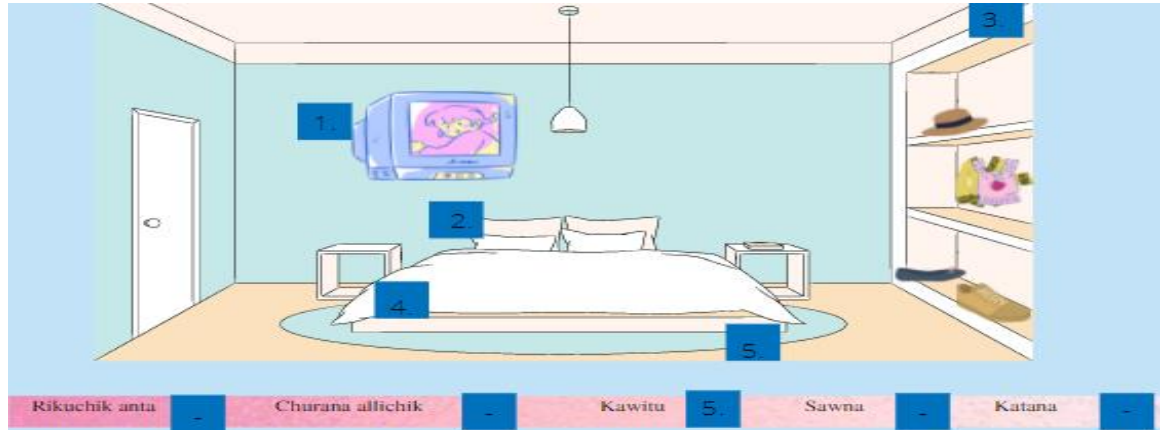
Las partes de la casa y sus alrededores tienen números que funcionan como códigos de identificación, que deben ser escritos en los espacios de color anaranjado. Por ejemplo, el primer espacio ya está desarrollado, el número uno le corresponde a *sañu* (techo).

Figura. 55



UNA E

Puñuna ukupi tiashkakuna.



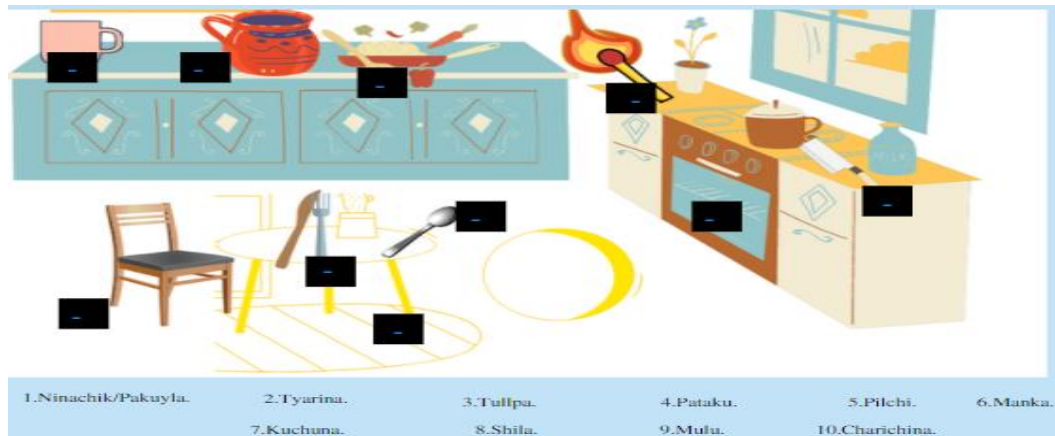
Nota. Puñuna ukupa pushtukunata alli rikushpa yupaykunata Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Cada objeto tiene un código de identificación que deben ser escritas en los espacios de color azul. En total son cinco objetos que se deben buscar, entre ellos tenemos en el número uno, que es *rikuchik anta*(televisión), el número dos es *sawna*(almohada), el número tres es *churana allichik*(guardarropa), el número cuatro *katana* y el número cinco que ya está resuelto es *kawitu* (cama).

Figura. 56

Mikunaukupi tiashkakuna.



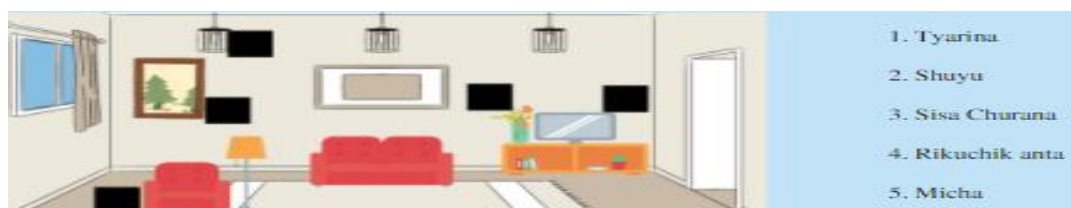
Nota. Mikunapa uku pushtukuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Los números de identificación deben ser colocados en los cuadrantes de color negro. En total son diez objetos que deben ser enumerados. El número uno le corresponde a *pakuylla/ninchik* (fosforo), el número dos *tyarina* (silla), el número tres *tullpa* (cocina), el número cuatro, *pataku* (mesa), el número cinco *pinchi* (vaso), el número seis es *manka* (olla), el número siete es *Kuchuna* (cuchillo), el número ocho es *shila* (jarra) el número nueve es *mulu* (plato), el número diez es *Charichina* (tenedor).

Figura. 57

Samanaukupi tiashkakuna.



Nota. Samana Ukupi tiashkakuna.

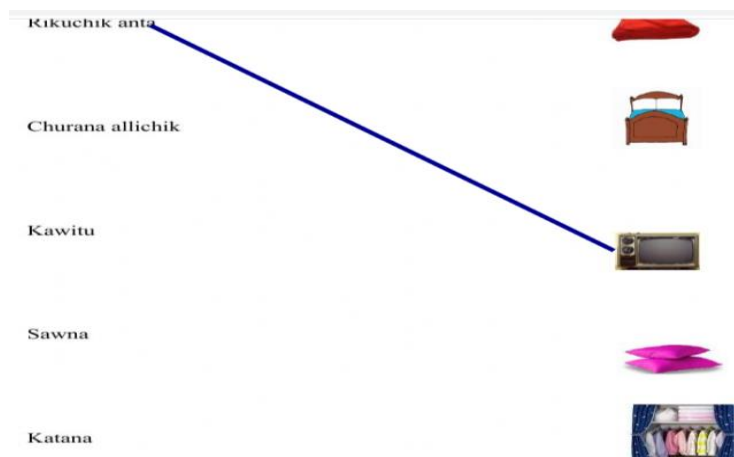
Fuente. Elaboración propia (2021).

En la parte derecha se puede observar cómo se dice cada objeto en *kichwa*, mismas que deben ser colocadas según el número en los cuadrantes pequeños de color negro. El primero Tyarina (sofá), el segundo Shuyu (cuadro), el tercero sisa churana (florero), el cuarto es *Rikuchik anta* (televisión), y el quinto es *micha* (lampara o foco).

Para la actividad autónoma y para dar seguimiento mediante el enfoque por tareas, se envió a los estudiantes un enlace de la ficha interactiva liveworshets. El trabajo consiste en escribir en los espacios vacíos los números que están descritos en cada espacio de la casa y fuera de ella.

Figura. 58

Puña ukupi tiashkakuna.



Nota. Puñuna ukupi tiashkakuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Los estudiantes deben unir con líneas según la palabra que defina al objeto.

Figura. 59

Yanuna ukupi tiashkakuna.

Tyarina	<input type="text"/>	Yanupa tulpa	<input type="text"/>
Pilchi	<input type="text"/>	Pakuylla	<input type="text"/>
Kuchuna	<input type="text"/>	Manka	<input type="text"/>
Charichina	<input type="text"/>	Wayllu	<input type="text"/>
Wishina	<input type="text"/>	Mulu	<input type="text"/>

Nota. Yanuna ukupi tiashkakuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Cada espacio vacío cuenta con una palabra en kichwa, mismas que se debe escribir en castellano. La palabra *charichina* a lo mejor no se encuentre en los diccionarios del *kichwa*, pero es para referirse a un tenedor de cubierto. Que surge a partir de la relación de la palabra castellana tenedor, que es un utensilio de mesa metálico y con dientes, entonces este objeto en *kichwa* es *charichina*, algo que sostiene. En la actividad de livewoesheets el espacio vacío junto a *charichina* se debe escribir *trinche* y no tenedor, puesto que esa es la palabra con la que se diseñó.

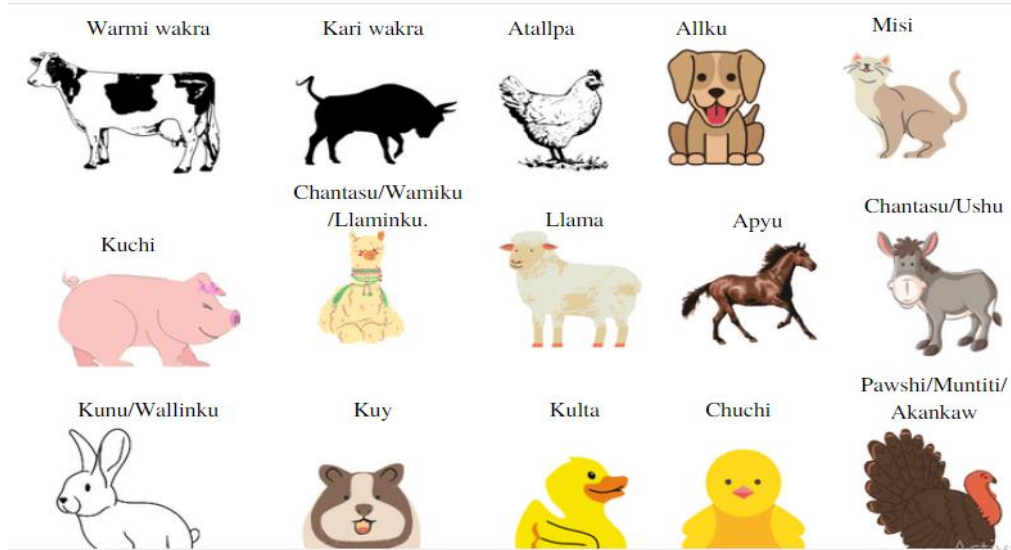
Wiwakuna.



UNA E

Figura 60

Wiwakunatami yachakuna kan.



Nota. Wiwakunapa shutitami yachakuna kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Esta actividad es para que los estudiantes aprendan como se dice algunos de los animales domésticos en *kichwa*. En total son quince animales los que se describen en la ilustración.

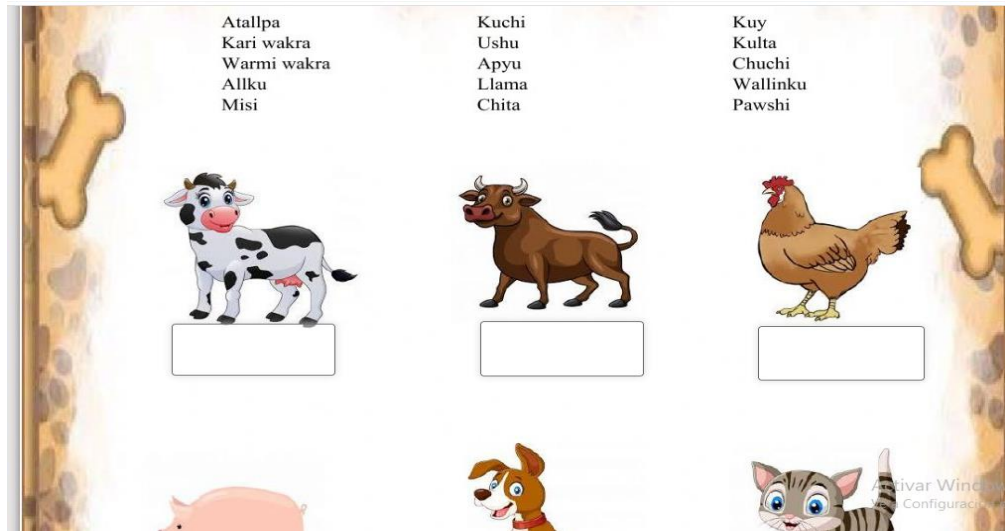
Mientras que, en la ficha interactiva, se presentan quince animales. Debajo de cada uno de ellos se encuentra espacios en blanco para escribir en *kichwa*.

Figura. 61



UNA E

Wiwakunata yachakuy.



Nota. Chushak milkakunapimi wiwapa shimikunata Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Los animales que no se puede en la figura por completo son: *Atallpa, kari wakra, Warmi wakra, allku, misi, kuchi, Ushu, Apyu, llama, chita, kuy, kulta, chuchi, wallinku y pawshi.*

Kimsa niki hatyn yachaymi kan “Ayllukuna

Tabla 20

Kimsanikipa yuyaykuna.

Liveworsheets	
Tema	Observaciones
Ayllukuna	La actividad presento dificultades con el uso del morfema wan. Ya que la ficha es únicamente para escribir el vocabulario de la familia según le corresponda a la imagen a al árbol familiar.
Shutillikuna	No se presentó ninguna dificultad.
Pacha Imallichik	No se presentó ninguna dificultad.
Kuska Imallichik	El morfema pi, debe ser escrita luego del adverbio de lugar en las imágenes de los ratones.



UNA E

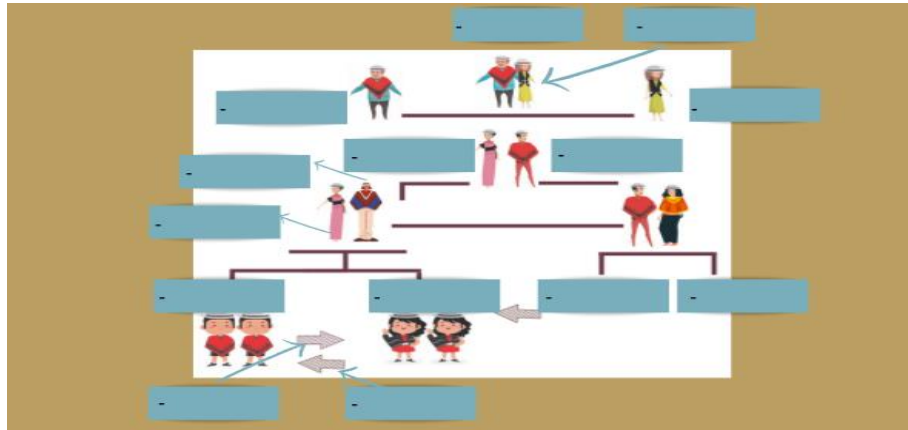
Aychauku	No se presentó ninguna dificultad.
Kahoot	
Tema	Observaciones
Ayllukuna	La actividad no presento dificultad alguna.

Nota. Kay Hatun milkapika Kimsa niki yuyaykunami kan (Guasco, 2021).

Ayllu shimikuna.

Figura. 62

Ayllukunatatami yachakuna kan kichwashimipi.



Nota. Ayllumanta shimikunatami ankas milkakunapi Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

La actividad contiene imágenes de forma jerarquizada, es decir que en la cima se encuentran los abuelos, seguido de los padres e hijos. Entonces los estudiantes deben escribir en los espacios vacíos como se dice en kichwa cada miembro de la familia.

Esta actividad en la ficha interactiva *liveworshets* contiene tres partes, en la primera se puede observar una sopa de letras sobre la familia, en la segunda parte debajo de



UNA E

cada imagen se debe escribir el vocabulario de la familia correspondiente y en la última parte se encuentra un árbol genealógico. Cabe mencionar que en la última parte solo se debe escribir el vocabulario de la familia y no se debe agregar ningún morfema.

Figura. 63

Ayllukunamanta yachakuy.

H	A	T	U	N	Y	A	Y	A	C
A	M	A	A	W	A	W	A	P	H
T	I	Y	R	A	B	N	Y	A	U
U	S	H	U	S	H	I	A	N	R
N	L	A	Ñ	A	Ñ	A	I	I	I
M	A	M	A	P	A	R	N	A	k
A	Y	A	Y	A	T	I	Y	U	U
M	A	R	T	W	A	W	K	I	S
A	C	H	T	B	H	T	H	H	A
A	C	H	I	K	M	A	M	A	A
L	A	P	A	N	I	A	W	R	G

Hatun-mama
 Hatun-yaya
 Yaya
 Mama
 Ushushi

Churi
 Kusa
 Pani
 Wawki
 Achik-mama

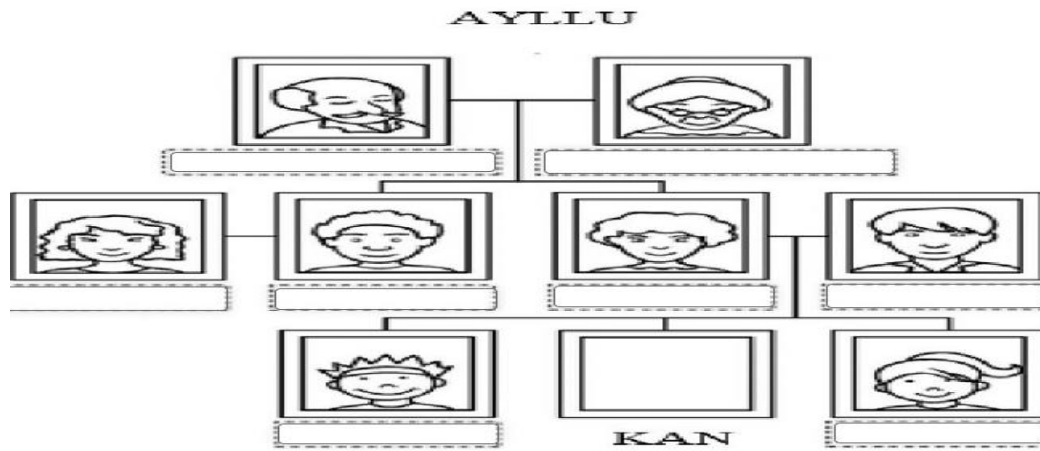
La pani
 Yaya -tiyu
 La ñaña
 Achik-wawa
 Wawa

Nota. Ayllunamanta pukllay.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Figura. 64

Ayllukunapa shuyu.

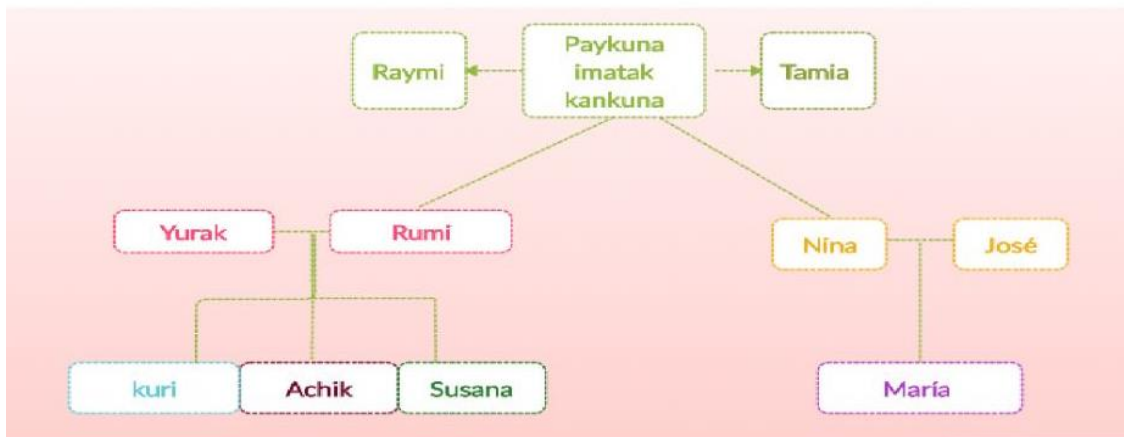


Nota. Ayllukunapa shimikunatami Killkana kanki yurak milkakunapi.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Figura 65

Shutikunata rikushpami Killkana charinkichin ayllu shimikunawan



Nota. Kamupi ayllupa shimikutana Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNA E

Para finalizar la clase sobre *ayllukuna*, los estudiantes, participaron en el juego de *kahoot*, que contiene dieciocho ítems, donde la mayor la parte de las instrucciones se escribe el vocabulario en *kichwa* y las cuatro opciones que deben seleccionar están en castellano. Por ejemplo, se podrá observar en el título del juego palabras como *hatunmama*, *hatunyaya*, *churi*, *ushi*, *lamama*, *lawawki*, *achiktayta*, *kusa*, *pani*, *wawki*, *ñaña*”, *wampra*, *kuitsa*, *paniku*, cuñado/yerno, *tiyutayta*, *tiyamama*, y también los dos últimos ítems encontrarán el uso de la pregunta interrogativa *imashina*, *acompano dek momena tak*. El tiempo para analizar las opciones y responder en cada una de los ítems es de 30 segundos.

Shutillikuna.

Se presenta veinte y ocho adjetivos que los estudiantes deben aprender, estos son: 1. *Mushuk*(nuevo), *paya*(viejo), *charik* (el que tiene), *wakcha* (pobre), *alli*(bueno), *mana alli*(no es bueno), *sumak* (bonito), *millanaypa* (feo), *hatun*(grande), *uchilla* (pequeño), *tsala* (flaco), *wira* (gordo) , *sinchi*(fuerte), *kalak* (débi), *kushi* (alegre) , *llaki*(trsite), *piñak* (enojado), *sumak* (sumak de estar bien), *rupak* (fuerte), *chiri* (frio), *sun*i (largo, torcido), *kutu* (corto), *raku* (grosso), *ñañu* (delgado), *sanku*(espeso) , *chuya* (limpio), *amsa* (oscuro), *achik* (claro).

Esta actividad en la ficha interactiva contiene dos partes, la figura que se muestra primero es sobre el vocabulario de los adjetivos y en la segunda parte se debe identificar las expresiones de las imágenes para escribir el adjetivo correspondiente.

Figura. 66

Shutillukunata yachakushpa llankana.

1. Mushuk	Achik
2. Charik	Mana allí
3. Allí	Paya
4. Sumak	Wira
5. Hatun	Llaki
6. Tsala	Irki
7. Sinchi	Millanaypa
8. Kushi	Chuya
9. Rupak	Uchilla
10. Raku	Ñañu
11. Sanku	Chiri
12. Amsa	Wakcha

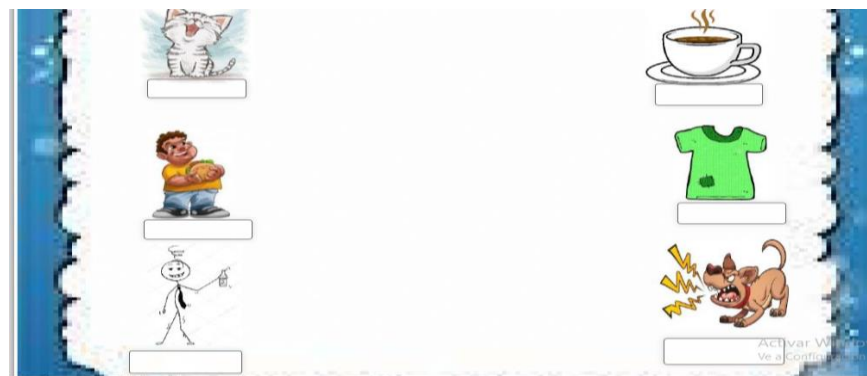
Nota. Shutillipa chullawanmi aspichina charinki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Cada uno de los doce adjetivos deben ser unidos con una línea según sea su par correcto. En el caso de que no se encuentre el par, la ficha generara una calificación baja.

Figura. 67

Shutillikunata yachakushpa Kaypi Killkana kan.



Nota. Chushak milkakunapimi Shutillikunata Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNA E

En esta parte los estudiantes aplican los nuevos conocimientos que, aprendido, sobre los adjetivos y para facilitar su comprensión se ha insertado sustantivos expresivos.

Pacha Imallichik.

Figura.68

Pachaimallichikkunatami yachakuna kan.

1.kayna	2.kaya	3.Chishi	4.kaynawasha	5.mana haykapi
6.watamanta	7.kaynachishi	8.kipa	9.wakinpi	10.kaynatak
11.unayta	12.manarak	13.kallariy	14.ñawpa pacha	15.ñalla
16.kallariymanta	17.kunan	18.tutamanta	19.wiñaypash	20.chayrak
21.ñawpa	22.punchanta	23.shuktak punlla		

Nota. Pacha imallichikpa shimikunatami yachakunata charinki (Guasco, 2021).

En total son veinte adverbios de tiempo que los estudiantes deben de aprender, para poder formar oraciones o hablar. A continuación de detalla con su respectivo significado en castellano. *Kayna* (ayer), *kaya* (mañana), *chishi* (tarde), *kaynawasha* (antes de ayer), *mana haykapi* (nunca, jamás), *watamanta* (cada año), *kayna chishi* (en la tarde de ayer), *kipa* (después), *wakinpi* (alguna vez, a veces), *kaynatak* (por todo el día), *unayta* (por mucho tiempo), *manarak* (todavía no), *kallariy* (comienzo, principio), *ñawpa pacha* (antiguamente), *ñalla* (ya mismo), *kallariymanta* (desde el principio), *kunan* (hoy), *tutamanta* (por la mañana), *wiñaypash* (siempre), *chayrak* (todavía), *ñawpa* (antes), *punchanta* (cada día), *shuktak punlla* (otro día).



UNA E

En liveworsheets, pacha imallichik, contiene 17 adverbios, que en la parte izquierda se escriben en kichwa y la parte derecha en castellano, por lo que se debe unir con una línea.

Figura. 69

Pacha imallichikkunatami yachakuna kan.



Nota. Pacha Imallichik ruraykuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Figura. 70

Shuktak pachaimallichikkuna.



Nota. Pacha imallichikpa simikunata yachakuna charinki.

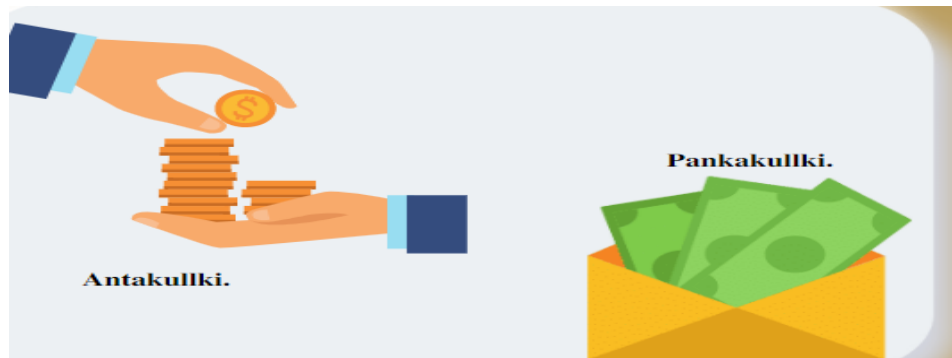
Fuente. Elaboración propia (2021).

En esta parte, los estudiantes deben aprender otros adverbios de tiempo que están en *kichwa*, Chawpi puncha (medio día), *chawpi tuta* (media noche), *Chawpi puncha yallik* (más del medio día), *Chawpi tuta yallik* (más de la media noche), *chishi*, (tarde), *Tutamanta/pakariy* (amanecer), *amsay* (oscuro), y *puncha*(día).

Kullki.

Figura. 71

Kullki yupanata yachakuy.



Nota. Kullki yupanata yachakuy.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Los estudiantes deben aprender como se dice las monedas y los billetes en la lengua *kichwa*, luego deben desarrollar la actividad del libro, que contiene ocho ítems, de los cuales el primero es un ejemplo y ya está resuelto. El segundo dice *mashna kullkita charinki* (cuánto dinero tienes), a lo que el estudiante debe contestar en el mismo módulo. El tercero *payka mashna kullkita charin* (cuánto dinero tiene él o ella). El cuarto *paykunaka mashna kullkita charinkuna* (cuánto dinero tiene ellos). El quinto *Kikimpa mama mashna tullkita charin* (cuánto dinero tiene tu mamá), el sexto *mashna kullkita charinki* (cuánto dinero tienes), el séptimo *mashna kullkita charinchik* (cuánto dinero tenemos), y el octavo *mashna kullkita charinkinkuna* (cuánto dinero tiene ellos).

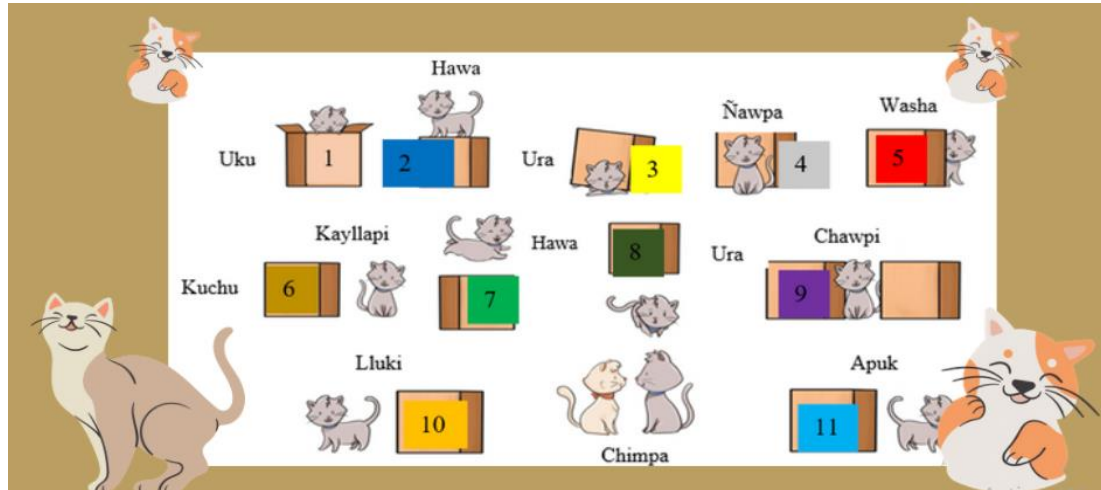
Kuska Imallichik.



UNA E

Figura 72

Misikunata rikushpa kуска imallichikta yachakuna.



Nota. Kusaka imalikkunapi yupayta Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En total se presentan once adverbios de lugar, los estudiantes deben observar el movimiento de los gatos e identificar si están a la izquierda, a la derecha, al frente, detrás en el medio debajo, adentro o distantes de la caja. El primero *uku* (adentro), se observa que el gato está dentro de la caja, el segundo *hawa* (sobre), *ura* (debajo), *ñawpa* (al frente), *washa* (detrás), *kuchu/kayllapi* (cerca), *hawa* (arriba), *ura* (debajo), *chawpi* (en medio), *lluki* (izquierda), *chimpa* (lejos/ allá), *apuk* (derecha). Una vez que los estudiantes tengan claro el significado de cada adverbio de lugar deben realizar la actividad de la siguiente ilustración.

Kuska Imallichik en la ficha interactiva liveworsheets, contiene dos instrucciones, la primera muestra imágenes de ratones en diferentes lugares y en los espacios en blanco se



UNA E

debe escribir el adverbio más el morfema pi. Este morfema es de afirmación y es para dar sentido y coherencia a los adverbios de lugar.

Figura. 73

Ukuchakuna.



Nota. Ukucha shuyukunapi Kuska imallichikta Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Figura. 74

Kushka Imallichik ruraykuna.

Ukupi	<input type="text"/>	Kuchupi	<input type="text"/>
Hawapi	<input type="text"/>	Kayllapi	<input type="text"/>
Urapi	<input type="text"/>	Chawpipi	<input type="text"/>
Ñawpapi	<input type="text"/>	Ltukipi	<input type="text"/>
Washapi	<input type="text"/>	Apukpi	<input type="text"/>

Nota. Kuska Imallichik ruraykuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Los adverbios de lugar están escritos en la lengua kichwa y al frente de cada uno de ellos, se debe escribir en castellano.

Figura. 75

Kuska imallichikta yachakushkami llankana kan.



Nota. Familia viendo Tv ilustración.

Fuente. Vexels (2020).

Luego de observar esta imagen e identificar a los personajes los estudiantes deberán completar cinco ítems utilizando los adverbios de lugar.

Figura. 76

Sumak kiti pukllankapak.



Nota. Shuyuta rikushpa tapykunata kutichina kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Luego de observar esta imagen los estudiantes deben responder diez preguntas utilizando los adverbios de lugar. El primero *maypitak hampik wasika kan*, el segundo *maypitak upyana wasika kan*, el tercero *maypitak hatun yachana wasika kan*, el cuarto *maypitak mikuna wasika kan*, el quinto *maypitak apunchik wasika kan*, el sexto *maypitak uchilla yachana wasika kan*, el séptimo *maypitak kullki wasika kan*, el octavo *maypitak wasika kan*, el noveno *maypitak puñuna wasika kan* y la pregunta del último ítem es *maypitak muru allkuka kan*.



UNA E

Sawarishka mana sawarishka.

Figura. 77

Milkakunapi yupaykunata Killkana kan.



Nota. Kichwa shimikunata yachakushpa uchilla milkakunapi yupana charinki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En la imagen se encuentran cinco opciones con su respectivo número, que debe ser colocado en los espacios vacíos de cada imagen. *Kusa illak*(viuda), *tinkichishka*(casado/casada), *warmi illak* (viudo/ soltero), *rakirishka* (divorciado), *sapalla*(soltero).

Imashi Imallichik.

Los adverbios de modo que se describen en el módulo son: Shinami, sinchita, pakalla, kanrak ,chashnalla , kushilla, allilla, yallitak, allimanta, kashna,sanpalla, shuklla, upalla,yapata, chulunlla, hawalla. Al frente de cada adverbio de modo, se debe escribir su significado en castellano.

Runapaukku shutikuna.

Vocabulario sobre las partes del cuerpo humano que se describen en el módulo son: *Uma*(cabeza), *akcha*(cabello), *rinkri*(oreja), *kunka*(cuello), *rikra*(brazo), *siki*(trasero),



UNA E

chanka(pierna),*kunkuri*(rodilla),*ñawi millma* (ceja), *chaki sillu*(uña del pie), *chaki* (pie),
wiksa(barriga),*ruka maki*(dedos de la mano), *shimi kiru*(dientes), *ñawi*(rostro),
sinka(nariz),*ñawi lulun*(ojo).

Figura. 78

Wamprapa aychaukkupimi yupaykunata churana kan.



Nota. Kichwapa aychauku shutikuna.

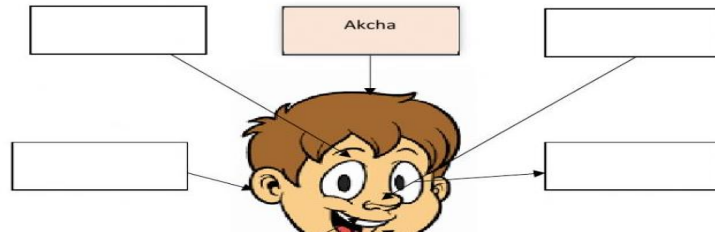
Fuente. Elaboración propia (2021).

De acuerdo al vocabulario presentado se debe ir colocando el código del número en los círculos que están en cada parte del cuerpo humano.

Mientras que esta actividad en liveworshets, cuenta con dos partes. En la primera se debe arrastrar los cudrantes de colores hacia la parte correcta de lacabeza y en la segunda parte se debe unir con líneas, cada parte del cuerpo.

Figura. 79

Ñawi pushtukunata kichwa shimipi yachakuy.



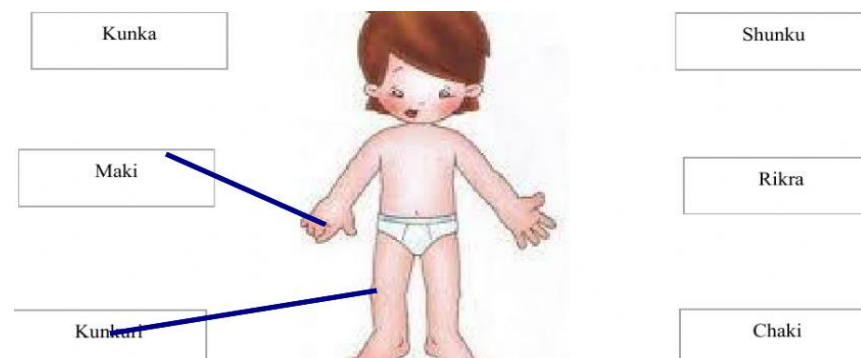
Nota. Ñawi pushtu shutikuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

El vocabulario sobre las partes del rostro en los triángulos de diferentes colores debe ser deslizados hacia los triángulos vacíos.

Figura. 8o

Aychauku shutikuna.



Nota. Runapa aychauku shimikunata aspina charinki.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNAE

La actividad consiste en unir con líneas la parte del cuerpo con su respectivo vocabulario.

Chusku niki hatun yachaymi kan Tapuykuna

La cuarta unidad se denomina “*Tapuykuna*”, esta unidad contiene estructuras interrogativas. Contiene nuevos verbos y el vocabulario que se utiliza en la cotidianidad, la construcción de oraciones sencillas en tiempo futuro. Son 13 temas los que le corresponden a esta unidad, las cuales son:

Tabla 21

Kamupa chuskuniki yachaykuna.

Liveworsheets	
Tema	Observaciones
Kay pacha, Ñawpa pacha, shamuk pacha.	La ficha no presento dificultades, sin embargo, los estudiantes cometieron errores en la flexión verbal en los tres tiempos.
Mishkimurukuna	La actividad no fue implementada.
Mashna Imallichik	La actividad no fue implementada.

Nota. Chuskuniki yuyaykuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Shimikuna.

Vocabulario nuevo sobre la rutina diaria que se detallan en el módulo son:

Hatarina. kawitumanta hatarina, wasimanta, llukshina, wasiman chayana. chukuta upyana, tutamanta mikuna, puncha mikuna, tuta mikuna, llankay kallarin, llankay tukurin, puñuna, kawsana.

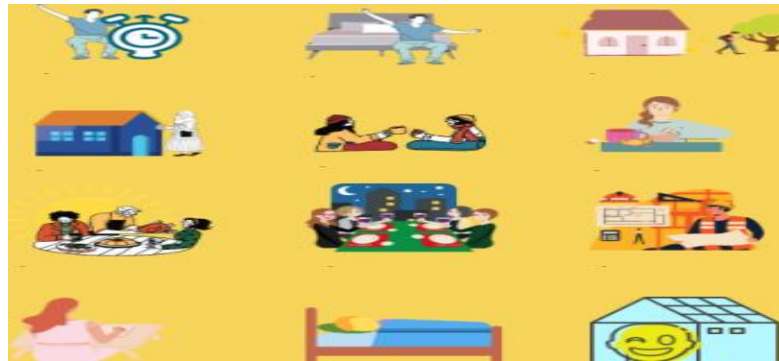


UNA E

Este vocabulario se debe escribir en la siguiente ilustración de acuerdo a la acción de cada personaje.

Figura. 81

Ñukanchik punchanta punchanta llankaykuna.



Nota. Shuyukunapa pushtupi killkana charinki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En vocabulario descrito en *shimikuna* debe ser escrito en cada una de las imágenes.

Tapuykunata rurankapa.

Figura. 82

Tak unanchata riksina kankichik

Tapuk shutirantikuna+Shuti+morfema tak+Imachik..

Tapuk Shitirantikuna	Shuti	Morfema "Tak"	Imachik
Pi	Kari	Tak	Rin
Ima	Rumpa	Tak	Kun
Imashpa	Yura	Tak	Pitin
May	Kunu	Tak	Kan
Maykan	Wakra	Tak	Karan
Mashna	Kamuta	Tak	Charin

Nota. Tak unanchata shuti kipa Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

El morfema *tak*, puede ir luego de los pronombres interrogativos como después de los sustantivos, este morfema se utiliza para preguntar y el verbo en la lengua kichwa siempre va al último.

Figura. 83

Tak unanchatami Killkana kan.



Nota. Tak unanchata Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNA E

Shukta tapuykuna.

Una forma de utilizar el morfem tak, es luego de las preguntas interrogativas y colocando el verbo al último. Los ejemplos del módulo con esta estructura son: *pitak kan* (quién es), *imatak kun* (qué te dio), *imashpatak kallpana* (por qué hay que correr), *maytak rina* (por dónde hay que ir), *maykantak chayka* (cuál es ese), *mashnatak kan* (cuanto es).

Chuwan tapuykuna.

Otra forma de preguntar es utilizando el morfema “chu”, luego de los adjetivos. Los ejemplos del módulo son: *Rumi*(rumi), *wasi* (casa), *misi*(gato), *pataku* (mesa), *yura*(árbol). Encada uno de estos ejemplos se debe agregar “chu” para que tenga la característica de una pregunta.

Figura. 84

Chu, tak unanchakunata alli yachakuy.

4.1.Ruraykuna. Aspina mankanmi chu, takwan kakta.		4.2.Ruraykuna. Yuyaykunata allichispa killkay.
1. Maykan.		1. Ninki/ Maykan/ tak /kamu.
2. Maykankuna.		-
3. Yura.		2. tak /Mashna/ charin /chinkak.
4. Pi.	Chu	-
5. Mashna	Tak	3. chu /kapi /Mana.
6. Rumi		-
7. Maykunapi		4. Killu /palanta/ chu.
		-
		5. tak /parlankuna /Runa shimi
		-
		6. tak/ Ishkay/ churi / charinki.
		-
		7. chu /Mana/ purinki /

Nota. Chu tak unanchakuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Se presentan dos ejercicios en 4.1. se debe unir con líneas los morfemas *chu* y *tak*. Mientras que en la indicación 4.2. se debe ordenar las palabras.

Mushuk shimikuna.

En vocabulario nuevo se encuentran palabras como *kanllaman llukshina* (salir afuera), *kaypikana* (estar aquí), *kanchapik mikuna* (comer afuera), *rantinkapak rina* (voy a comprar), *allkukunata rikuna* (cuidar a los perros), *rumpa pukllana* (jugar fútbol), *tukuy puncha puñuna* (dormir todo el día), *wasita pichana* (limpiar la casa), *anatawata hawana* (lavar el carro), *takina* (tocar algún instrumento) Que son algunas de las expresiones para usar en la cotidianidad.

Watapa killakuna.

Figura. 85

Watapa killakunatami yachakuna kan.



Nota. Watapa killakunata killkatina charinki.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNA E

En la imagen solo se puede observar ocho de los doce meses del año. Ya en el módulo los estudiantes deben escribir debajo de los meses que se presentan en kichwa en castellano. Además, deben responder tres preguntas del ítem 6.1.1 y 6.1.2, que involucra que investiguen sobre los meses en el que se realiza las cuatro fiestas andinas.

Imachikkuna.

Figura. 86

Imachikkunata yachakuna.

Llakana	Manchana	Mitikuna
Allikana	Allana	Kaparina
Pallana	Kuchuna	Nitkana
Chachina	Llakina	Nuspana
Hapina	Kakuna	Upallana
Hampina	Hallmana	Pakana
Chakirina	Makana	Ñawpana
Ishkuna	Samarina	Puchkana
Mapayana	Pantana	Llankana
Illana	Akllana	Nanakyana
Kacharina		Shamuna

Nota. Imachikkunata Killkakatina charinki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Se presentan treinta y tres verbos nuevos, donde los estudiantes deben ir anotando su significado en castellano, ya que estas serán utilizadas en las actividades de conjugación de los verbos en tiempo pasado y futuro.



UNA E

Shamuk pacha.

Figura. 87

Shamukpachapi yuyaykunata rurana yachakuna.

Ñuka	Wakana	Wakasha	Se elimina "na" y se agrega "sha" al verbo
Kan	Wakana	Wakanki	
Pay	Wakana	Wakanka	Se elimina la "a" del verbo y se agrega el sufijo "ka"
Ñukanchik	Wakana	Wakashunchik	Se elimina "na" y se agrega Shun y sufijo chik.
Kankuna	Wakana	Wakankichik	
Paykuna	Wakana	WakankaKuna	Se elimina la "a" del verbo y se le agrega "kakuna"

Nota. Yuyaykunata shamuk pachapi killkana yachakuy.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Para construir oraciones en tiempo futuro en la lengua kichwa, se debe escribir primero los pronombres personales, seguido del verbo con su respectiva terminación.

Mishkimurukuna.

Figura. 88

Mishkimuru shimikuna.



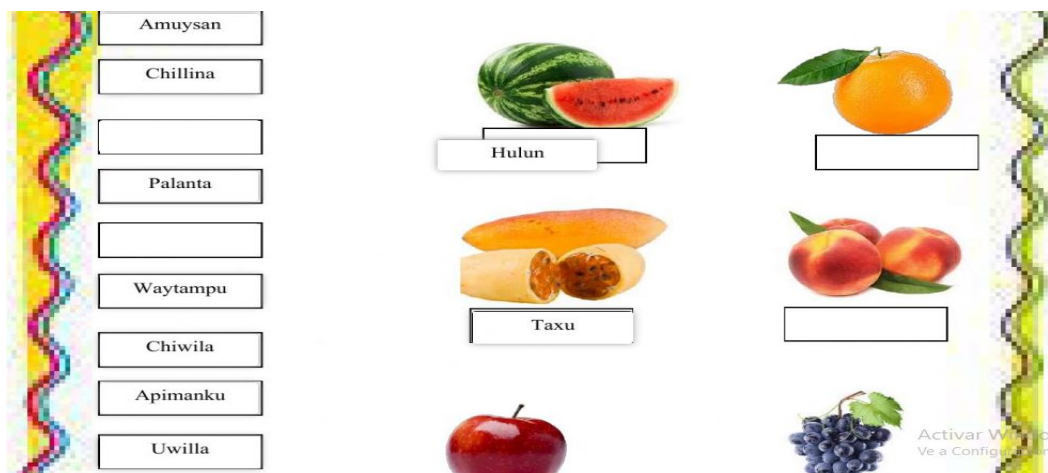
Nota. Mishkimuru shimikuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Algunas de las frutas que se detallan en el módulo esta la uva (*uwillla*), la naranja (*chillina*), la manzana (*amuysan*), el durazno (*waytampu*), la pera (*apimanku*), la piña (*chiwila*), la sandía (*hulun*), el guineo (*palanta*), la fresa (*zuralla*), y el limón (*chirway*). En la ficha interactiva *liveworshets*, la actividad consiste en deslizar los cuadrantes de la parte izquierda hacia cada una de las frutas.

Figura 89

Mishki murukuna.





UNAE

Nota. Shimikunata mishkimurukunapa pushkuman aysana charinki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Aychakuna.

Figura 90

Aychakunatami kichwa shimipi yachakuna



Nota. Aychakunapa shimikuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

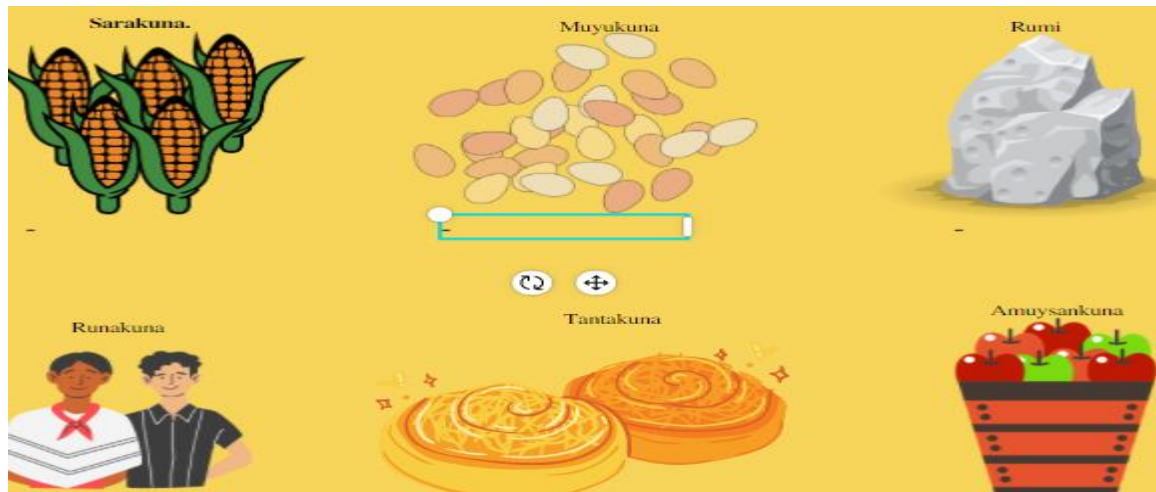
Mashna Imallichik.

Figura. 91



UNA E

Mashna imallichikkunatami yachakuna kan.



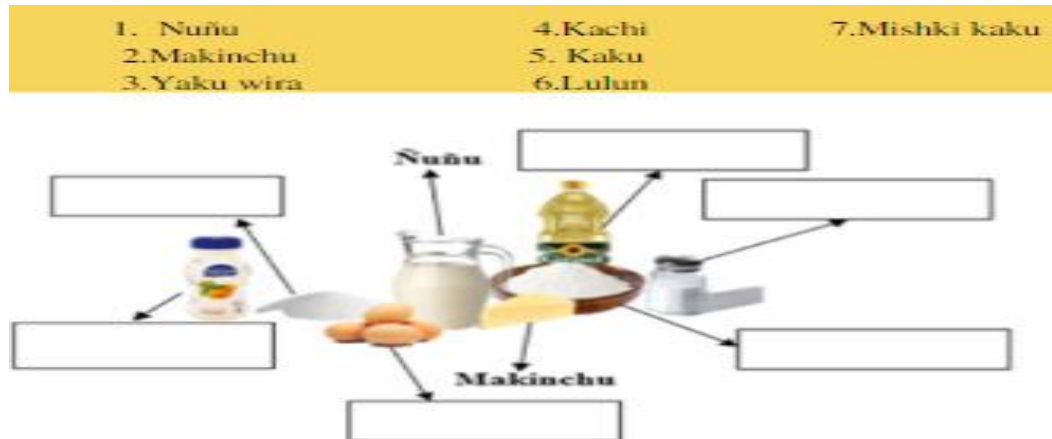
Nota. Mashna imallicikkunata Killkakatina charinki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

En la ilustración se aprecia diez adverbios de cantidad que los estudiantes deben aprender para poder realizar la actividad de la siguiente figura. Debajo de cada imagen se ha insertado cuadro de textos, para que los estudiantes puedan desarrollar la actividad en el mismo módulo. El nombre de los productos se detalla en la parte superior y al momento de la ejecución se debe escribir tanto el nombre de los productos como el adverbio de cantidad.

Figura 92

Mikunakuna.



Nota. Mikunapa shutitami milkakunapi Killkana kanki.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Son en total seis productos los que se presentan en la figura, así mismo el nombre de cada uno se puede observar en la parte superior. Cabe señalar que la palabra *ñuñu* se utiliza para referirse a la leche y al yogurt, entonces como en la figura la jarra de la leche y la mantequilla ya están resueltas, la otra palabra *ñuñu* le corresponde al número uno, que es yogurt. EL numero dos *makinchu* ya está resuelto, el número tres *yaku wira* es el aceite, el número cuatro, *kachi* es sal, el número cinco *kaku* es harina, el número seis *lulun* es huevo y el número siete *Mishki kaku* es el azúcar.

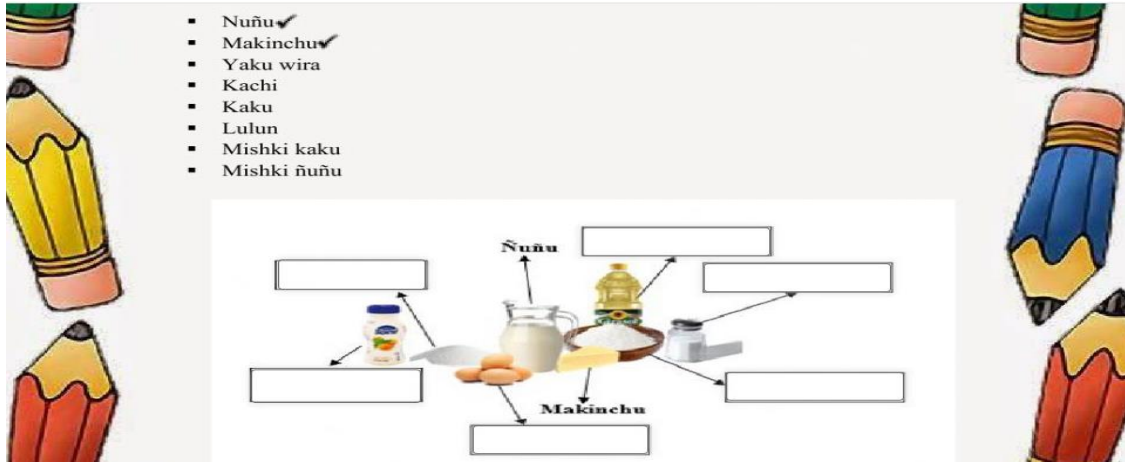
Mashna Imallichik en la ficha interactiva *liveworshets*, consta de dos partes, en la primera se debe escribir en los espacios en blanco los alimentos. Mientras que en la segunda parte se debe unir con líneas de izquierda a derecha o viceversa.

Figura 93



UNAE

Mikunakunata yachakuy

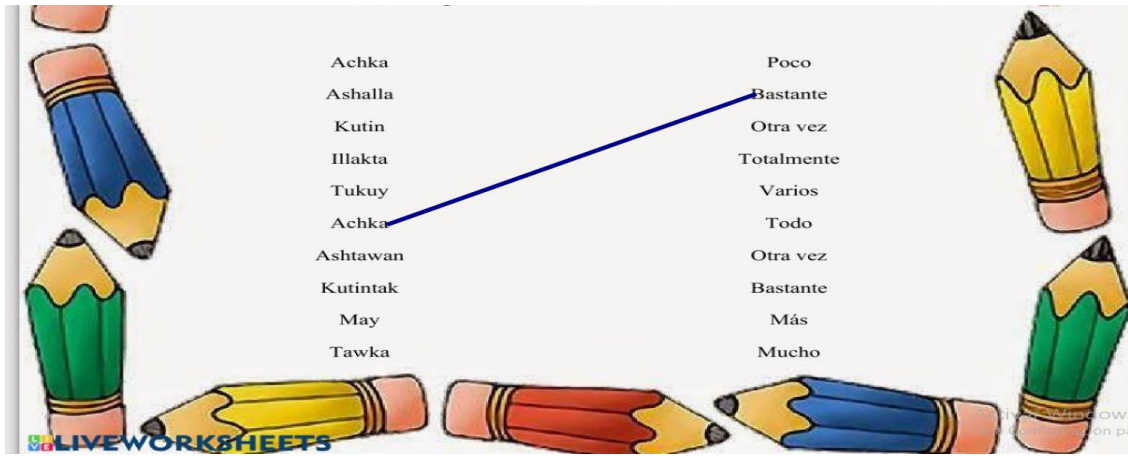


Nota. Mikunakuna kichwa shimipi.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Figura. 94

Mashna imallichikunata yachakuy.



Nota. Mashna Imallichik ruraykuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).



UNA E

Ñawpa pacha yuyaykuna.

Figura. 95

Ñawpa pachapi yuyaykunata killkana yachakuna.

Shutipak ranti	Imachik	Imacnik washa pachapi	
Ñuka	Mikuna	Mikurkani	Eliminamos "na" del verbo en su forma base y le agregamos "rka" y "ni".
Kan	Mikuna	Mikurkanki	Eliminamos "na" del verbo en su forma base y le agregamos "rka" y "nki".
Pay	Mikuna	Mikurka	Eliminamos el sufijo "na" del verbo en su forma base y le agregamos "rka"
Ñukanchik	Mikuna	Mikurkanchik	Eliminamos el sufijo "na" del verbo en su forma base y le agregamos "rka" y "nchik".
Kankuna	Mikuna	Mikurkankichik	Eliminamos el sufijo "na" del verbo en su forma base y le agregamos "rka" y "nkichik".
Paykuna	Mikuna	Mikurkakuna	Eliminamos el sufijo "na" del verbo en su forma base y le agregamos "rka" y "kuna".

Nota. Washa pachapa yachaykuna.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Las reglas para construir oraciones en pasado simple se detallan en castellano, así mismo en la parte izquierda se puede observar los como esta conjugado cada verbo de acuerdo al pronombre y como el verbo en su forma base cambia.

Figura. 96



UNA E

Yuyaykunata ñawpa pachapi ruranata yacharuna.

Shutipak ranti	Imachik	Imachik washa pachapi	
Ñuka	Mikuna	Mikushkani	Eliminamos el sufijo “na” de la forma base del verbo y le agregamos “shka” y ni.
Kan	Mikuna	Mikushkanki	Eliminamos el sufijo “na” de la forma base del verbo y le agregamos “shka” y “nki”
Pay	Mikuna	Mikushka	Eliminamos el sufijo “na” de la forma base del verbo y le agregamos “shka” .
Ñukanchik	Mikuna	Mikushkanchik	Eliminamos el sufijo “na” de la forma base del verbo y le agregamos “shka” y “nchik”
Kankuna	Mikuna	Mikushkankichik	Eliminamos el sufijo “na” de la forma base del verbo y le agregamos “shka” y “nkichik”
Paykuna	Mikuna	Mikushkakuna	Eliminamos el sufijo “na” de la forma base del verbo y le agregamos “shka” y “kuna”

Nota. Shamuk pachata yachakunkapa.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Cada pronombre personal tiene una terminación única y diferente, por lo que se ha escrito en castellano el cómo eliminar los sufijos del verbo en su forma base y también agregarlos a los verbos de acuerdo al pronombre.

Al final de cada unidad se encuentran los criterios de evaluación, además dos estrategias que son: Primero, la aplicación *flipgrid*, para incentivar a los estudiantes a hablar en la lengua *kichwa*. La actividad consiste en que cada estudiante debe subir un video de presentación personal. Las preguntas guías se encuentran detalladas en *flipgrid*. Cada video debe tener la retroalimentación del docente.

En la actividad de la ficha interactiva que contiene cincuenta y cuatro verbos, en cada tres bloques de verbos se debe conjugar con diferentes pronombres personales y en los tres tiempos. Es decir que los primeros tres bloques de verbos deben conjugarse con la primera persona del singular en tiempo presente. Los tres verbos del segundo bloque deben



UNA E

conjugarse con la segunda persona del singular y en el orden a seguir, es el orden de los pronombres personales.

Shuktak llankaykuna.

La otra sección del módulo consiste en actividades extra prácticas, donde se podrán encontrar actividades de cada unidad para reforzar los temas o también pueden ser utilizados para el trabajo cooperativo durante la clase, o para el trabajo autónomo en casa.

Así mismo otra de las particularidades del módulo, es que cuenta con lecturas sencillas sobre cuentos y mitos de la provincia del cañar. Estas lecturas fueron interpretadas del español al *kichwa* del libro, Cuentos, Mitos y Leyendas del Cantón, del autor Alvarado (2005) y también cuenta con dos lecturas extraídas del libro *Taruka* la Venada Literatura Oral *Kichwa* y del libro *Wiwika* llamamanta.

Durante la práctica preprofesional, estas lecturas no fueron implementadas, sino que, mediante la observación e intervención, se notó la necesidad de incorporar lecturas en un apartado del módulo. Entre las lecturas se puede apreciar las siguientes:

Tabla 22

Kamupi Ñawpa pacha yachaykunata Killkana charinki.

Ñawpa pacha parlaykuna	
Kuichi.	<i>"Ñawpa pachapi ni karkuna maypimi kuychi tukurin, chay wasipishi shuk chichu warmi tian nishpa. Shinapash chay warmi wawata charikpika kuichishinami llukshi kashka" (Guaraca.2005, pág.114).</i>



UNA E

<p>Tuta pichay.</p>	<p><i>Ñawpa pachapi ni karkakuna, tutapacha wasita pichakpika llakikunami shamun ni karkakuna. Kullki illay, ayllukuna wañushpashi ka kashka. Chay llakimanta hampirinkapaka wasita pichana nin sachakunamanta pichana rurashpa. Chay pichanaka rurana nin altamizo, Santa María, Ruda, shinapash poleowan. Shinallata kushnichina nin Ramoswan. Shukkunaka Apunchiyakuta shitakashkakuna kay yuyaykunata rimashpa: "Millay llukshichun, alli pacha yaykuchun" (Guaraca.2005, pág.115).</i></p>
<p>Atallpa taki</p>	<p><i>"Ñawpa pachakunapi Cañar kitipi, atallpa tatikpika ayllunapa wasiman millay saymay shi yayku kashka. Chay millay samay ka kashka allkukunapa wañuy, shinapash imakunata chinkachishpa wakankapa. Chaymanta hampirish nishpaka chay atallpata wañuchishpa mikuk kashka kuna. Mana mikushpaka kunkata pitishpa chusku wasi pushtupi yawarta shutuchina nin. Kunka pitishkata mayupi shitana nishpami ninkuna" (Guaraca.2005, pág.119).</i></p>
<p>Shuktak Ñawpa pacha parlaykuna.</p>	<p><i>"En la lengua kichwa pichka significa cinco. Ñawpa pachapi ni karkakuna maykan runakuna wañushka kipa, tukuy wañushkapa churanakunata takshana nin pichka punchapi. Chashnashi nunaka huchakunamanta samarishpa, hawa pachapi yaykushpa sumakta samarin nin. Kay yachaykunata mana rurakpika nunaka llakilla sakirin nin" (Guaraca.2005, pág.120).</i></p>



UNA E

Ñuñu tallirikpi	<i>Shuk yuyayka kanmi ñuñuta timpuchikukpi tallirishpika warmi wakrapa chuchukuna paspayan nin. Chaymantaka mana utka alli tukun ninchu</i> (Guaraca.2005, pág.126).
Shuktak ñawpa pacha parlaykuna.	<i>"Shuk warmi mana pi purishka urkupi purikpika, chichu sakuirin nin. Chay wawaka yurak akcha, yana mapakunawan tukuy ukkupimi wacharin nin"</i> (Guaraca.2005, pág.128).
	<i>"Atallpa umata mikushpaka manashi amsapi rikunchu, shinashpa mana tutakunapi puri tukun nin"</i> (Guaraca.2005, pág.129-130)
Cojitambo urkumanta.	La historia del cerro Cojitambo tomada del video de la Casa de la cultura Cañar (2013), ha sido traducida al <i>kichwa</i> y escrita en el módulo para la lectura de los estudiantes.
Shuk kuntur Shuk michikmantapash.	<i>Esta lectura fue tomada de del libro del Ministerio de Educación (2013), específicamente de las páginas 103 hasta la pagina 104.</i>

Nota. Cañar kiti ñawpapacha parlaykunaka mishu simimantami kicwasimipi killkashka kan.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Seguido de esas actividades se encuentra el vocabulario del módulo o glosario de términos y finalmente se encuentra los verbos en el tiempo, presente, pasado y futuro. Donde podrán guiarse para la conjugación de los verbos en los tres tiempos ya mencionados.

Consideraciones Finales

Durante el proceso de investigación a través de la técnica de la encuesta, de la observación se evidenció que los estudiantes de *kichwa* nivel II y III de la Carrera de Educación Intercultural Bilingüe en la UNAE, requieren de un módulo para el aprendizaje. Así mismo las docentes de la lengua *kichwa* expresan que no cuentan con suficiente material didáctico para la enseñanza de esta lengua, y que, para este proceso, son ellas las encargadas de investigar sobre los recursos didácticos para la enseñanza-aprendizaje.

Por otra parte, la implementación de las primeras actividades en *liveworshets* y *kahoot* desarrolladas por los estudiantes de *kichwa* nivel II y III, y la intervención en los cursos de manera virtual, como también al analizar la malla curricular del *kichwa* (2019) y la guía de estudio del *kichwa*, mediante la rúbrica de doble entrada, permitió mejorar éstos los contenidos que incorpora el material de la propuesta.

Mientras que los recursos virtuales, fueron editados con respecto a la gramática, al tiempo establecido para la selección de la respuesta y a su vez se incorporó actividades y herramientas como *puzzel* y *flipgrid*.

Este proceso de construcción dio como resultado un módulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa*, compuesto por cuatro unidades, con actividades extra prácticas, lecturas de mitos y leyendas del Cañar, que fueron interpretadas del castellano al *kichwa*.

En cuanto a la segunda intervención en el curso de *kichwa* nivel I, se implementó una prueba diagnóstica, para conocer sus conocimientos y registrar el proceso de aprendizaje, que se llevó a cabo mediante el enfoque por tareas y el enfoque cooperativo, un método para la enseñanza del *kichwa*.

Finalmente, para la evolución de las herramientas virtuales se llevó a cabo bajo los criterios de RED, con relación a la calidad de los contenidos, retroalimentación y adaptabilidad,



motivación, diseño y presentación, interacción y usabilidad, accesibilidad, reusabilidad, y el cumplimiento de normas. Que dio como resultado la valoración de cuatro estrellas que equivale a 88,5 sobre 90 y se ubica en la categoría bueno.

La evaluación de los contenidos de la unidad uno y a su vez de los conocimientos, se llevó a cabo a través del seguimiento de las actividades desarrolladas por los estudiantes de kichwa nivel 1, que mediante el enfoque por tareas y el enfoque cooperativo se brindaba la respectiva retroalimentación. Así mismo el portafolio de lenguas donde participaron 13 estudiantes. Fue calificado bajo la competencia gramatical, competencia ortográfica, dominio de la ortografía, y organización. Mientras que el video de presentación personal tenía como objetivo evaluar el dominio de la pronunciación, fluidez oral, precisión y vocabulario, donde participaron 9 estudiantes.



Recomendaciones

Se recomienda hacer uso del módulo virtual nivel A1 de la lengua *kichwa*, el cual es flexible y puede adaptarse a las planificaciones de las clases para una clase virtual, como también puede incluirse en una clase presencial.

Considerar que las actividades de la ficha interactiva *liveworshets*, son para el trabajo autónomo, y para reforzar los temas que se han desarrollado durante la clase. Esta herramienta genera calificaciones automáticas, sin embargo, en las actividades complejas como la flexión verbal de tiempo, número, género, y cuando se hace uso de morfemas, no siempre las calificaciones son del todo confiables, por eso dichas actividades debe ser revisado por los y las docentes.

Así mismo los juegos de la herramienta *kahoot* y *puzzel* son para el trabajo en la clase, éstas pueden ser desarrolladas de manera individual, como también pueden trabajar en grupos para fomentar en trabajo cooperativo.

En las preguntas e instrucciones donde se hace uso de la palabra *pay*, *may* la plataforma suele traducir al inglés o al castellano, esto hay que explicar a los nuevos estudiantes, ya que no depende del diseño de la actividad, sino de los idiomas oficiales en las que se ha programado *kahoot*.

Por último, se recomienda hacer uso del enfoque cooperativo y enfoque por tareas, para la enseñanza de la lengua *kichwa*. Ya que las retroalimentaciones de los trabajos mediante correo electrónico, motiva, y les permite analizar las debilidades que están teniendo en el proceso de aprendizaje.



Referencias Bibliográficas

Anejo, B. (1978). Las escalas ilustrativas de descriptores.

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cap_11.htm

Adame, S (2015). Instrumentos Para Evaluar Recursos Educativos Digitales, Lori-AD.

https://www.researchgate.net/publication/281670043_Instrumento_para_evaluar_Recursos_Educativos_Digitales_LORI_-_AD

Alvacora, L. (2020). Guía metodológica de aprendizaje de la lengua kichwa para los estudiantes de séptimo grado de EGB de Unidad Educativa de Sisid de la comunidad de Sisid, parroquia Ingapirca, provincia de Cañar. [Tesis previo a la obtención del título de licenciado en Ciencias de la Educación, Universidad Politécnica Salesiana Ecuador]. Repositorio UPS.

<https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/18552/1/UPS-CT008716.pdf>

Álvarez, D., García, D., Castro, A., Erazo, J. (2020). Retos educativos y uso del Puzzels en el área de inglés en Básica Elemental. 6(2).

<https://www.cienciamatriarevista.org.ve/index.php/cm/article/view/400/531>

Antena uno (2019, 20 de noviembre). *Entrevista PhD. Freddy Álvarez- Ex rector de la UNAE* [Video] YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=vLgcrfnRstA>

Balcazar, F. (2003). Investigación Acción Participativa (iap) Aspectos conceptuales y dificultades de implementación. *Fundamentos en humanidades*. 6(7-8), 59-67.

<https://www.redalyc.org/pdf/184/18400804.pdf>

Casa de la Cultura Ecuatoriana “Benjamín Carrión” Núcleo de Sucumbíos

(2007). Shimiyukkamu Diccionario Kichwa-Español, Español-Kichwa. Artes e Impresión.

<https://www.kichwa.net/wp-content/uploads/2011/09/diccionario-castellano-kichwa-alki.pdf>



- Collazos, A & Mendoza, J (2006). Cómo Aprovechar el “Aprendizaje Colaborativo” en el aula. *Educación y Educadores*, 9(2), 61-76. <https://www.redalyc.org/pdf/834/83490204.pdf>
- Coll, C., Marín, E., Mauri, T., Miras, M., Onrubia, J., Solé, I., Zabala, A. (2007). El constructivismo en el aula. Editorial GRAÓ.
<https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=BzOef9UldB4C&oi=fnd&pg=PA8&dq=el+constructivismo&ots=yQDHwmyaWz&sig=f1obzSoyPRzoV2sWbvog0A1rbdI#v=onepage&q=el%20constructivismo&f=false>
- Chiluiza, W., Castillo, D, Parra, S., Sanguña, E. (2017). *El constructivismo estrategia metodológica para el aprendizaje de los idiomas inglés y francés*. EDICIEM.
<http://www.dspace.uce.edu.ec/bitstream/25000/13873/3/El%20constructivismo%20estrategias%20metodol%C3%B3gicas%20para%20el%20aprendizaje%20de%20los%20idiomas%20Ingl%C3%A9s%20y%20Franc%C3%A9s.pdf>
- Delgado, M. (2015). *Elaboración de un módulo para fortalecer el interaprendizaje de la lengua kichwa, en el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los estudiantes del tercer año de Educación General Básica del Centro Educativo Comunitario “General Rumiñahui “de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Quilloac”, del Cantón y Provincia del Cañar* [Tesis de pregrado, Universidad Politécnica Salesiana Sede Cuenca]. Repositorio Institucional. <http://dspace.ups.edu.ec/handle/123456789/8935>
- Dulzaidez, M y Molina, M. (2004). Análisis documental y de información: dos componentes de un mismo proceso. *ACIMED*, 12 (2). <http://eprints.rclis.org/5013/1/analisis.pdf>
- Fernández, J. (2009). El modelo de aprendizaje Cooperativo (Cooperative Learning-CL). Conexiones en la Enseñanza Comprensiva (TGFU), En Méndez. A(coord). *Modelos Actuales de iniciación deportiva: Unidades Didácticas sobre deportes de invasión*. 75-99 Sevilla: Wanceulen.
https://www.researchgate.net/publication/236596041_El_modelo_de_Aprendizaje_Cooperativo_Conexiones_con_la_ensenanza_comprensiva
- Fernández, S. (2005). Marco Común Europeo de Referencias y Enfoque por tareas.
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/57/57_103.pdf

- Figueroa, J. (2020). Etno-educación: esencialismo étnico o republicano popular. *Chasqui Revista Latinoamericana de Comunicación* (142), 223-246.
<https://revistachasqui.org/index.php/chasqui/article/view/4213/3203><https://www.youtube.com/watch?v=PEcUzlNYCqA>
- GAD Parroquial de Javier Loyola 2014-2019. (2015). Actualización del Plan de Desarrollo y Ordenamiento Territorial de la Parroquia Javier Loyola. http://app.sni.gob.ec/sni-link/sni/PORTAL_SNI/data_sigad_plus/sigadplusdocumentofinal/0360018870001_PDOT%20FINAL%20JAVIER%20LOYOLA%20-%202015_31-10-2015_01-09-48.pdf
- Gálvez, A (2003). Lectura Critica de un estudio cualitativo descriptivo. *Index Enferm.*
http://www.index-f.com/index-enfermeria/40-41revista/40-41_articulo_51-57.php
- Gatica, F. (2013). ¿Cómo elaborar una rúbrica?
http://riem.facmed.unam.mx/sites/all/archivos/V2Num01/10_PEM_GATICA.PDF
- García, F. (2004). Recomendaciones metodológicas para para el diseño de un cuestionario. LIMUSA NORIEA EDITORES. <https://books.google.es/books?id=-JPW5SWuWOUC&pg=PA7&ots=fdwytsqj5P&dq=tipo%20s%20de%20cuestionario%20&lr&hl=es&pg=PA7#v=onepage&q=tipo%20s%20de%20cuestionario&f=false>
- Gil, N. (2019). El enfoque por tareas en la enseñanza de lenguas extranjeras: Reflexiones de su origen y relación con otros enfoques. *Revista Boletín Redipe* 8(9), 170-181.
<https://revista.redipe.org/index.php/1/article/view/820/752>
- Guerra, J. (2020). El constructivismo en la educación y el aporte de la teoría sociocultural de Vygotsky para comprender la construcción del conocimiento en el ser humano. *Revista Dilemas Contemporáneos: Educación Política y Valores*. 2 (77), s.n.
<https://www.dilemascontemporaneoseduccionpoliticayvalores.com/index.php/dilemas/article/view/2033/2090>
- Hernández, R& Fernández, C& Baptista, M. (2014). *Metodología de la investigación Sexta Edición*. McGRAW-HILL / INTERAMERICANA EDITORES, S.A. DE C.V.
<https://www.uca.ac.cr/wp-content/uploads/2017/10/Investigacion.pdf>

Huertas, C. (2020). Flipgrid: una herramienta para darle voz al alumno. <https://intef.es/wp-content/uploads/2020/06/Flipgrid.pdf>

Universidad Nacional de Educación. (2020). Informe de Gestión Rodrigo Mendieta Muñoz PhD, Rector Diciembre del 2019- agosto del 2020. <https://unae.edu.ec/wp-content/uploads/2020/08/Informe-de-Gestio%CC%81n-Rodrigo-Mendieta-Mun%CC%83oz-PhD.pdf>

Josiles, M. (2017). La observación participante en el estudio etnográfico de las prácticas sociales. Revista Colombiana de Antropología. 54 (1), 121-150. <http://www.scielo.org.co/pdf/rcan/v54n1/0486-6525-rcan-54-01-00121.pdf>

Kowii, A. (2012). Literatura e Interculturalidad: La expresión creativa y crítica de las voces de las nacionalidades y pueblos del Abya-Yala y sus retos en los estados nacionales de América Latina -El caso ecuatoriano. <https://www.uasb.edu.ec/wp-content/uploads/2021/04/Ariruma-Kowii-Literatura-e-interculturalidad1.pdf>

Ley o Registro Oficial Suplemento 298 de 02 de -ago.-2018. Ley Orgánica de Educación Superior, LOES. <https://www.epn.edu.ec/wp-content/uploads/2018/08/LOES.pdf>

Ley 40 (2018, 4 de agosto). Ley de la Universidad Intercultural Indígena Amawtay Wasi. Registro oficial 393. <https://www.uaw.edu.ec/wp-content/uploads/2020/09/Ley-de-creacion-de-la-Universidad-1.pdf>

Livingstone, K. (2012). LINCOM Studies in Second Language Teaching. *LINCOM EUROPA*. [file:///D:/DOCUMENTOS/Downloads/El enfoque cooperativo y su idoneidad pa.pdf](file:///D:/DOCUMENTOS/Downloads/El%20enfoque%20cooperativo%20y%20su%20idoneidad%20pa.pdf)

López, P y Facheti, R. (2015). *Metodología de la investigación social cuantitativa*. Diposit digital de Documents de la UAB. https://ddd.uab.cat/pub/caplli/2016/163567/metinvsocua_a2016_cap2-3.pdf



Marti, J. (2012). La Investigación Accion Participativa Estructuras y Fases.

<https://es.scribd.com/doc/116557522/IAP-Joel-Marti-La-Investigacion-Accion-Participativa-Estructura-y-Fases>

Melado, A. (2018). *El Aprendizaje Cooperativo, una metodología para la atención a la diversidad*. [Trabajo final de grado, universidad de Extremadura].

http://dehesa.unex.es/bitstream/10662/8405/1/TFGUEX_2018_Gracia_Melado.pdf

Ministerio de Educación, C. y. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. España: Artes Gráficas Fernández Ciudad, S.L.- Madrid. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Ministerio de Cultura y Educación Subsecretaria de Asuntos Universitarios Dirección Nacional de Desarrollo Universitario (1980). Evaluación de los Aprendizajes.

<http://www.bnm.me.gov.ar/giga1/documentos/EL003777.pdf>

Montaluisa, L. (2019). El quichua y el proceso de estandarización de su escritura. *Scielo Books*. 339-383. <http://books.scielo.org/id/fr23p/pdf/montaluisa-9789978104965-12.pdf>

Montaner, S. (2018). Gamificando el aula de inglés con kahoot.

https://www.researchgate.net/publication/334095849_Gamificando_el_aula_de_ingles_con_Kahoot

Mominó, J., Sigalés, C. (2017). El impacto de las TIC en educación más allá de las promesas.

https://books.google.com.ec/books?id=Hw_uDQAAQBAJ&printsec=frontcover&dq=Molino++2017+el+impacto+de+las+tic+en+educacion&hl=es&sa=X&ved=2ahUKEwiCjgS3xvDyAhVJSjABHQcbCJcQ6AF6BAGGEAI#v=onepage&q=MOmino%20%202017%20el%20impacto%20de%20las%20tic%20en%20educacion&f=false

Morocho, J. (2014). *Estudio sociolingüístico del uso del kichwa en la parroquia Gima, provincia del Azuay*. [Tesis previo a la obtención de licenciada en Ciencias de la Educación en la especialización de Lengua y Literatura y Lenguajes Audiovisuales,

- Universidad de Cuenca]. Repositorio Institucional Universidad de Cuenca.
<http://dspace.ucuenca.edu.ec/bitstream/123456789/21949/1/Tesis.pdf>
- Pazmiño y Granizo (2019). Ayllu kichwa: un modelo didáctico de aprendizaje de la lengua kichwa en comunidad. [Trabajo de obtención previo a licenciado en Ciencias de la Educación Intercultural]. Universidad Nacional de Educación. Repositoriunae.edu.ec.
<http://repositorio.unae.edu.ec/bitstream/56000/1148/1/Trabajo%20de%20titulación%20Ayllu%20kichwa.pdf>
- Payer, M. (2019). *Teoría el constructivismo social de Lev Vygostky en comparación con la teoría de Jean Piaget*. <https://www.docenciadigital.unam.mx/material/15858/teoria-del-constructivismo-social-de-lev-vygotsky-en>
- Pérez, A. (2013). Reválidas, Evaluación de Competencias y Calidad de los Aprendizajes. *Revista Currículum*. (26). pp. 11-25:
[https://currículum.webs.ull.es/o_materiales/articulos/Currículum%2026/Currículum%2026-2013\(1\).pdf](https://currículum.webs.ull.es/o_materiales/articulos/Currículum%2026/Currículum%2026-2013(1).pdf)
- Pont, M. (2004). *Lenguas minoritarias en Internet: el empleo de las nuevas tecnologías*. CIEMEN. <file:///D:/DOCUMENTOS/Downloads/Lenguas-minoritarias-en-Internet.pdf>
- Quintana, A. (2006). Metodología de investigación científica cualitativa. En Quintana Peña, A. y Montgomery, W. (Eds.) *Psicología tópicos de actualidad*, (pp. 65-73). Lima: UNMSM.
<http://biblioteca.udgvirtual.udg.mx:8080/jspui/bitstream/123456789/2724/1/Metodolog%C3%ADa%20de%20investigaci%C3%B3n%20cient%C3%ADfica%20cualitativa.pdf>
- Ley s/n. (9 de diciembre, 2013). *Ley de creación de la Universidad Nacional de la Educación UNAE*. Oficio No. T.6715-SGJ-13-1103. <https://unae.edu.ec/wp-content/uploads/2020/01/ley-.pdf>
- Resolución No. 001-067 CEAACES 2013. El consejo de Evaluaciones, Acreditaciones y Aseguramiento de la Calidad de Educación

Superior. https://www.caces.gob.ec/documents/20116/346904/88/8805.afsh/8805_1.0.afsh

Resolución-JE-011-2020-RES. (2020,7 de diciembre). Junta Electoral Universidad Nacional de Educación. <https://unae.edu.ec/wp-content/uploads/2020/12/RESOLUCION-011-JE-2020-RES-RESULTADOS-PRELIMINARES-DE-VOTO-PRIMERAS-AUTORIDADES-1.pdf>

Resolución presupuestaria NO.002 -UNAE- 2020(2020, 30 de enero). Universidad Nacional de Educación- UNAE. <https://unae.edu.ec/wp-content/uploads/2020/02/015.-RESOLUCIO%CC%81N-PRESUPUESTARIA-N%C2%BA-002-UNAE-2020.pdf>

Resolución -SO-003-No-008- CG- UNAE- R- 2015. (2015,15 de abril). Comisión Gestora Universidad Nacional de Educación. <https://unae.edu.ec/wp-content/uploads/2019/12/reglamento-de-regimen-academico.pdf>

Resolución -SO-006-022- CG- UNAE- R- 2015. (2015, 31 de julio). Comisión Gestora Universidad Nacional de Educación-UNAE. <https://unae.edu.ec/wp-content/uploads/2020/02/RESOLUCION-SO-006-No-022-CG-UNAE-2015.pdf>

Rodríguez, Z., Gutiérrez, M., Buriticá, O. (2011). El socio constructivismo en la enseñanza y el aprendizaje escolar. Editorial: Universidad Tecnológica de Pereira. https://www.researchgate.net/publication/319018818_EL_SOCIOCONSTRUCTIVISMO_EN_LA_ENSEANZA_Y_EL_APRENDIZAJE_ESCOLAR

Rodríguez, M. (2018). *Educación Intercultural Bilingüe, interculturalidad y plurinacionalidad en el Ecuador*. Ediciones Abya- Yala. <http://8.242.217.84:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/9562/Educaci%C3%B3n%20intercultural%20biling%C3%BCe%2022%3A2018.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Sacristán, G. (1983). *Comprender y Transforma la Enseñanza*. EDICIONES MORATA, S. L.Madrid.



http://www.educacionbc.edu.mx/departamentos/evaluacion/eacademicos/archivos/semanaestatal/Elab_examenes_libroCOMPRNDERYTRANSFORMAR.pdf

Sánchez, A. (1992). Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera. Editorial SGEL s.a. <https://www.um.es/lacell/miembros/asp/masterELE/histoele.pdf>

Sánchez, M. (2018). Las matrices o tablas de doble entrada: una aplicación práctica en las investigaciones de diseño. Zaloamati. Flores, M. (2018). *De los métodos y las maneras*. (107-112). ISBN de la colección en versión electrónica. <http://zaloamati.azc.uam.mx/handle/11191/6373>

Secretaría de Educación Superior, Ciencia, Tecnología e Innovación. (2018). Senescyt presenta hoja de ruta para institucionalización de Universidad Amawtay Wasi. <https://www.educacionsuperior.gob.ec/senescyt-presenta-hoja-de-ruta-para-institucionalizacion-de-universidad-amawtay-wasi/>

Secretaría de Educación Superior, Ciencia, Tecnología e Innovación. (2013). Cuatro Universidades son el pretexto Simbólico para un Pacto Nacional, Para la construcción de la Sociedad del Conocimiento, Creatividad y de la Excelencia. Boletín de prensa No.142. <https://www.educacionsuperior.gob.ec/la-era-del-conocimiento-arranca-con-la-creacion-de-4-universidades-emblematicas/>

Trim, J. (2011). *Using the CEFR: principles of good practice*. <https://www.cambridgeenglish.org/Images/126011-using-cefr-principles-of-good-practice.pdf>

Tizón, G. (2008). *Las TIC en educación*. Editorial: Lulupress. Inc. <https://books.google.com.ec/books?id=5e1tAgAAQBAJ&printsec=frontcover&dq=las+ti>



[c+en+educacion&hl=es&sa=X&redir_esc=y#v=onepage&q=las%20tic%20en%20educacion&f=false](https://www.youtube.com/watch?v=PEcUzlNYCqA)

Universidad Amawtay Wasi (2021). Universidad Intercultural Amawtay Wasi: Inauguración Periodo Académico 2021. (2021, 19 de mayo).

<https://www.youtube.com/watch?v=PEcUzlNYCqA>

Universidad Nacional de Educación. (2021). Malla Curricular. https://unae.edu.ec/wp-content/uploads/2019/03/eib_1083_21186_malla_curricular.pdf

Velecela, R. (2010). *Cultura y Tradición de Parroquias del Cantón Azogues: Bayas. Javier Loyola, Cojitambo y San Miguel de Porotos* [Tesis previo a la obtención del título: Licenciada en Ciencias de la Educación, especialización Historia y Geografía, Universidad de Cuenca].

<https://dspace.ucuenca.edu.ec/bitstream/123456789/1987/1/thg386.pdf>

Zambrano, G., Moreira, M., Morales, F., Amaya, D. (2021). Recursos virtuales como herramientas didácticas aplicadas en la educación en situación de emergencia. *Revista Científica Académica Multidisciplinaria*.

<https://polodelconocimiento.com/ojs/index.php/es/article/view/2539/html>

Zumbiría, J. (2015). *Los modelos pedagógicos: hacia una pedagogía dialogante*. Editorial Magisterio: Instituto Alberto Merani.

<https://books.google.com.ec/books?id=NspEAAAQBAJ&pg=PT161&dq=principios+de+l++constructivismo&hl=es&sa=X&ved=2ahUKEwifudGh8eLxAhVOSTABHYg6Cc8Q6AF6BAgHEAI#v=onepage&q=principios%20del%20%20constructivismo&f=false>



Anexo 1

Tabla 23

UNAE kichwa yachachikman tapuykuna.

Pueblo o Nacionalidad	Kichwa
Provincia de procedencia	Cañar
Edad	Oscila entre 45 a 50 años.
Años que labora en la UNAE	5 años.
Preguntas	Respuesta
1. ¿Qué opina usted sobre el material didáctico de la lengua kichwa en la UNAE?	Existe muy poco material didáctico.
2. ¿Qué material didáctico utiliza usted para la enseñanza del kichwa en la UNAE?	Se utiliza canciones, cuentos, juegos, videos, así mismo material concreto de tal modo que facilite la comprensión oral y escrita.
3. ¿Cuál es la necesidad de tener un material didáctico con actividades prácticas?	Facilita al estudiante aprender vocabularios, estructura de la frase sobre todo produce interés, les motiva para el aprendizaje del idioma <i>kichwa</i> .



4. ¿Cómo se organizan los niveles A1, A2 y demás niveles para la enseñanza del <i>kichwa</i>?	Se realiza con los criterios que tiene una lengua ancestral y apoyándose en el Marco Común Europeo para la Enseñanza de las Lenguas.
5. Desde su experiencia, ¿Cómo es el proceso de enseñanza de la lengua kichwa a estudiantes mestizos?	Toda la clase se lleva a cabo en el idioma kichwa, adicionalmente se utiliza materiales didácticos.
6. ¿Qué metodologías utiliza usted para enseñar la lengua <i>kichwa</i>?	Se utiliza la metodología activa, el trabajo colaborativo y el aprendizaje basado en problemas.
7. ¿Qué procesos o qué actividades se recomienda para desarrollar las cuatro habilidades lingüísticas en el proceso de enseñanza-aprendizaje del <i>kichwa</i>?	A través de una canción se puede desarrollar las cuatro habilidades lingüísticas.
8. ¿Cómo involucra usted las herramientas digitales en el proceso pedagógico?	Depende de la capacidad del estudiante y se utiliza los celulares, tablets, etc.
9. ¿Existen herramientas interactivas que fortalezcan la lengua <i>kichwa</i>?	Si, como: gráficos, videos dibujos y otros más.



10. ¿Cómo fomentar el trabajo colaborativo desde la virtualidad?

Cuando se comparte la pantalla de la computadora y se realiza actividades donde utilicen materiales del entorno.

Nota. UNAE kichwa yachachikman tapuy rurashka.

Fuente. Elaboración propia (2021).

Anexo 2

Tabla 24

Tungurahua kichwa yachachikman tapuy rurashka.

Pueblo o Nacionalidad a la que pertenecen	<i>Kichwa Chibuleo</i>
Provincia de procedencia	Tungurahua
Edad	Oscila entre 45-50 años.
Años que labora en la UNAE	Un año
Preguntas	Respuestas



-
- | | |
|---|--|
| 1. ¿Qué opina usted sobre el material didáctico de la lengua <i>kichwa</i> en la UNAE? | En si no se tiene material didáctico en la UNAE. |
|---|--|
-
- | | |
|---|--|
| 2. ¿Qué material didáctico utiliza usted para la enseñanza del <i>kichwa</i> en la UNAE? | Las que se elabora uno mismo dentro de la plataforma kahoot y en PowerPoint. |
|---|--|
-
- | | |
|---|---|
| 3. ¿Cuál es la necesidad de tener un material didáctico con actividades prácticas? | Es muy necesario, sobre todo hoy en día que se usa más la tecnología. |
|---|---|
-
- | | |
|--|-------------------------------------|
| 4. ¿Cómo se organizan los niveles A1, A2 y demás niveles para la enseñanza del <i>kichwa</i>? | Mediante pruebas escritas y orales. |
|--|-------------------------------------|
-
- | | |
|---|---------------------------------|
| 5. Desde su experiencia, ¿Cómo es el proceso de enseñanza de la lengua <i>kichwa</i> a estudiantes mestizos? | En la gramática y comunicación. |
|---|---------------------------------|
-
- | | |
|---|--|
| 6. ¿Qué metodologías utiliza usted para enseñar la lengua <i>kichwa</i>? | Se utiliza el método comunicativo directo. |
|---|--|
-
- | | |
|---|--|
| 7. ¿Qué procesos o qué actividades se recomienda para desarrollar las cuatro habilidades lingüísticas en | Juego de palabras, escuchar canciones, escribir lo que se dicta, comunicarse con los |
|---|--|
-
-



el proceso de enseñanza- aprendizaje del kichwa?	compañeros y actividades de comprensión lectora.
8. ¿Cómo involucra usted las herramientas digitales en el proceso pedagógico?	Cuando se elabora en alguna herramienta digital se les suele enviar el link de la actividad.
9. ¿Existen herramientas interactivas que fortalezcan la lengua kichwa?	Si existen algunas aplicaciones digitales como los juegos de palabras.
10. ¿Cómo fomentar el trabajo colaborativo desde la virtualidad?	Trabajo en pareja desde el aula virtual, como también trabajos autónomos.

Nota. Kichwa kamuta rurankapami kay tapuykunka rurarishka.

Fuente. Elaboración propia (2021).



**UNIVERSIDAD
NACIONAL DE
EDUCACIÓN**



Cláusula de Propiedad Intelectual

Certificado para Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial

Carrera de: Educación Intercultural Bilingüe

Itinerario Académico en: Pedagogía de la Lengua Shuar

Yo, (Jenny Beatriz Guasco Guasco), autora del Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial "Módulo virtual nivel A1 para la enseñanza del kichwa en educación superior", certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autora.

Azogues, 14 de septiembre de 2021

Jenny Beatriz Guasco Guasco

C.I: 0350120333



**Cláusula de licencia y autorización para publicación en el
Repositorio Institucional**

Certificado para Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial

Carrera de: Educación Intercultural Bilingüe

Itinerario Académico en: Pedagogía de la Lengua Shuar

Yo, Jenny Beatriz Guasco Guasco, en calidad de autora y titular de los derechos morales y patrimoniales del Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial "Módulo virtual nivel A1 para la enseñanza del kichwa en educación superior", de conformidad con el Art. 114 del CÓDIGO ORGÁNICO DE LA ECONOMÍA SOCIAL DE LOS CONOCIMIENTOS, CREATIVIDAD E INNOVACIÓN reconozco a favor de la Universidad Nacional de Educación UNAE una licencia gratuita, intransferible y no exclusiva para el uso no comercial de la obra, con fines estrictamente académicos.

Asimismo, autorizo a la Universidad Nacional de Educación UNAE para que realice la publicación de este trabajo de titulación en el repositorio institucional, de conformidad a lo dispuesto en el Art. 144 de la Ley Orgánica de Educación Superior.

Azogues, 14 de septiembre de 2021

Jenny Beatriz Guasco Guasco

C.I: 0350120333



Certificado del Tutor

Certificado para Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial

Carrera de: Educación Intercultural Bilingüe

Itinerario Académico en: Pedagogía de la Lengua Shuar

Yo, (Jennifer Paola Umaña Serrato), tutora del Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial denominado "Modulo virtual nivel A1 para la enseñanza del kichwa en educación superior" perteneciente a los estudiantes: (Jenny Beatriz Guasco Guasco con C.I., 0350120333). Doy fe de haber guiado y aprobado el Trabajo de Integración Curricular. También informo que el trabajo fue revisado con la herramienta de prevención de plagio donde reportó el 1 % de coincidencia en fuentes de internet, apegándose a la normativa académica vigente de la Universidad.

Azogues, 14 de septiembre de 2021



Firmado digitalmente por:
**JENNIFER PAOLA
UMAÑA SERRATO**

Jennifer Paola Umaña Serrato
